



LILLEVILLA

FI PYSTYTYSOHJE

DK INSTALLATIONSVEJLEDNING

SV MONTERINGSANVISNING

GB ASSEMBLY AND MAINTENANCE

NO INSTALLASJONSFORSKRIFTER

FR NOTICE DE MONTAGE

Keitele / Luoman 17S

4300 x 2350 mm + 1500 mm



2260 mm



2940 mm



10 m²

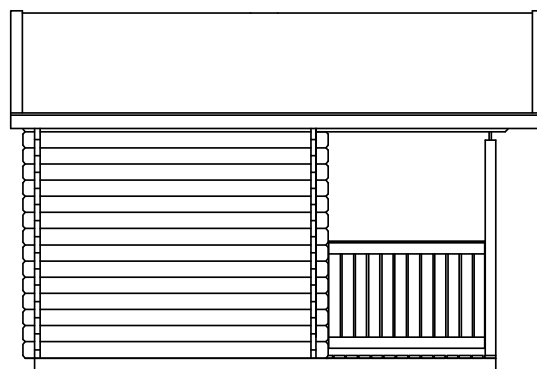
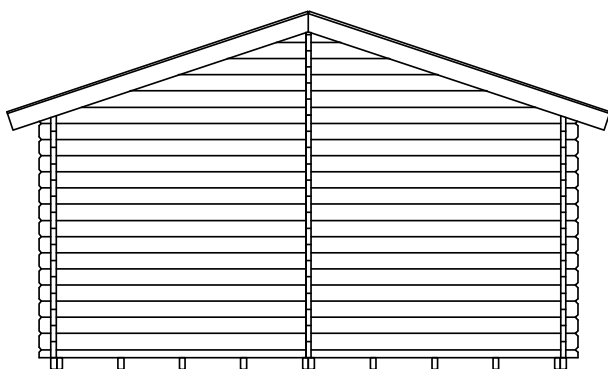
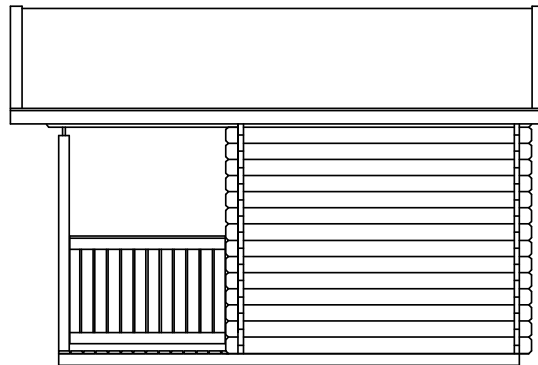


44 mm



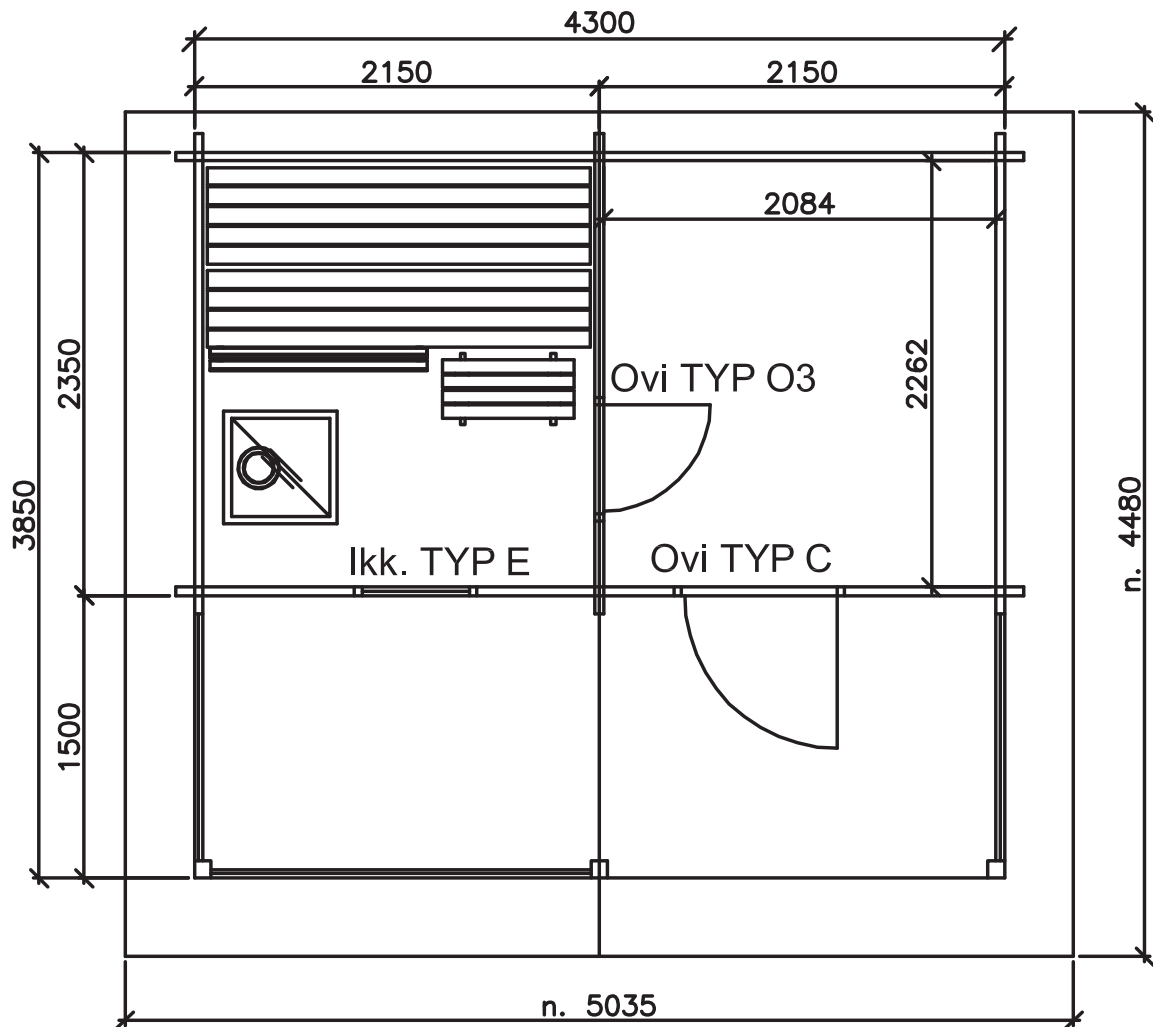
max 70 kg/m²

Mittapiirrokket / Dimensionsritningar / Dimensionstegninger /
Dimensionstegninger / Dimensional drawings / Plans côtés



Keitele / Luoman 17S: 4300 x 2350 mm + Terassi / Terrace 4300 x 1500 mm

Mittapiirrokset / Dimensionsritningar / Dimensionstegninger / Dimensionstegninger / Dimensional drawings / Plans côtés



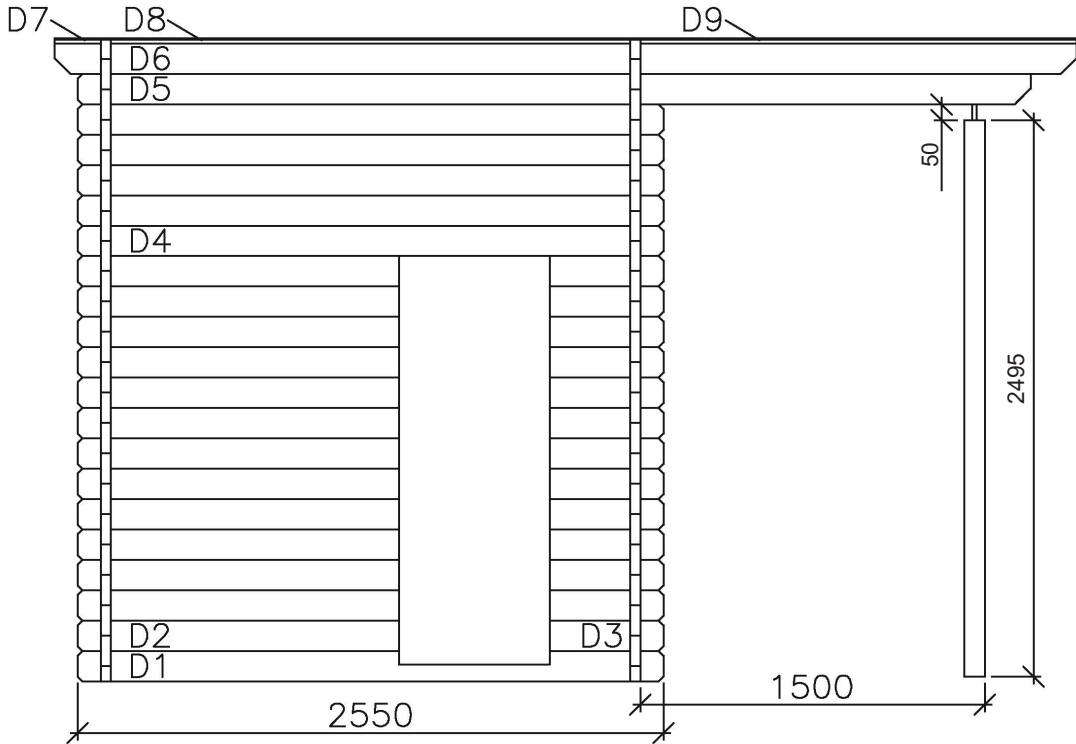
Toimitus ei sisällä lauteita, kiuasta eikä hormia.
 Leveransen innehåller inte bastulave, ugn eller skorsten.
 Leveransen inkluderer ikke badstue benk, stekeovn eller skorstein.
 Leveringen inkluderer ikke en sauna bænk, ovn eller skorsten.
 The delivery does not include a sauna bench, oven or chimney.
 La livraison n'inclut pas un banc de sauna, un four ou une cheminée.

Keitele / Luoman 17S: 4300 x 2350 mm + Terassi / Terrace 4300 x 1500 mm

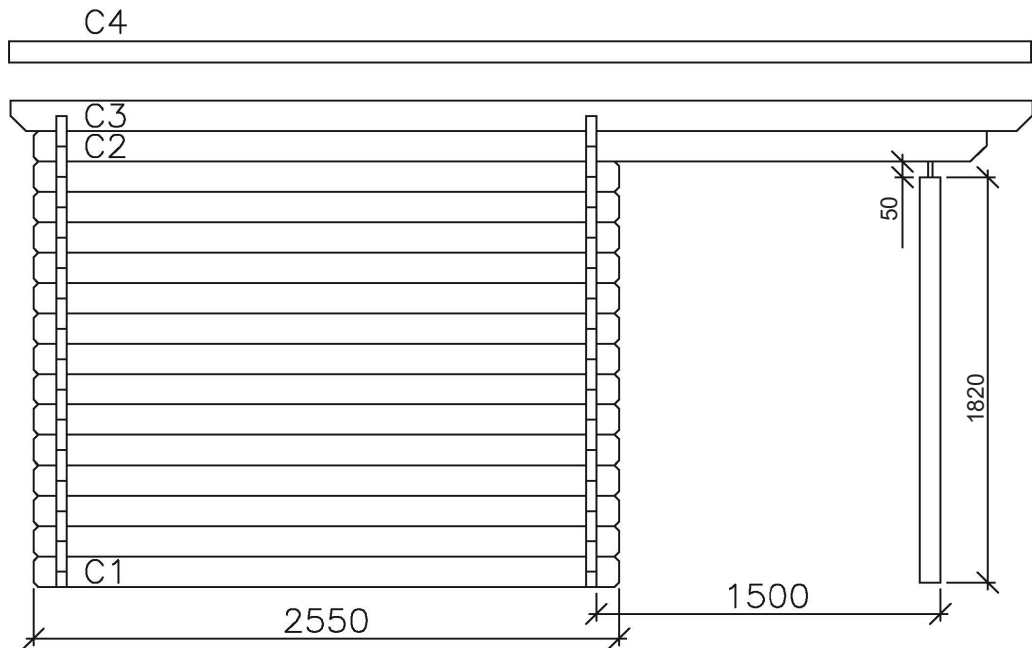
Mittapiirroksset / Dimensionsritningar / Dimensionstegninger / Dimensionstegninger / Dimensional drawings / Plans côtés

Väliseinä D
 Mellanvägg D
 Skillevegg D
 Skillevæg D
 Partition wall D
 Cloison D

D7/D8/D9 -soirot kiinnitetään D6-hirteen. Esiporaat!
 D7/D8/D9 fästs i D6. Förborra!
 D7/D8/D9 er festet til D6. Forbor!
 D7/D8/D9 er knyttet til D6. Forbor!
 D7/D8/D9 are attached to D6. Pre-drill!
 D7/D8/D9 sont attachés à D6. Pré-percer!



Sivuseinä C
 Sidovägg C
 Sidevegg C
 Sidevæg C
 Side wall C
 Mur du fond C



Keitele / Luoman 17S: 4300 x 2350 mm + Terassi / Terrace 4300 x 1500 mm

Keitele / Luoman 17S

4300 x 2350 mm + 1500 mm

FI	SV	NO	DK
Osa	Del	Del	Beskrivelse
Perustuspuu, suojakäsitelty	Grundbalk	Fundamentbjelke	Fundamentbjælk
Lattialauta	Golvbräda	Gulvbord	Gulvbrædder
Terassilauta, uritettu	Golvbräda, veranda	Gulvbord for terrasse	Gulvbrædder, terrasse
Jalkalista, juoksumetreinä	Fotlist, som löpmeter	Gulvlist	Fodliste
Kattolauta	Takbräda	Takbord	Tagdækning
tai kattolauta	eller takbräda	eller takbord	eller tagdækning
Tukirima sisäkattopanelille	Fästningsribba till innertak	Festningsribbe for badstuetak	Fæstningsribben til loftbrædder
Sisäkattopaneli saunaan	Innertaksbräda till bastun	Takplate for badstuen	Loftbræt til saunaen
tai sisäkattopaneli saunaan	eller innertaksbräda till bastun	eller takplate for badstuen	eller loftbræt til saunaen
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Päätykolmion hirsi	Väggtimmer, gaveltriangel	Tømmerstokk, gavltrekant	Vægbrædder, gavltrekant
Päätykolmion hirsi	Väggtimmer, gaveltriangel	Tømmerstokk, gavltrekant	Vægbrædder, gavltrekant
Päätykolmion hirsi	Väggtimmer, gaveltriangel	Tømmerstokk, gavltrekant	Vægbrædder, gavltrekant
Päätykolmion hirsi	Väggtimmer, gaveltriangel	Tømmerstokk, gavltrekant	Vægbrædder, gavltrekant
Päätykolmion hirsi	Väggtimmer, gaveltriangel	Tømmerstokk, gavltrekant	Vægbrædder, gavltrekant
Päätykolmion hirsi	Väggtimmer, gaveltriangel	Tømmerstokk, gavltrekant	Vægbrædder, gavltrekant
Päätyräystäslauta	Gaveltakfotsbräda	Takfotbord	Sternbræt
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Päätykolmion hirsi	Väggtimmer, gaveltriangel	Tømmerstokk, gavltrekant	Vægbrædder, gavltrekant
Päätykolmion hirsi	Väggtimmer, gaveltriangel	Tømmerstokk, gavltrekant	Vægbrædder, gavltrekant
Päätykolmion hirsi	Väggtimmer, gaveltriangel	Tømmerstokk, gavltrekant	Vægbrædder, gavltrekant
Päätykolmion hirsi	Väggtimmer, gaveltriangel	Tømmerstokk, gavltrekant	Vægbrædder, gavltrekant
Päätykolmion hirsi	Väggtimmer, gaveltriangel	Tømmerstokk, gavltrekant	Vægbrædder, gavltrekant
Päätykolmion hirsi	Väggtimmer, gaveltriangel	Tømmerstokk, gavltrekant	Vægbrædder, gavltrekant
Päätyräystäslauta	Gaveltakfotsbräda	Takfotbord	Sternbræt
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi, vasen	Väggtimmer, vänster	Tømmerstokk, venstre	Vægbrædder, venstre
Hirsi, oikea	Väggtimmer, höger	Tømmerstokk, højre	Vægbrædder, høyre
Sivuräystäslauta	Sidotakfotsbräda	Takfotbord	Sternbræt

Osaluettelo / Komponentlista /
Teileliste / Del liste /
Part list / Liste des pièces

1/2

EN	FR				
Part	Description	Dimensions mm	Pieces	Reference	Control
Foundation beam	Poutre de fondation	48 x 98 x 3850	12	KI1	
Floor board	Lames de plancher	21 x 87 x 2079	52	L1	
Floor board for terrace	Lames de plancher, terrasse	20 x 95 x 4300	15	L2	
Skirting, as running meters	Plinthe	20 x 30	18m	J1	
Roof board	Voliges	16 x 87 x 2600	104	KA1a	
or roof board	ou voliges	16 x 112 x 2600	80	KA1b	
Nailing batten for ceiling boards	Latte de clouage pour panneau de plafond	44 x 60 x 2260	2	KA2	
Ceiling board for sauna	Panneau de plafond sauna	16 x 87 x 2185	26	KA3a	
or ceiling board for sauna	ou panneau de plafond sauna	16 x 112 x 2185	21	KA3b	
Log	Madrier	44 x 67 x 4500	1	A1	
Log	Madrier	44 x 135 x 2640	7	A2	
Log	Madrier	44 x 135 x 930	21	A3	
Log	Madrier	44 x 135 x 1025	7	A4	
Log	Madrier	44 x 135 x 4500	1	A5	
Log, gable triangle	Madrier, pignon	44 x 135 x 4212	1	A6	
Log, gable triangle	Madrier, pignon	44 x 135 x 3806	1	A7	
Log, gable triangle	Madrier, pignon	44 x 135 x 2993	1	A8	
Log, gable triangle	Madrier, pignon	44 x 135 x 2180	1	A9	
Log, gable triangle	Madrier, pignon	44 x 135 x 1367	1	A10	
Log, gable triangle	Madrier, pignon	44 x 135 x 554	1	A11	
Fascia board	Planche de rive	16 x 145 x 2650	2	A12	
Log	Madrier	44 x 67 x 4500	2	B1	
Log	Madrier	44 x 135 x 4500	15	B2	
Log, gable triangle	Madrier, pignon	44 x 135 x 4212	1	B3	
Log, gable triangle	Madrier, pignon	44 x 135 x 3806	1	B4	
Log, gable triangle	Madrier, pignon	44 x 135 x 2993	1	B5	
Log, gable triangle	Madrier, pignon	44 x 135 x 2180	1	B6	
Log, gable triangle	Madrier, pignon	44 x 135 x 1367	1	B7	
Log, gable triangle	Madrier, pignon	44 x 135 x 554	1	B8	
Fascia board	Planche de rive	16 x 145 x 2650	2	B9	
Log	Madrier	44 x 135 x 2550	28	C1	
Log	Madrier	44 x 135 x 4150	2	C2	
Log, left side	Madrier, gauche	44 x 135 x 4450	1	C3a	
Log, right side	Madrier, droit	44 x 135 x 4450	1	C3b	
Fascia board	Planche de rive	16 x 95 x 4450	2	C4	

Osaluettelo / Komponentlista /
Teileliste / Del liste /
Part list / Liste des pièces

2/2

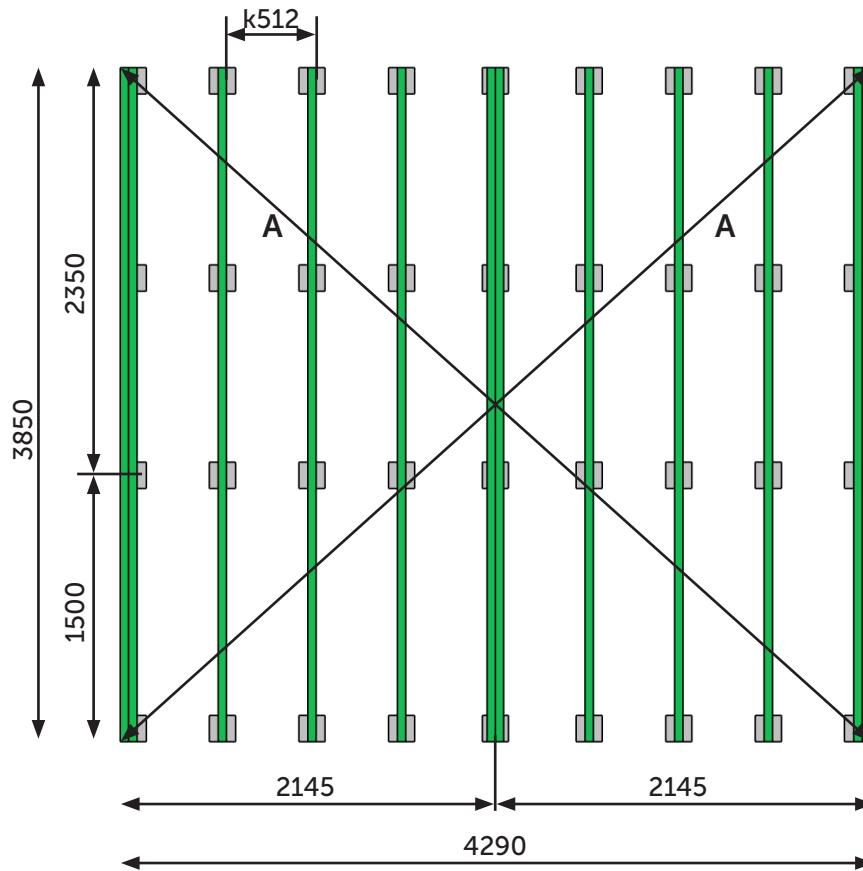
EN	FR				
Part	Description	Dimensions mm	Pieces	Reference	Control
Log	Madrier	44 x 135 x 2550	1	D1	
Log	Madrier	44 x 135 x 1400	13	D2	
Log	Madrier	44 x 135 x 495	13	D3	
Log	Madrier	44 x 135 x 2550	5	D4	
Log	Madrier	44 x 135 x 4150	1	D5	
Log	Madrier	44 x 135 x 4450	1	D6	
Log	Madrier	44 x 25 x 222	1	D7	
Log	Madrier	44 x 25 x 2306	1	D8	
Log	Madrier	44 x 25 x 1922	1	D9	
Purlin	Poutre maîtresse	40 x 145 x 4450	4	E1	
Post, side	Poteau vertical, latéral	90 x 95 x 1820	2	E2	
Post, center	Poteau vertical, central	90 x 95 x 2495	1	E3	
Balustrade board	Planche vertical de garde-corps	16 x 95 x 882	42	E4	
Balustrade top board and balustrade horizontal board bottom, front	Main courant et planche de fixation de planches verticales, façade	16 x 95 x 2028	10	E5	
Balustrade horizontal and top board, sides	Main courant balustre latéral/ Planche de fixation de planches verticales	16 x 95 x 1300	10	E6	
Window, type E	Fenêtre, type E	646 x 882	1	I1	
Trims for window, sides	Les planches de la casquette de la fenêtre	19 x 95 x 960	4	I2	
Trims for window, top	Les planches de la casquette de la fenêtre	19 x 95 x 840	2	I3	
Trims for window, bottom	Les planches de la casquette de la fenêtre	19 x 95 x 625	2	I4	
Window lattice, vertical	Barre du croisillon de fenêtre, vertical	18 x 18 x 700	1	I5	
Window lattice horizontal	Barre du croisillon de fenêtre, horizontal	18 x 18 x 467	2	I6	
Door, type C10	Porte, type C10	895 x 1820	1	O1	
Door, sauna, type O3	Porte, type O3	650 x 1771	1	O2	
Cover board above sauna door	Couvre-joint de dessus de porte sauna	20 x 95 x 750	2	O3	
Fancy trims for door type C10, sides	Les planches de la casquette de la porte type C10	19 x 95 x 1840	4	O4	
Fancy trims for door C10, top	Les planches de la casquette de la porte C10	19 x 95 x 1100	2	O5	
Fancy trims for door C10, bottom	Les planches de la casquette de la porte C10	16 x 70 x 854	2	O6	
Window lattice for door, vertical	Barre du croisillon de fenêtre de porte, vertical	18 x 18 x 958	1	O7	
Window lattice for door horizontal	Barre du croisillon de fenêtre de porte, horizontal	18 x 18 x 604	2	O8	
Threaded rods	Tige filetée	8 x 2350	4	T1	
Accessories bag	Clous, vis		1	T2	
Assembly blocks	Cale de bois rainurée pour le montage	44 x 67 x 250	2	T3	

All measurements approximately. We reserve the right to make technical changes.

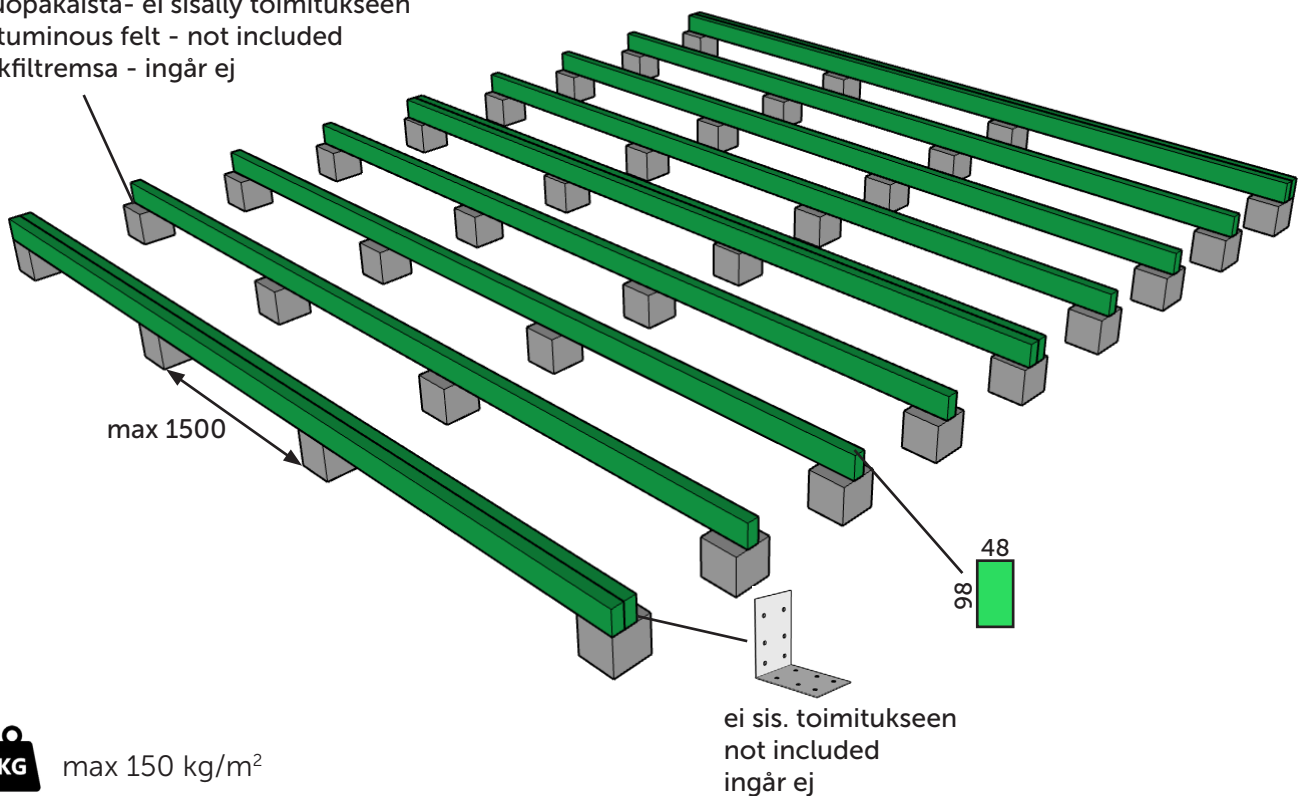


Keitele / Luoman 17S

Pilariperustus - Pillar foundation - Plintgrund



huopakaista- ei sisälly toimitukseen
bituminous felt - not included
takfiltrensä - ingår ej

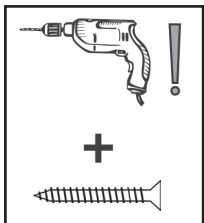
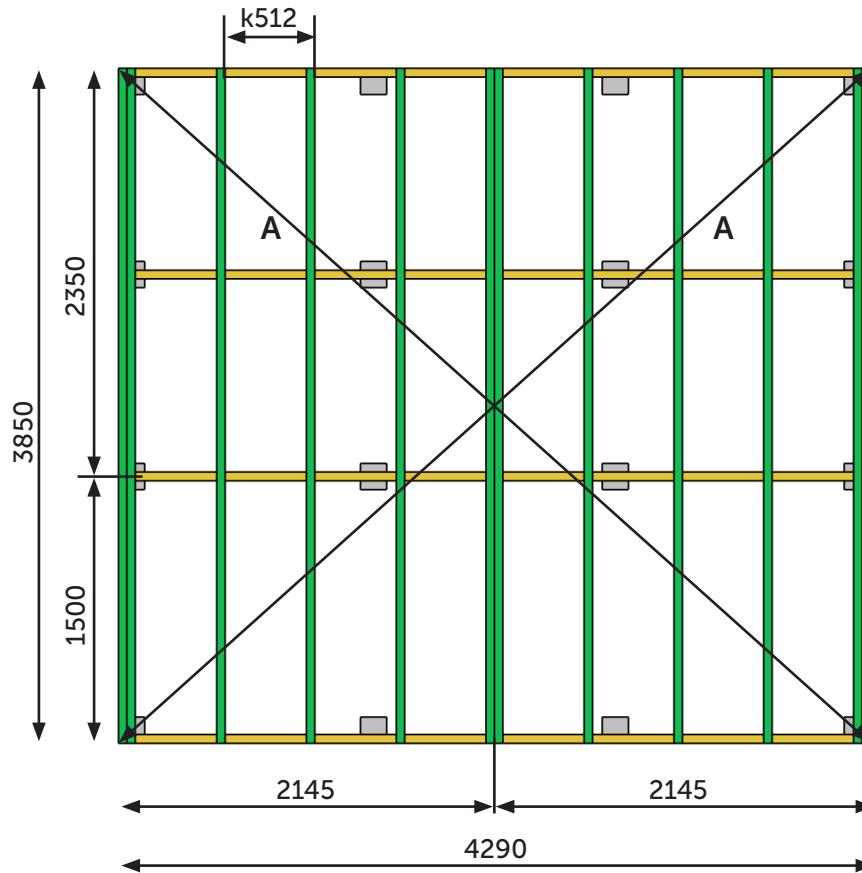


max 150 kg/m²

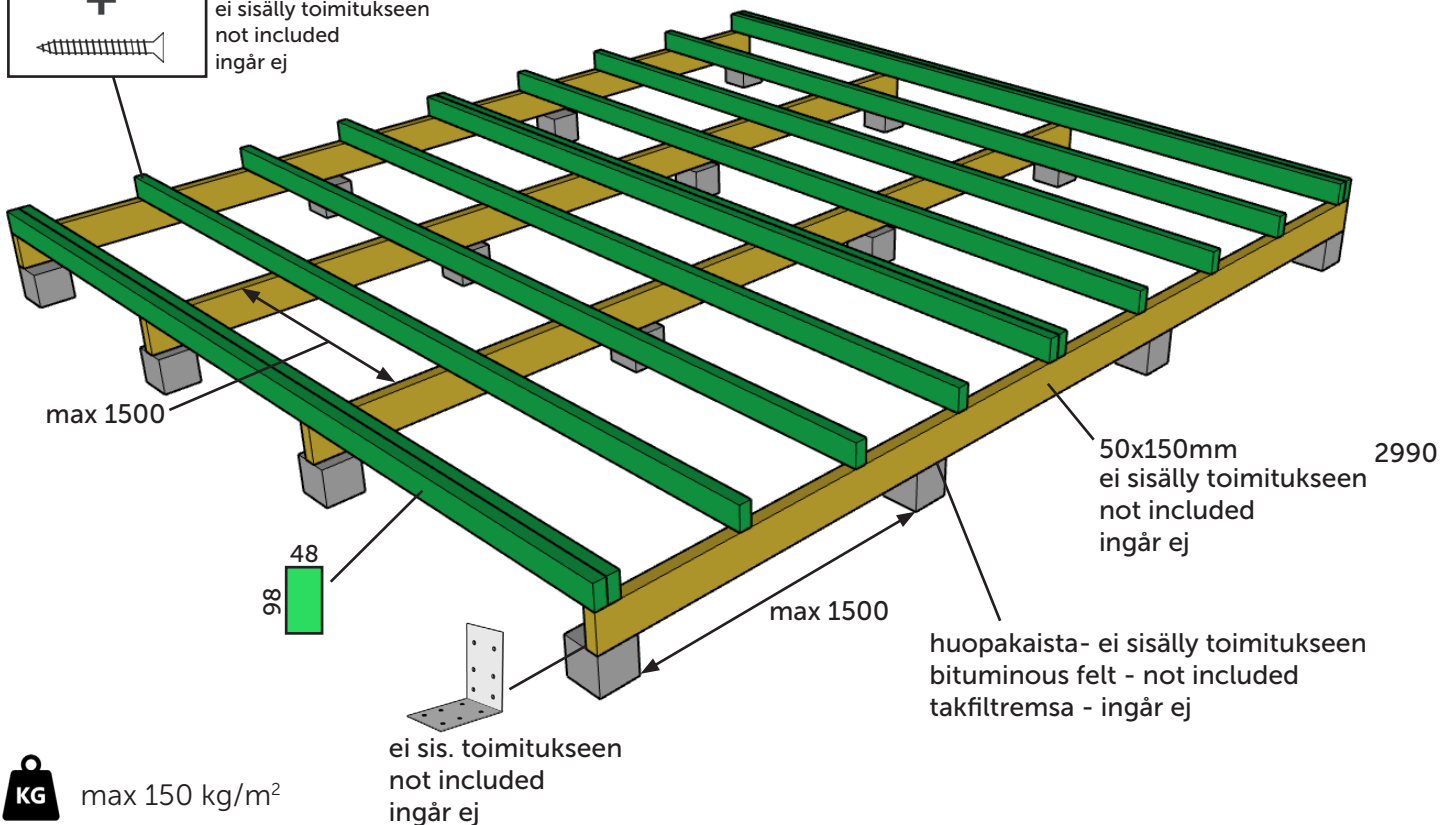
ei sis. toimitukseen
not included
ingår ej

Keitele / Luoman 17S

Pilariperustus haltijapalkein - Pillar foundation with extra beams - Plintgrund med bärlinor

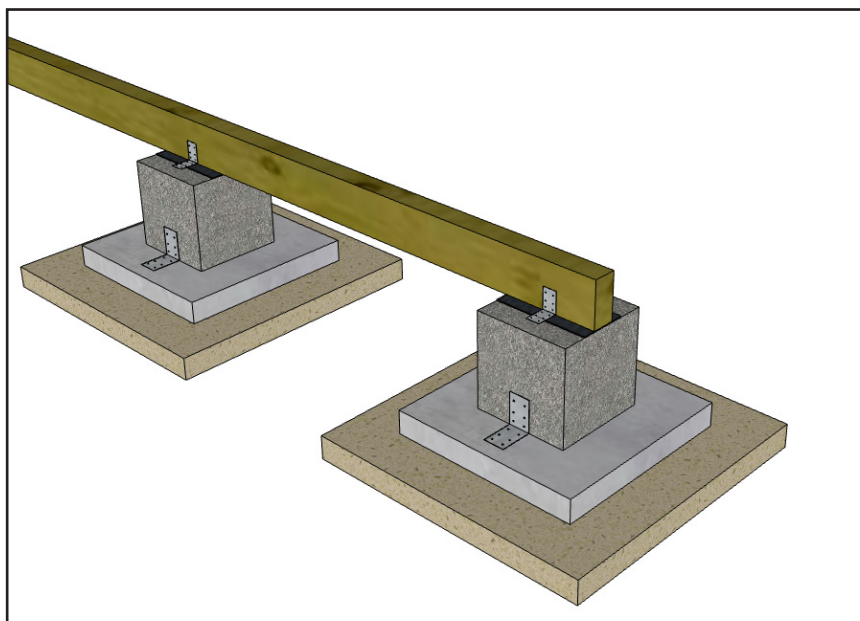


ei sisälly toimitukseen
not included
ingår ej

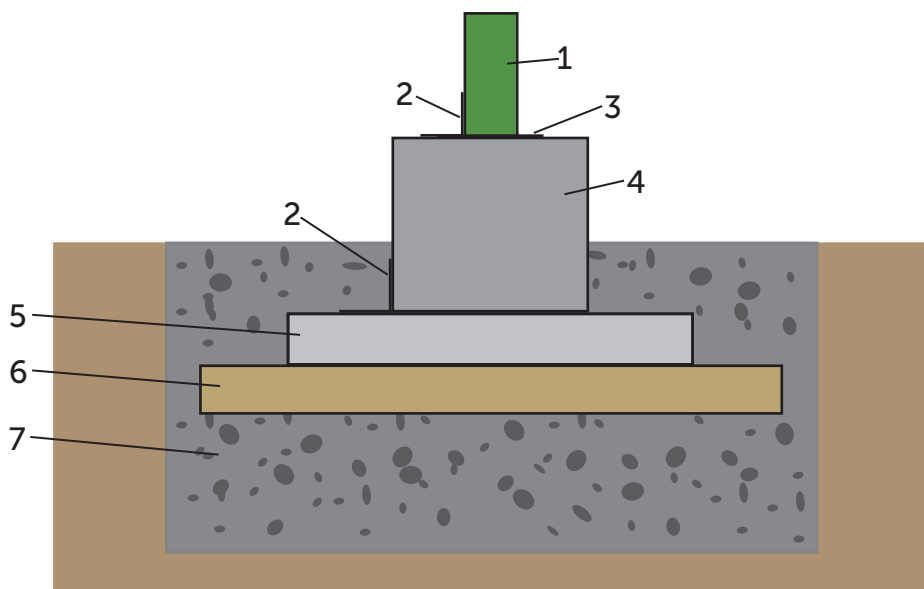


Pilariperustuksen periaatepiirros

Perustustapoja on monia, ja perustukset tulee tehdä perustusolosuhteiden mukaan. Perustustapaa valittaessa ja suunniteltaessa on hyvä käyttää asiantuntijaa apuna. Tässä on esitetty kevyen pilariperustuksen periaate, joka sopii käytettäväksi kevytrakenteisten piharakennustemme kanssa. Tarvittavat pilarimäärät ja maksimitukivälit käyvät ilmi kunkin tuotteen kokoonpano-ohjeesta sekä mallikohtaisesta pilariperustuspiirustuksesta. Rakennus tulee kiinnittää perustukseen. Rakennuksen perustuksen tulee olla routimaton ja painumaton. Perustusta tehtäessä on varmistettava, että perustus yltää routarajan alapuolelle, tai vaihtoehtoisesti on käytettävä routasuojalevyjä routimisen estämiseksi. Routasyvyyydet Suomessa vaihtelevat maalajeittain sekä alueittain, ja keskimääräiset alueittaiset routasyvyyydet voi tarvittaessa tarkistaa Ympäristökeskuksen tiedoista: <http://www.i3.ymparisto.fi/i3/paasivu/FIN/Routa/Routa.htm>.

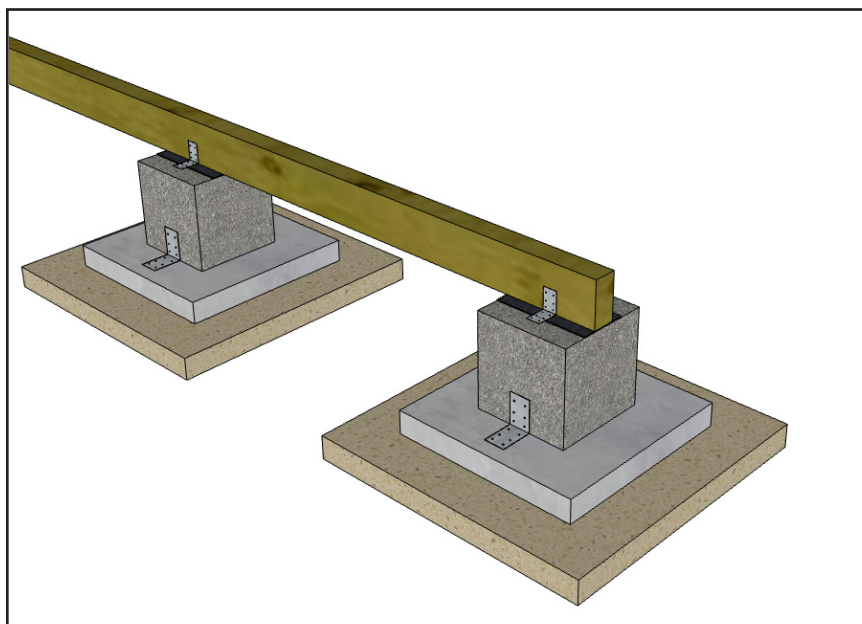


- 1 Mökin perustuspuu
- 2 Kiinnike (esimerkiksi kulmarauta + ruuvit ja tulpat)
- 3 Kosteuskatko (esimerkiksi bituminen sokkelikaista)
- 4 Pilari (esimerkiksi Leca-harkko)
- 5 Antura (esimerkiksi betonilaatta) tarvittaessa
- 6 Routasuojalevy(t) tarvittaessa
- 7 Routimaton, tiivistetty kantava kerros (esimerkiksi murske, sora tai sepeli)

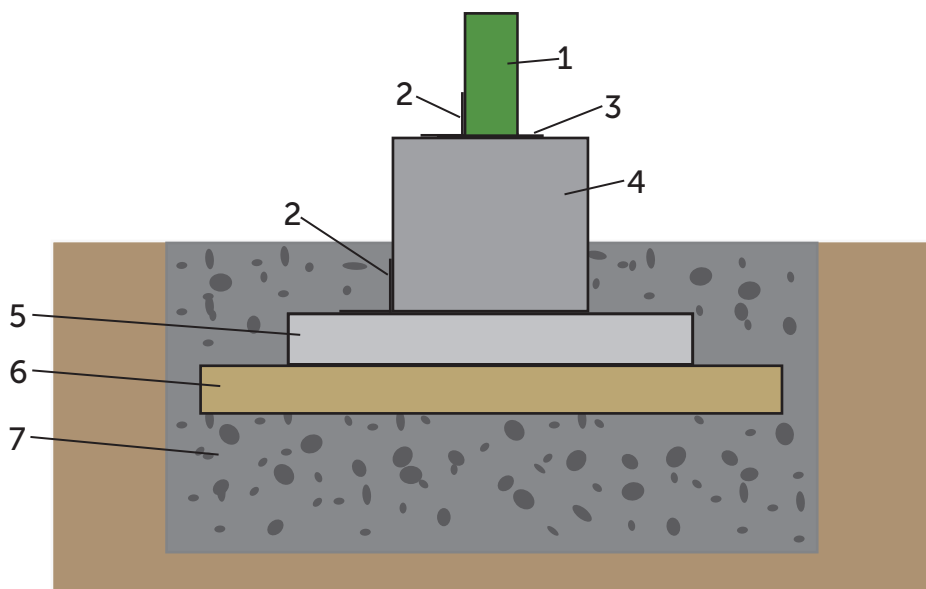


Principle drawings of pillar foundations

There are many ways to prepare the foundations. The foundations must be prepared according to the local circumstances. It is a good idea to use an expert to help you to choose and plan your foundations. Here is shown the principle of a light pillar foundation that is suitable for use with our lightweight yard buildings. The required number of pillars and maximum support intervals can be found in the assembly instructions for each product and in the model-specific pillar foundation drawing. The building should be attached to the foundations. The foundations of the building must be frost-free and bearing. When laying the foundations, make sure that the foundations reach below the frost limit, or alternatively use frost protection plates to prevent frosting. Frost depths vary by soil type and region. Check the local average frost depth if such information is available.



- 1 Foundation beam of the building
- 2 Fastener (e.g. angle iron bracket + screws and plugs)
- 3 Waterproofing (e.g. bitumen strip)
- 4 Pillar (e.g. Leca-block)
- 5 Foundation footing (e.g. concrete slab) if needed
- 6 Frost protection plate(s) if needed
- 7 Frost-free, condensed bearing layer (e.g. gravel)



Yleistä

Hyvä asiakas, kiitos että valitsit juuri tämän kevythirsituotteen. Pyydämme sinua lukemaan pystytysohjeet kokonaisuudessaan, ennen pystyttämisen aloittamista. Muista säilyttää ohjeet tulevaisuuden tarpeen varalta. Seinärakenteiden piirustuskuvat ja osaluettelot ovat yksilöityjä kunkin mallin mukaisesti.

Mikäli joudut reklamoimaan tuotteen, pyydämme että ilmoitat jälleenmyyjällemme tuotteenne takuunumeron. Koodi löytyy pakkauksesta, sekä näiden ohjeiden viimeiseltä sivulta. Valitettavasti emme voi käsitellä reklamaatiota ilman kyseistä koodia.

Tuotteen takuuehdot

Ehdot takuun voimassaololle eivät päde mikäli:

- Asiakas ei ole noudattanut pystytysohjeita.
- Asiakas on muokannut osia.
- Pakkausta ei ole säilytetty asianmukaisella tavalla toimituksen jälkeen.
- Pystytettyä tuotetta ei ole asianmukaisesti pintakäsitelty välittömästi pystytyksen jälkeen.
- Perustusta ei ole tehty ohjeiden mukaan.

Takuu on voimassa jos:

- Osassa on valmistusvirhe
- Osa ei sovellu sille takoitettuun käyttöön.
- Osa ei vastaa ennen ostoa annettua informaatiota.
- Osa kestää lyhyemmän ajan käytössä kuin sen oletetaan kestävän.

Kaikkeen uudisrakentamiseen tarvitaan yleensä rakennus- tai toimenpidelupa. Tarkista asia paikallisilta rakennusvalvontaviranomaisilta ennen rakentamiseen ryhtymistä.

Förord

Bästa byggare, tack för att du har valt denna trädgårdsstuga. Var vänlig och läs dessa instruktioner noggrant före monteringen och bevara dem för senare bruk. Ritningar av väggkonstruktion, listan över delar och speciella ritningar och instruktioner finns i varje modellens egna manual. Följ i första hand de detaljerade råden för varje enskild modell.

I alla frågor och kontakter som gäller denna produkt ange för återsäljaren eller tillverkaren garantinumret som har klistrats på paketet och på monteringsanvisningen! Utan garantinumret är det inte möjligt att reklamera.

Garantivillkor för denna produkt

Villkoren för garantin gäller inte ifall att:

- Kunden inte har följt instruktionerna.
- Kunden har modifierat delarna.
- Paketet har inte förvarats på rätt sätt efter leveransen.
- Monterade produkten är inte ytbehandlat på rätt sätt.
- Fundamentet är inte gjort enligt anvisningarna.

Garantin är giltig ifall att:

- En del har ett produktionsfel
- En del inte lämpar sig för dess tilltänkta syfte.
- En del inte motsvarar informationen som angivits innan köpet.
- En del håller en kortare tid än vad som är antagbart.

Fråga ditt lokala byggnadskontor på förhand vilka byggnadslov du behöver.

Generelt

Kjære kunde, takk for at du valgte dette produktet laget av lett tømmer. Vi ber deg om å lese monteringsanvisningen i sin helhet før du går i gang med selve monteringen. Husk å ta vare på anvisningen for eventuelt fremtidige behov. Hver modell har egne tegninger og liste over delene i veggkonstruksjonene.

Vi ber deg om å oppgi produktets garantinummer til din forhandler, i tilfelle du vil reklamere på produktet. Koden finnes på emballasjen og på siste side i denne anvisningen. Vi kan dessverre ikke behandle reklamasjon uten nevnte kode.

Garantivilkår for dette produktet

Garantibetingelsene gjelder ikke i følgende tilfeller:

- Hvis kunden ikke har fulgt monteringsanvisningen.
- Hvis kunden har bearbeidet delene.
- Hvis emballasjen ikke er oppbevart på hensiktsmessig måte etter levering.
- Hvis det monterte produktet ikke er hensiktsmessig overflatebehandlet umiddelbart etter montering.
- Hvis fundamentet ikke er utført i samsvar med anvisningen.

Garantien gjelder i følgende tilfelle:

- Produksjonsfeil i en del.
- Delen egner seg ikke til det tenkte bruksformålet.
- Delen er ikke i overensstemmelse med informasjonen gitt før kjøpet.
- Delen holder kortere tid enn antatt.

Spør det lokale bygningskontoret på forhånd hvilken byggetillatelse du trenger.

DK

Forord

Kære kunde,

Tak for at du har valgt denne bjælkehytte. Læs venligst hele brugsanvisningen grundigt igennem, før du starter installationen, og gem vejledningen til yderligere reference. Tegninger af vægkonstruktioner og styklister er specifikke for hver models egen separate vejledning.

I tilfælde af klager, bedes du kontakte din forhandler om det specifikke garantinumner på din bjælkehytte. Du kan finde denne kode på pakken, og på den første eller sidste side i brugsanvisningen. Desværre kan vi ikke behandle din klage uden garantinumneret!

Garanti-vilkår for dette produkt

De følgende vilkår gælder for alle vores produkter. Garantien er ugyldig hvis:

- Brugsanvisningen ikke følges af kunden.
- Kunden ændrer nogle af delene.
- Pakken ikke er blevet opbevaret rigtigt af kunden efter levering.
- Det samlede produkt ikke straks er blevet malet eller behandlet med anden træbehandling.
- Fundamentet ikke er lavet rigtigt eller i henhold til brugsanvisningen.

Garantien er gyldig hvis:

- En del har en fabrikationsfejl.
- En del ikke er egnet til det påtænkte formål.
- En del ikke opfylder oplysningerne givet inden købet.
- En del holder i kortere tid, end man kan forvente.

Al nybyggeri kræver normalt bygge- eller arbejdstilladelse. Kontroller dette hos de lokale byggemyndigheder før påbegyndelse af byggeriet.

GB

Foreword

Dear customer,

Thank you for choosing this light log product. Please read the instruction manual carefully in full before beginning the installation, and keep the instructions for further reference. Drawings of wall constructions and part lists are specific to each model's own separate instructions.

In case of reclamation, please inform your dealer about the specific guarantee number of your cabin. You can find this code on the package and on the first or last page of the instruction manual. Unfortunately, without the guarantee number we cannot handle your reclamation!

Warranty terms for this product

Following terms apply for all our products. The warranty is void if:

- Assembly instructions are not followed by customer.
- Changes have been made to the parts by customer.
- The package has not been stored properly after delivery to customer.
- The assembled product has not immediately been properly taken care of by painting or other preservative product.
- The foundation is not made properly, or according to our instructions.

The warranty is valid if:

- A part has a manufacturing defect.
- A part is not fit for its intended use.
- A part does not meet the information given prior to purchase.
- A part lasts for a shorter time than can be assumed.

Please check with your local building authorities if planning permission is required before beginning construction.

FR

Avant-propos

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi cet abri. Lisez ces instructions avec soin avant de commencer le montage. Vous trouverez, les schémas, la liste des pièces et les détails spécifiques dans les instructions fournies avec chaque modèle. Veuillez les suivre.

Conservez les instructions de montage de votre abri pour une consultation ultérieure. Merci d'indiquer dans tous vos courriers ou échanges, avec le revendeur et/ou fabricant, le numéro de garantie du produit, qui se trouve dans l'emballage du produit et sur la notice de montage fournie avec le produit. Aucune réclamation, sans le numéro de garantie, ne pourra être prise en compte.

Les conditions de garantie pour ce produitLes conditions suivantes seront appliquées pour tous nos produits, la garantie est annulée si:

- Le client n'a pas respecté les instructions de montage
- Des modifications sur les pièces ont été effectuées par le client.
- Le colis n'a pas été stocké correctement après la livraison chez le client.
- Le produit assemblé n'a pas fait l'objet d'un traitement immédiat avec une peinture ou autre produit de protection
- La fondation n'a pas été effectuée correctement, ou selon nos instructions.

la garantie s'applique si :

- la pièce présente un défaut de fabrication
- la pièce ne convient pas à l'usage auquel il est destiné
- la pièce ne correspond pas à l'information donnée avant l'achat
- la durée de vie de la pièce est inférieure à celle présumée

En général, toutes les nouvelles constructions sont assujetties à un permis de construire ou à une déclaration de travaux. Nous vous conseillons de toujours consulter la législation locale avant de commencer le montage.

FI

Pystytys- ja huolto-ohjeet

Ennen pystytystä

Valmiiksi työstetyt kevythirret ja muut osat on pakattu suojakääreeseen. Jos tuotetta ei pystytetä heti, on sen pitempiaikainen varastointi suositeltavaa sisätiloissa tai muuten hyvin suojattuna. Suojakäärettä ei kannata poistaa. Varastoitava tavara on nostettava reilusti irti maasta maakosteuden siirtymisen estämiseksi. Varastoitavan tavaran alustan on oltava suora.

Pystytysohjeet sisältävät osaluettelon sekä seinäkaaviot. Tarkista paketin sisältö osaluettelon avulla ja ota pikimmiten yhteyttä jälleenmyyjäsi, mikäli osia puuttuu tai ne ovat viallisia.

Pystytystä aloitettaessa on hyvä lajitella osat aiotun pystytyspaikan lähistölle siten, että ympärille jää riittävästi työskentelytilaa.

1. Tarkista paketin sisältö
2. Käytä ohjeen osaluetteloa kirjataksesi puuttuvat tai vaurioituneet osat.
3. Tarvittaessa ota yhteyttä jälleenmyyjäsi.

Kevythirret ovat pakattuna suojaavaan muoviin ja sinetöity muovivanteilla. Kierrätä muovi, vanteet ja tukirimat noudattaen paikallisia suosituksia.



SV

Monterings- och skötselanvisningar

Före monteringen

Färdigbearbetade lättstockar och andra delar har packats i förpackningsplast. Om inte byggnaden byggs upp genast, måste materialet lagras inomhus eller annars vältäckt. Förpackningsplasten ska inte tas bort. Ett lagrat föremål behöver lyftas upp ordentligt från marken för att förhindra markfuktigheten från att tränga in i paketen. Underlaget måste vara plant.

I början av den här monteringsinstruktionen finns det en lista med delar och ritningar över väggkonstruktionen, som förevisar vilka delar som hör till leveransen. Kontrollera innehållet med listan av delarna. Om någonting saknas eller är trasigt, kontaktas försäljaren omedelbart.

Sortera delarna i närheten av byggplatsen, så att det lämnar tillräckligt med rum att jobba runt omkring.

1. Kontrollera förpackningens innehåll
2. Använd listan över delar för att registrera eventuella delar som saknas eller är defekta.
3. Kontakta din återförsäljare vid behov.

Virket är packat i skyddande plast och beseplat med plastband. Återvinn plast, band och stödkäpparna enligt lokala anvisningar.

NO

Monterings- og vedlikeholdsanvisning

Før montering

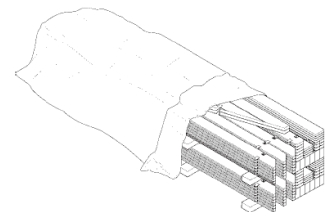
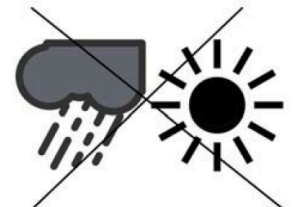
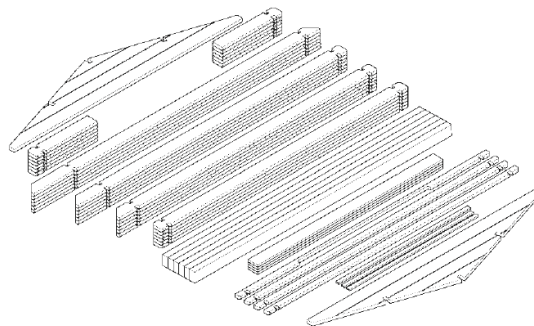
De ferdigbehandlede tømmerstokkene og andre deler er pakket i beskyttende emballasje. Hvis bygningen ikke settes opp med en gang, anbefales det å oppbevare produktet innendørs eller godt beskyttet. Beskyttelsesemballasjen skal ikke fjernes. Lagret vare skal heves godt over bakken for å beskytte mot bakkefuktighet. Varen skal lagres på plant underlag.

Monteringsanvisningen inneholder liste og tegninger over deler og veggkonstruksjoner. Innholdet i emballasjen skal kontrolleres mot listen over delene. Ta umiddelbart kontakt med din forhandler i tilfelle det mangler deler, eller delene er defekte.

Det lønner seg å sortere delene i nærheten av tiltenkt monteringssted, med god plass til å utføre arbeidet.

1. Sjekk innholdet i emballasjen
2. Bruk listen over delene for å notere manglende eller defekte deler.
3. Ta kontakt med din forhandler ved behov.

Lettstokkene er pakket i beskyttelsesplast og forseglet med plastband. Plasten, båndene og støttelekerne skal resirkuleres i samsvar med lokale bestemmelser.



DK

Montage og vedligeholdelse

Inden montage

Bearbejdede stammer og andre dele er blevet pakket ind i beskyttende indpakning. Hvis hytten ikke samles med det samme, skal den opbevares indendørs eller på anden måde godt beskyttet indtil den skal samles. Pakken skal holdes væk fra jorden for at undgå opsugning af fugt og den skal opbevares på et plant underlag.

Samlingsinstruktionerne omfatter en stykliste og tegninger af vægkonstruktionerne. Du bedes tjekke alt indholdet i henhold til styklisten, og du skal kontakte din forhandler med det samme, hvis der mangler nogle dele, eller der er fejl ved nogen af delene.

Du skal sortere delene i nærheden af grunden, hvor hytten skal samles og man skal sørge for, at der er nok plads til at arbejde på.

1. Tjek pakkens indhold
2. Brug styklisten bagerst til at notere eventuelt manglende eller beskadigede dele
3. Kontakt din forhandler, hvis det er nødvendigt.

Tømmeret er pakket ind i plastik og er forseglet med plastikkanter. Genbrug plastikken, kanterne og de beskyttende bjælker nedenunder i henhold til lokale regler.

GB

Assembly and maintenance instructions

Before assembly

Machined logs and other parts have been packed into protective wrapping. If the item will not be constructed immediately, it should be kept indoors or otherwise well-protected until assembly.

The package should be kept away from the ground in order to avoid absorbing moisture and be stored on a level base.

Building instructions include a part list and drawings of the wall constructions. Please check the contents in full with the help of the part list and contact your retailer immediately if something is missing or defective.

Please sort the parts near the planned building area leaving enough space for working.

1. Check contents of the package
2. Use the part list at the end to register any missing or damaged parts
3. Contact your retailer if necessary.

The timbers are packed in plastic and sealed with plastic rims. Recycle the plastic, rims and protecting beams underneath, according to local regulations.

FR

Les instructions de montage et de maintenance

Avant montage

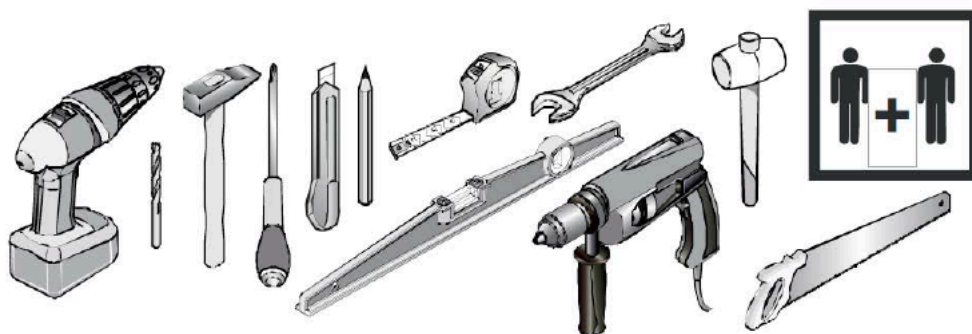
Les madriers et autres pièces ont été emballés dans une bâche protecteur. Si le produit n'est pas assemblé immédiatement, il est recommandé de le stocker à l'intérieur ou de bien le protéger jusqu'au jour du montage. Ne pas enlever la bâche protecteur. Le matériel stocké ne doit pas être posé directement sur le sol, ceci afin d'éviter à l'humidité de remonter dans le colis. Le colis doit être stocké sur une surface parfaitement plane.

Au début / à la fin de cette notice de montage vous se trouvent la liste des pièces et les schémas des murs, vous permettant ainsi une meilleure identification des dites pièces. Veuillez contrôler le contenu du colis à l'aide de la liste des pièces et contactez tout de suite votre revendeur s'il vous en manque ou si des pièces sont abîmées.

S'il vous plaît trier les pièces près de la zone de construction prévue en laissant assez d'espace pour travailler.

1. Vérifiez le contenu du paquet
2. Utilisez la liste des pièces à la fin pour répertorier des pièces manquantes ou endommagées
3. Contactez votre revendeur.

Les madriers sont emballés dans une bâche et ils sont immobilisés avec un cerclage en plastique. Recyclez la bâche d'emballage, le cerclage en plastique et les chevrons, selon la réglementation de traitement des déchets de votre commune.



Perustukset

Tärkein tekijä onnistuneelle pystytykselle on hyvin tehty perustus. Perustustapoja on monia, ja perustukset tulee tehdä perustusolosuhteiden mukaan. Suositeltavaa on käyttää asiantuntijaa apuna perustustapaa valittaessa ja suunniteltaessa. Perustuksista tulee tehdä erillinen suunnitelma tarvittaessa.

Pohjan tulee olla hyvin tasoitettu, vaakasuora, routimaton, painumaton ja riittävän kantava. Perustuksen ja rakennuksen pitää pysyä vaakasuorassa myös rakennuksen pystyttämisen jälkeen. Perustusta tehtäessä on varmistettava, että perustus ylittää routarajan alapuolelle, tai vaihtoehtoisesti on käytettävä esimerkiksi routasuojalevyjä routimisen estämiseksi.

Perustustavasta riippumatta alapohjan ja lattiarakenteiden riittävä tuulettuminen on ensiarvoisen tärkeää rakennuksen pitkäikäisyyden kannalta. Alapohjan tuulettuminen on helpointa varmistaa käyttämällä **pilariperustusta**. Rakennuksen tulee olla maasta irti vähintään 20 cm (tarvittaessa enemmän, riippuen olosuhteista), ja lisäksi on varmistettava, että esimerkiksi rakennuksen lähellä oleva kasvillisuus ei estä alapohjan tuulettumista.

Pilariperustusta käytettäessä perustuspuiden max. tukivälit (pilareiden väli):

- Perustuspuu 48x98 mm
-> tukiväli max. 150 cm
- Perustuspuu 36x60 mm
-> tukiväli max. 80 cm
- Perustuspuu 36x60 mm
lapeellaan -> tukiväli max. 60 cm

Rakennus voidaan perustaa myös esimerkiksi **betonilaattaperustukselle**, kun perustustyö tehdään asianmukaisesti ja huolehditaan, että maakosteus ei pääse nousemaan perustuksiin (kapillaarikatko) ja että betonilaatan ja alapohjan välinen tila tuulettuu kunnolla.

Tarvittaessa kysy neuvoa asiantuntijalta tai teetä perustukset alan ammattilaisella.

Perustuspuut kiinnitetään perustuksiin esimerkiksi kulmarauodoilla (ei sisälly toimitukseen). Perustusten ja perustuspuiden väliin on hyvä laittaa kattohuopakaisale tai muu eriste (ei sisälly toimitukseen) katkaisemaan kosteuden nousu perustuksista puuhun.

Grund

Den viktigaste faktorn för ett bra slutresultat är en välgjord grund. Det finns många grundläggningsmetoder, och fundament bör göras enligt grundläggningsförfållandena. Det rekommenderas att använda en expert för hjälp när man väljer och planerar grundmetoden. En separat grundplan skall göras vid behov.

Grunden ska vara väl utjämnt, horisontellt, frostfritt och tillräckligt bärande. Grunden och byggnaden ska förbli horisontella även efter att byggnaden är uppförd. När man gör grunden ska man se till att grunden når under frostnivån, eller alternativt ska man använda till exempel frostskyddsplåtar för att förhindra frost.

Oavsett grundläggningsmetod är tillräcklig ventilation av underlag och bjälklag av största vikt för byggnadens livslängd. Det är lättast att säkerställa ventilationen av golvkonstruktion genom att använda ett **plintfundament**. Byggnaden ska vara minst 20 cm från marken (mer vid behov, beroende på förhållandena), och det ska också säkerställas att till exempel växtlighet nära byggnaden inte hindrar ventilation av bjälklaget och golvet.

Vid användning av ett plintfundament får max. stödivtervall (plintavstånd) vara:

- Fundamentbalk 48x98 mm
-> stödivtervall max. 150 cm
- Fundamentbalk 36x60 mm
-> stödivtervall max. 80 cm
- Fundamentbalk 36x60 mm med flatsidan nedåt
-> stödivtervall max. 60 cm

Byggnaden kan även grundläggas på exempelvis **betongplatta** när grundarbetet är ordentligt utfört och man ser till att fukt från marken inte kommer in i grunden (kapillärbarriär) och att utrymmet mellan betongplattan och golvkonstruktionen är ordentligt ventilerat.

Fråga vid behov en expert om råd eller låt ett proffs lägga grunden.

Fäst grundbalkarna i fundamentet med till exempel vinkeljärn (ingår inte i leveransen). Det är värt att lägga till takfilsremсор eller något annat isoleringsmaterial (ingår inte i leveransen) mellan grundbalkarna och grunden för att hålla fukten borta från träet.

Fundament

Den viktigste faktoren for et godt sluttresultat er et godt laget fundament. Det er mange fundamenteringsmetoder, og fundamentering bør lages i henhold til fundamenteringsforholdene. Det anbefales å bruke en ekspert for hjelp når du velger og planlegger den grunnleggende metoden. Det skal ved behov lages egen grunnplan.

Fundamentet skal være godt planert, horisontalt, frostfritt og tilstrekkelig bærende. Fundament og bygg skal stå vannrett også etter at bygget er oppført. Når du lager fundamentet må du sørge for at fundamentet når under frostnivå, eller alternativt må du bruke for eksempel frostsikringsplater for å hindre frost.

Uavhengig av fundamenteringsmetode er tilstrekkelig ventilasjon av underlag og bjelkelag av største betydning for byggets levetid. Det er lettest å sikre ventilasjon av gulvkonstruksjon ved å bruke et **punktfundament**. Bygget skal være minst 20 cm fra bakken (mer om nødvendig, avhengig av forholdene), og det skal også sikres at for eksempel vegetasjon nær bygget ikke hindrer utlufting av bjelkelag og gulv.

Ved bruk av punktfundament, maks. støtteintervall (punktavstand) være:

- Fundamentbjelke 48x98 mm
-> støtteintervall maks. 150 cm
- Fundamentbjelke 36x60 mm
-> støtteintervall maks. 80 cm
- Fundamentbjelke 36x60 mm med flat side ned -> støtteintervall maks. 60 cm

Bygget kan også fundamenteres på for eksempel en **betongplate** når grunnarbeidet er forsvarlig utført og det er sikret at fukt fra grunnen ikke kommer inn i fundamentet (kapillærbarriere) og at rommet mellom betongplaten og gulvstrukturen er skikkelig ventileret.

Spør eventuelt en ekspert om råd eller la en profesjonell legge grunnlaget.

Fest grunnbjelkene i fundamentet med f.eks. vinkeljern (følger ikke med i leveransen). Grunnbjelkene er grunnbehandlet, men det er likevel verdt å legge inn takfeltremser eller annet isolerende materiale (følger ikke med i leveransen) mellom grunnbjelkene og grunnen for å holde fuktighet borte fra treverket.

Fundament

Den vigtigste faktor for et godt slutresultat er et vellavet fundament. Der er mange funderingsmetoder, og funderinger bør laves efter funderingsforholdene. Det anbefales at bruge en ekspert til hjælp ved valg og planlægning af den grundlæggende metode. Der skal laves en særskilt grundplan evt.

Fundamentet skal være godt nivelleret, vandret, frostfrit og tilstrækkeligt bærende. Fundament og bygning skal forblive vandret, selv efter bygningen er opført. Når du laver fundamentet, skal du sikre dig, at fundamentet når under frostniveauet, eller alternativt skal du bruge fx frostsikringsplader for at forhindre frost.

Uanset funderingsmetode er tilstrækkelig ventilation af underlag og gulvkonstruktionen af største betydning for bygningens levetid. Det er lettest at sikre udluftningen af gulvkonstruktionen ved at bruge et **søjlefundament**. Bygningen skal være mindst 20 cm fra terræn (mere evt. afhængig af forholdene), og det skal desuden sikres, at fx bevoksning nær bygningen ikke forhindrer udluftning af gulvkonstruktionen.

Ved brug af søjlefundament må max. støtteinterval (søjleafstand) være:

- Fundamentbjælke 48x98 mm
-> supportinterval max. 150 cm
- Fundamentbjælke 36x60 mm
-> støtteinterval max. 80 cm
- Fundamentbjælke 36x60 mm med den flade side nedad
-> supportinterval max. 60 cm

Bygningen kan også funderes på fx en **betonplade**, når fundamentsarbejdet er forsvarligt udført og det sikres, at fugt fra jorden ikke trænger ind i fundamentet (kapillærbarriere), og at mellemrummet mellem betonpladen og gulvkonstruktionen er korrekt ventileret.

Spørg eventuelt en ekspert til råds eller lad en professionel lægge fundamentet.

Fastgør fundamentbjælkerne på fundamentet for eksempel med vinkeljern (ikke inkluderet i leverancen). Fundamentbjælkerne er beskyttende behandlet, men det er alligevel klogt at lægge en bane af tagpap eller anden isolering (ikke inkluderet i leverancen) mellem fundamentet og fundamentbjælkerne for at hindre fugt i at trænge fra fundamentet til træet.

Foundation

The most important factor for a successful result is a well-made foundation. There are many foundation types, and the type should be chosen according to the foundation conditions. It is recommended to use an expert for help when choosing and planning the foundation type. A separate foundation plan must be made, if necessary.

The base must be well leveled, horizontal, frost-free, sag-free and sufficiently load-bearing. The foundation and the building must remain horizontal even after the building is built up. When making the foundation, it must be ensured that the foundation reaches below the frost level. Alternatively, for example, frost protection plates can be used for preventing frost.

Regardless of the foundation type, adequate ventilation of the floor structures is important in terms of the building's longevity. It is easiest to ensure the ventilation of the floor structures by using a **pillar foundation**. The building must be at least 20 cm off the ground (more if necessary, depending on the conditions), and it must also be ensured that, for example, vegetation near the building does not prevent ventilation of the floor structures.

When using a pillar foundation, the max. support intervals (pillar spacing):

- Foundation beam 48x98 mm -> support interval max. 150 cm
- Foundation beam 36x60 mm -> support interval max. 80 cm
- Foundation beam 36x60 mm the flat side down -> support interval max. 60 cm

The building can also be founded on a **concrete slab foundation**, for example, when the foundation work is done properly, and care is taken to ensure that moisture from the ground does not get into the foundations (capillary break) and that the space between the concrete slab and the floor is properly ventilated.

If necessary, ask an expert for advice or have the foundations laid by a professional.

Fasten the foundation beams to the foundation, for example with angle irons (not included). The foundation beams are protection treated but it is advisable to add a roofing felt strip (not included) or another insulator between the foundation and the beams to stop moisture from the foundation penetrating the timber.

Fondation

Le facteur le plus important pour un résultat réussi est une fondation bien faite. Il existe de nombreux types de fondations et le type doit être choisi en fonction des conditions des fondations. Il est recommandé de faire appel à un expert pour vous aider lors du choix et de la planification du type de fondation. Un plan de fondation séparé doit être établi, si nécessaire.

Le support doit être bien nivelé, horizontal, hors gel, sans affaissement et suffisamment porteur. Les fondations et le bâtiment doivent rester horizontaux même après la construction du bâtiment. Lors de la réalisation des fondations, il faut veiller à ce que celles-ci se situent en dessous de la ligne de gel. Alternativement, par exemple, des plaques de protection contre le gel peuvent être utilisées pour empêcher le gel.

Quel que soit le type de fondation, une ventilation adéquate des structures de plancher est importante pour la longévité du bâtiment. Il est plus simple d'assurer la ventilation des structures de plancher en utilisant une **fondation sur piliers**. Le bâtiment doit être à au moins 20 cm du sol (plus si nécessaire, selon les conditions), et il faut également s'assurer que, par exemple, la végétation à proximité du bâtiment n'empêche pas la ventilation des structures de plancher.

Lors de l'utilisation d'une fondation sur piliers, le maximum. intervalles de support (espacement des piliers) :

- Poutre de fondation 48x98 mm -> intervalle d'appui max. 150 cm
- Poutre de fondation 36x60 mm -> intervalle d'appui max. 80 cm
- Poutre de fondation 36x60 mm le côté plat vers le bas -> intervalle d'appui max. 60 cm

Le bâtiment peut également être fondé sur une **fondation en dalle de béton**, par exemple lorsque les travaux de fondation sont correctement effectués et que l'on veille à ce que l'humidité du sol ne pénètre pas dans les fondations (rupture capillaire) et que l'espace entre les fondations soit dalle de béton et le sol est bien ventilé.

Si nécessaire, demandez conseil à un expert ou faites poser les bases par un professionnel.

Fixez les solives de fondation aux fondations avec par exemple des chevilles (non livrées). Les solives sont traitées avec un produit de protection bois.

FI

Perustuspuut kannattaa asentaa siten, että ulommat perustuspuut tulevat hieman seinistä sisäänpäin. Tähän on kaksi syytä: Näin seinistä valuva sadevesi ei kostuta perustuspuun ja alimman hirren väliä. Lisäksi ulommat perustuspuut toimivat lattialautojen reunatukena. Käytännössä tämä tarkoittaa sitä, että perustukset tehdään n. 10 mm pienemmiksi kuin mökin pohja-ala on.

Ovet ja ikkunat

Oven sivukarmien etäisyyden toisistaan täytyy olla alhaalla täsmälleen sama kuin ylhäällä. Oven/ovien toimivuuden kannalta on ehdottoman tärkeää, että mökki, ja samalla ovenkarmi, on täysin vaakasuorassa. Jos ovi tai ikkuna ei tunnu istuvan aukkoonsa kunnolla, tarkista pohjan ja rakennuksen vaakasuoruus. Ovet ja ikkunat toimivat kunnolla vain, kun nämä asiat ovat kunnossa. Tarvittaessa nosta liian alhaalla olevaa mökin nurkkaa kiilaamalla. Mallista riippuen tarvikapussi voi sisältää oven säätämiseen tarkoitettuja säätölevyjä. Oven asentoa ja etäisyyttä sivukarmista voidaan tarvittaessa muuttaa asentamalla säätölevy (tarvittaessa useampi) saranalevyn/levyjen alle. Jos ovessa/ikkunassa on tappisaranat, niitä voidaan säätää pyörittämällä oven/ikkunan ja/tai karmin saranoita joko sisään- tai ulospäin tarpeen mukaan. Ole tarkkana, että asennat ikkunan oikein päin. Väärinpäin asennettu sivusaranoitu ikkuna putoaa saranoiltaan, kun se avataan. Yläsaranoitu ikkuna asennetaan saranat ylöspäin. Huomaa, että se saattaa pudota saranoiltaan, jos sitä avataan liikaa tai jos ikkunan aukkipitolaite ei ole paikallaan. Kiristä oven ja ikkunan helojen ja lukon ruuvit kevyesti käsityökaluin.

SV

Placera de yttersta grundbalkarna lite inåt från stockväggarna. Det innebär, att fundamentet görs ca. 5-10 mm mindre än stugans yta. Då fuktat regnvattnet som rinner från väggarna inte fogen mellan den nedersta stocken och grundbalken. Dessutom fungerar de yttersta grundbalkarna som kantstöd för golvbrädorna.

Dörr och fönster

Distansen mellan dörrrens sidokarmar måste vara exakt densamma både uppe och nere. Både stugan och dörrkarmen måste vara helt vågräta för att dörren/dörrarna skulle fungera ordentligt. Om dörren eller fönstret inte tycks passa ordentligt i öppningen, kontrollera att grunden och stugan är vågräta. Dörrarna och fönstren fungerar väl endast när detta är ok. Om ett av stugans hörn har sjunkit ned kan det kilas uppåt.

Beroende på modell kan tillbehörspåsen innehålla justeringsplåtar för gångjärnen. Vid behov kan dörrrens ställning och avstånd från sidokarmen justeras genom att montera en eller flera justeringsplåtar under gångjärnsskivan/skivorna. Några modeller har gångjärn som kan justeras genom att skruva gångjärnet inåt eller utåt enligt behov.

Fönstren måste installeras på rätt sätt. Om ett fönster med gångjärn på sidan installeras upp och ner, faller det av gångjärnen när det öppnas. Ett fönster med gångjärnen högst uppe måste installeras med gångjärnen uppåt. Observera att det kan falla av gångjärnen om det öppnas för mycket eller om anordningen som håller fönstret öppet inte är på plats. Dra åt skruvarna på dörr- och fönsterbeslagen och låset lätt med handverktyg.

NO

Plasser de ytterste grunnbjelkene litt innenfor stokkveggene. Det betyr at fundamentet gjøres ca. 5-10 mm mindre enn husets ytre mål. Da blir ikke skjøtene mellom de nederste stokkene og grunnbjelkene fuktet av regnvann som renner nedover veggene. De ytterste grunnbjelkene fungerer også som kantstøtte for gulvbordene.

Dør og vindu

Avstanden mellom dørsidekarmene må være nøyaktig den samme både oppe og nede. Både huset og dørkarmen må være hele horisontale for at døren/dørene skal fungere ordentlig. Hvis ikke det virker som om døren eller vinduet passer ordentlig inn i åpningen, sjekk at fundamentet og huset er vinkelrette. Dørene og vinduene fungerer godt bare når dette er i orden. Hvis ett av hjørnene i bygningen har sunket, kan det kiles oppover.

Avhengig av modell kan tilbehørspåsen inneholde justeringsplater for hengslene. Om nødvendig kan dørens posisjon og avstand justeres fra sidekarmen ved å montere en eller flere justeringsplater under hengselskiven(e). Noen modeller har hengsler som kan justeres ved å skru hengslet innover eller utover etter behov.

Vinduet må installeres på riktig måte. Hvis et vindu med hengsler på siden installeres opp-ned, faller det av hengslene når det åpnes. Et vindu med hengsler høyest oppe, må installeres med hengsler oppe. Vær oppmerksom på at det kan falle av hengslene hvis det åpnes for mye, eller hvis anordningen som holder vinduet oppe ikke er på plass.

Stram skruene på døren og vindusbeslagene og låsen lett med håndverktøy.

DK

Det kan betale sig at montere fundamentbjælker, således at de yderste fundamentbjælker ikke når helt ud til væg bjælkerne. Dette er der to grunde til. På den måde kan regnvandet ikke løbe mellem fundamentbjælken og den nederste bjælke. Desuden fungerer de yderste fundamentbjælker som kantstøtte til gulvplanker. I praksis betyder dette, at fundamentet opføres ca. 5-10mm mindre end husets grundareal.

Dør og vindue

Indbyrdes afstand mellem dørsidedekarmene skal være nøjagtig ens for ned og for oven. Husk, at det er yderst vigtigt for dørens/dørens funktion, at bygningen og dørkarmen er fuldstændig vandret. Hvis døren eller vinduet ikke ser ud til at sidde godt i åbningen, tjekkes om bunden og bygningen er i vinkel. Døre og vinduer fungerer kun ordentligt, hvis disse ting er i orden. Løft om nødvendigt bygningshjørnet, der ligger for lavt, med en kile.

Afhængig af modellen kan tilbehørsposen indeholde justeringsplader til hængslerne. Om nødvendigt kan dørens position og afstand fra sidekarmen justeres ved at montere en eller flere justeringsplader under hængselskiven(e). Nogle modeller har hængsler, der kan justeres ved at skrue hængslet ind eller ud efter behov.

Tjek omhyggeligt, at vinduet vender den rette vej. Et forkert monteret, sidehængslet vindue falder af hængslerne, når det åbnes. I et vindue, som hængsles i toppen, monteres hængslerne opad. Husk, at vinduet falder af hængslerne, hvis det åbnes for meget, eller hvis klinken ikke er monteret. Stram skruerne på dør- og vinduebeslagene og låsen let med håndværktøj.

GB

The outermost foundation beams should finish nearer each other than the log walls. There are two important reasons for this. 1. Rain water won't wet the point of contact of the foundation beams and the lowest logs. 2. The outermost foundation beams offer support for the edge of the floor. In practise it means that the foundation shall be 5-10mm smaller than the log frame of the cabin.

Door and window

The distance between sides of the door frame must be exactly the same at the top and the bottom. It is very important that the cabin and the door frame are completely level to allow the door(s) to function properly. If the doors or windows do not seem to fit correctly in the opening, check the level of the foundation and the level of the building. These components will not function properly if they do not sit level. If necessary pack up the low corner to correct this fault.

Depending on the model, the accessory bag may contain adjustment plates for the hinges. If necessary, the position and distance of the door from the side frame can be adjusted by mounting one or more adjustment plates under the hinge(s). Some models have hinges that can be adjusted by screwing the hinge inwards or outwards as needed.

Be careful to install windows the right way up. Windows with hinges on the side assembled upside down will fall from the hinges when opened. Some windows are to be assembled with hinges at top. Avoid opening such too much, because it might also loosen from the hinges. Lightly tighten the screws on the door fittings and lock with hand tools.

FR

Toutefois il est recommandé d'ajouter une bande de feutre bitumeux (non livrée) ou un autre matériel isolant entre les fondations et les solives pour empêcher l'humidité de remonter du sol vers le bois massif de la construction. Veillez à assembler les solives de la fondation un peu plus vers l'intérieur par rapport aux murs en madriers (5 mm de chaque côté). Cela permettra à l'eau ruisselante de s'évacuer plus facilement. Il y a deux raisons importantes à ceci: tout d'abord, l'eau de pluie tombant le long des murs ne mouillera pas le point de contact entre les solives de fondation et les premiers madriers du bas, et ensuite cela vous permettra aussi de fixer plus facilement vos lames de plancher.

Porte et fenêtre

Les intervalles entre les montants latéraux doivent être exactement identiques au dessus et au dessous. Souvenez-vous que pour permettre à la porte de fonctionner correctement, il est impératif que l'abri et le cadre de la porte ou des portes soient parfaitement de niveau et d'équerre. Si la porte ou la fenêtre semble ne pas vouloir se placer correctement dans l'ouverture, vérifiez que le bâtiment est de niveau. Les menuiseries fonctionnent correctement uniquement lorsque le bâtiment est de niveau. Si nécessaire soulevez un coin de la maison et placez-y une cale en bois traité.

Faites attention à installer la fenêtre dans le bon sens. Une fenêtre montée à l'envers tomberait de la charnière, une fois ouverte. Les fenêtres avec des charnières placées en haut seront posées avec les charnières vers l'extérieur. Évitez d'ouvrir trop cette dernière, elle pourrait alors se déboîter des charnières d'avant plus si l'entrebâilleur n'a pas été installée. Serrez légèrement les vis des ferrures de porte et verrouillez avec des outils manuels.

Plads til sætning over døre og vinduer

Over døren og vinduet kommer en mellemrum på et par centimeter, dvs. plads til sætning. Træ trækker sig sammen i tør vejr (bjælkerammen sætter sig) og udvider sig i fugtigt vejr (bjælkerammen bevæger sig opad), fordi træ er et levende materiale. Det er derfor, at plads til sætning er nødvendig, så bjælkevæggene kan arbejde efter luftfugtigheden uden at skade konstruktionen. Pladsen til sætning dækkes med en dækplade, som sømmes på dør-/vindueskarmen, ikke på bjælken, for ikke at hindre bjælken i at arbejde. Af samme grund må hverken dør eller vindueskarme sømmes på bjælkevæggen andetsteds end på den nederste bjælke.

Tømmerrammens lodrette bevægelse skal tages i betragtning både ved bygningens samling og i dens anvendelse. Fastgør ikke hylder osv., så de forhindrer væggenes lodrette bevægelse. Tjek også, at f.eks. høje hylder eller skabe når ikke taget og forårsager skade på strukturen, når væggene sætter sig.

Tag- og gulvbrædder

Tag- og gulvbrættets bagside er normalt vankantet, hvilket ikke er fejl, men hører til produktet. Sikr, at det er de rigtige brædder du bruger, da tagbrædderne har samme profil som gulvbrædderne.

Brædderne arbejder en smule efter luftfugtigheden, så der skal være en lille sprække (1-1,5 mm) mellem alle brædderne. Tagbrædderne monteres så det glatte side vender nedad (mod huset) og rillene opad.

Dækmateriale

Hvis leverancen omfatter materialet til tagdækning, skal det monteres straks efter montering af taget. Hvis leverancen ikke omfatter materialet til tagdækning, skal taget beskyttes straks efter færdigmontering og der skal uden forsinkelse sørges for tagdækning. Bygningen er beregnet til at blive dækket med let materiale. Vi anbefaler grus, tagpap eller bliktag til taget. Til modeller med fladt tag anbefaler vi tagpap eller EPDM tag.

Når du vælger et tagmateriale, skal du følge tagmaterialeproducentens anbefalinger vedrørende taghældningen og tagmaterialets egnethed til dets formål. Følg anvisningerne fra producenten af afdækningsmateriale ved montering af afdækningsmateriale.

Allowance for sinking above the doors and windows

There is a few centimetres space, allowance for sinking, above the door and window. Because wood is a living material, it shrinks in dry conditions (log frame goes down) and expands due to moisture (log frame rises). That is why the allowance for sinking is so essential - it lets the walls move without damaging the construction. The space is hidden with cover board nailed only to the frame of the door/window. Never nail it to the log; this would prevent the natural movement of the log construction. For the same reason the frames of doors or windows must not to be nailed to the log wall at any other place than the lowest log.

The vertical movement of the log frame must be taken into account both in the assembly and in the use of the building. Do not attach shelves, etc. so that they prevent the vertical movement of the walls. Also check that e.g. high shelves or cabinets do not reach the roof and cause damage to the structure when the walls settle.

Roof and floor boards

It is normal that the back side of the roof and floor boards has wane on it. It is not a defect but a characteristic of the product. Roof boards and floor boards have the same profile, therefore make sure you are using right boards for right purpose.

The boards will expand and contract depending upon the amount of moisture in the air, so leave a space of 1-1.5 mm between each board. Roof boards are assembled the flat side downwards and the side with furrows upwards.

Covering material for roof

Covering material for the roof must be installed immediately. If this is excluded, temporary protection is required. Only light material are suitable roof coverings. We recommend shingles, roofing felt or tin roof for gable roofs. For models with plane roof, we recommend roofing felt or EPDM roofing.

When choosing the roofing material, follow the roofing material manufacturer's recommendations regarding the roof slope and the suitability of the roofing material for its purpose. When installing the covering material, follow the instructions of the covering material manufacturer.

L'espace au-dessus des fenêtres et des portes

Lorsque vous continuerez le montage des murs, vous noterez qu'il y a un espace ou jeu de quelques centimètres au-dessus de la porte et de la fenêtre. Puisque le bois est un matériau vivant, il se contracte si l'air est sec (la structure en madriers descend) et gonfle si le temps est humide (la structure en madriers remonte). C'est pourquoi cet espace est essentiel, afin que les murs puissent travailler sans endommager la construction. Cet espace sera caché avec des couvertes joints, qui seront cloués seulement sur le cadre de la porte ou de la fenêtre. Ne jamais planter de clous dans les madriers, autrement le mouvement naturel des madriers sera bloqué. Pour cette même raison, le cadre de la porte et de la fenêtre ne doivent pas être cloués au mur ni à aucun autre endroit, sauf dans le madrier le plus bas.

Le mouvement vertical de la charpente doit être pris en compte à la fois dans l'assemblage du bâtiment et dans son utilisation. Ne fixez pas d'étagères, etc. afin qu'elles empêchent le mouvement vertical des murs. Vérifiez également que, par ex. les étagères ou les armoires hautes n'atteignent pas le toit et causent des dommages à la structure lorsque les murs se tassent.

Voliges et le plancher

Il est normal que le dessous des lames de plancher soit flache. Ce n'est pas un défaut mais une particularité du produit. Veuillez d'utiliser des bonnes lames, car les voliges ont le même profil que les lames de plancher.

Les lames et les voliges travaillent en fonction l'humidité de l'air, vous devez donc laisser un peu de jeu (1 -1,5 mm) entre chaque lame de plancher et volige. Vous devez poser les voliges avec un côté lisse vers l'intérieur du bâtiment, et le côté avec les rainures vers l'extérieur.

Le matériel de couverture du toit

Le matériel de couverture du toit doit être installé immédiatement, qu'il soit inclus ou non. S'il est exclu, le toit doit être protégé et vous devez poser la couverture dès la livraison. Le bâtiment est prévu pour supporter seulement des matériaux légers. Nous recommandons une couverture toit type feutre bitumée ou la tôle pour les toits à deux pentes. Pour les modèles à toit plat, nous recommandons une couverture toit type feutre bitumée autocollante ou la couverture EPDM.

Lors du choix d'un matériau de toiture, suivez les recommandations du fabricant du matériau de toiture concernant la pente du toit et l'adéquation du matériau de toiture à son usage. Lors de l'installation du matériau de revêtement, suivez les instructions du fabricant du matériau de revêtement.

Myrskyvarmistus

Koville tuulille ja myrskyille alttiilla rakennuspaikoilla mökin kiinnittäminen perustuksiin ja katon kiinnittäminen mökkiin täytyy tehdä erityisen huolellisesti. Tämä saattaa vaatia erityiskiinnitystarvikkeita, jotka eivät sisälly toimitukseen.

Vinkkejä pystytykseen

Jos sivu- ja päätyseinät ovat eri korkeudella, kun seinät on pystytetty ylös saakka, tarkista, että kaikki hirret ovat kunnolla pontissaan. Voit myös korjata asian niin, että nostat matalammaksi jääneen seinän ylimmän hirren oikealle korkeudelle ja kiinnität sen viereisen seinän hirteen. Naputtele sitten alempia hirsisiä yhtä kerrallaan ylöspäin ja tasaa näin hirsien välit.

Pintakäsittely

Lillevilla-tuotepaketeissa oleva puutavara on käsittelemätöntä, paitsi perustuspuut ja terassilaudat, joihin on käytetty siveltävää puunsuojainainetta. Rakennuksen pintakäsittely on tehtävä viipymättä heti rakennuksen pystytyksen jälkeen sään ja olosuhteiden niin sallissa. Ensimmäinen käsittely on tehtävä homehtumista ja sinistymistä ehkäisevällä värittömällä puunkyllästysaineella.

Tämän jälkeen tehdään pintakäsittely joko kuultavalla puunsuojalla tai peittävällä maalilla. Kaikkien käytettävien pintakäsittelyaineiden ja maalien suhteen on tarkistettava, että ne ovat hengittäviä ja hirsipintojen käsittelyyn ja maalaukseen sopivia. Kysy neuvoa käsittelyaineen myyjältä. Hengittämättömän kalvon muodostavaa maalia ei saa käyttää. Noudata työskentelyssä käsittelyaineen valmistajan ohjeita. Käsiteltävän puun ja käsittelyolosuhteiden tulee olla kuivat.

Rakennus tulee käsitellä viipymättä myös sisältä sisäpinnoille tarkoitettulla pintakäsittelyaineella, nurkat ja muut saumat erityisen huolellisesti. Myös ovet ja ikkunat on käsiteltävä molemmin puolin.

Pintakäsittelystä huolimatta saatava kosteutta päästä tulemaan rakennuksen sisälle nurkista, oksankohdistista, halkeamista ja osien liitoskohdistista. Tarvittaessa estä tämä esimerkiksi silikonin avulla.

Stormsäkring

Vid blåsiga och stormiga byggnadsplatser är det viktigt att man fäster stugan ordentligt i grunden och att man fäster taket ordentligt i stugan. Detta kan kräva extra utrustning som inte inkluderas i leveransen.

Tips för monteringen

Om sido- och gavelväggarna är inte på samma nivå när väggarna har rests, kontrollera att alla väggstockar sitter ordentligt på plats. Du kan också rätta till problemet genom att lyfta den översta stocken på den lägre väggen till rätt nivå och fästa den i stocken i nästa vägg. Därefter knackar du de nedre stockarna uppåt och utjämnar springorna mellan dem.

Skyddsbehandling

Virket som används för Lillevilla-produkter är obehandlat, förutom grundbalkarna och terrassbrädorna, som har blivit behandlade med skyddsmedel. Ytbehandling av byggnaden bör göras omedelbart efter att man uppfört byggnaden men så att väder och förhållanden tillåter detta. Första behandlingen bör göras med ett färglöst träimpregneringsmedel som förhindrar mögel och blånadsvamp.

Efter detta gör man en ytbehandling antingen med en transparent betst eller med en täckande målfärg. Kontrollera alla ytbehandlingsmedel som används, så att de andas och är avsedda för behandling eller målning av timmerytor. Fråga råd av personalen som säljer behandlingsmedlet. Målfärg som bildar en tät hinna som inte andas får inte användas. Följ tillverkarens anvisningar i arbetet med behandlingsmedel. Trä som behandlas skall vara torrt och arbetsförhållandena måste vara torra.

Byggnaden ska även behandlas från insidan med ett ytbehandlingsmedel avsett för invändiga ytor utan dröjsmål, hörn och andra sömmar med särskild omsorg. Dörrar och fönster ska behandlas från båda sidorna.

Trots skyddsbehandlingen kan fukt tränga in i hörn, kvistar, sprickor eller fogar. Vid behov kan detta förhindras med till exempel silikon.

Stormsikring

På byggeplasser som er utsatt for vind og storm, er det viktig at man fester huset ordentlig på grunnen og at man fester taket godt. Dette kan kreve ekstra utstyr som ikke er inkludert i leveransen.

Tips ved eventuelle monteringsproblemer

Hvis side- og gavlveggene ikke er på samme nivå når veggene er reist, sjekk at alle veggstocker sitter ordentlig på plass. Du kan også utbedre problemet ved å løfte den øverste stocken på den nederste veggen til riktig nivå og feste den ved stocken i neste vegg. Deretter slår du de nederste stokkene oppover og jevner ut avstanden mellom dem.

Beskyttende behandling

Trevirke som er brukt til produktene LILLEVILLA-produkter er ikke behandlet, med unntak av grunnbjelker og terrassebord som er behandlet mot blånelse og mugg. Vernebehandling av bygningen skal utføres umiddelbart etter oppføring av hytta så snart været passer for det. Den første behandlingen bør gjøres med et fargeløst trebeskyttelsesmiddel som hindrer dannelse av mugg og blånelse. Som maling kan brukes gjennomiktig glasur eller maling. Pass på at glasuren/malingen du skal bruke er egnet for tømmerflater, og ikke danner en såkalt plastisk, ikke-pustende overflate. Be om mer informasjon fra ditt lokale malerverksted. Treverket skal være tørt når det behandles, og arbeidsforholdene likeså.

Også det indre av bygningen må behandles uten opphold med trebeskyttelsesmiddel beregnet på innvendige overflater, de indre hjørnene og andre sømmer spesielt nøye. Dører og vinduer skal behandles fra begge sider.

Til tross for behandling kan fukt komme inn gjennom hjørner, knuter, spalter og skjøter på delene. Dette kan forhindres med silisium, om nødvendig.

DK**Stormsikring**

På steder, der er udsat for vind og storm, skal husets fastgørelse på fundamentet og tagets fastgørelse på huset udføres meget omhyggeligt. Dette kan kræve specielt fastgørelsestilbehør, som ikke er inkluderet i leverancen.

Praj omproblemløsninger ved opførelse

Hvis side- og endevæggene ikke ligger på niveau med hinanden, når væggene er færdig opført, tjek om alle bjælker ligger i not, som de skal. Du kan også udbedre fejlen, således at du løfter den lavere vægs øverste bjælke til den rette højde og fastgør den i bjælken på væggen ved siden af. Derefter skal du banke let på bjælkerne en ad gangen opad for at udjævne bjælkerens mellemrum.

Overfladebehandling

Træet der er brugt til LILLEVILLA produkter er ikke blevet behandlet, undtagen fundamentbjælkerne og terrassebjælkerne, som er blevet behandlet mod mug. Hytten skal regelmæssigt overfladebehandles med et træbeskyttelsesmiddel, som beskytter mod skimmelsvamp og blå misfarvning. Hvis farven, som du foretrækker ikke indeholder behandling mod mug, skal de behandles inden de males. Hvis du bruger maling, skal du sikre at det er egnet til tømmeroverflader, og at det ikke danner en såkaldt plastikoverflade. Bed om yderligere oplysninger fra din lokale forretning. De første to behandlinger skal udføres så snart hytten er færdigmonteret. Det bedste resultat opnåes ved at foretage behandlingen under tørre forhold. Træet skal være tørt. Indersiden af hytten, specielt hjørnerne og andre falser, skal også behandles med særlig omhu med et træbeskyttelsesmiddel beregnet til indvendige overflader, og også denne behandling skal foregå med regelmæssige mellemrum. Døre og vinduer skal behandles på begge sider. Uanset beskyttelse kan fugt trænge ind gennem bygningens hjørner, knaster, revner og samlinger. Dette kan hindres for eksempel med silikone, når det kræves.

GB**Protection against storm**

Fasten the roof to the building and the cabin to the foundation and take special care in open areas where there is the possibility of heavy winds and storms. You will need extra fastening material excluded from the delivery.

Some tips for possible problematic stages

If the side and end walls are at different heights when they are completed, check that all the logs are down correctly in their tongue-and-groove joint. You can rectify this by lifting the uppermost log of the lower wall to the right level and by fastening it to the log of the connecting wall. Then knock the lower logs up one by one and even out the spaces. This is not a machining fault, it is due to the moisture content of the timber and will rectify itself in due course.

Protection treatment

The timber used for the products LILLEVILLA-products has not been treated, with the exception foundation beams and terrace boards, that has been treated against blue stain and mold. Protection treatment of the building must be performed immediately after erecting the cabin as soon as the weather is suitable for it. The first treatment should be done with a with a colorless wood preservative that prevents the formation of mold and blue stain. As paint can be used transparent glaze or paint. Make sure the glaze/paint you are about to use is suitable for log surfaces, and does not form a so-called plastic, non-breathing surface. Ask for more information from your local paintshop. The wood must be dry when it is treated, and the working conditions as well. Also the interior of the building must be treated without delay with wood preservative intended for interior surfaces, the inner corners and other seams especially carefully. Doors and windows must be treated from both sides. Despite treatment, moisture can get in through corners, knots, splits and joints of the parts. This can be prevented with silicon, if needed.

FR**Protection contre la tempête**

Dans les endroits enclins aux vents violents, il faut fixer le toit au bâtiment et la maison aux fondations avec un beaucoup de soin. Vous pouvez avoir besoin de matériel de fixation supplémentaire, ce matériel n'est pas inclus dans la livraison.

En cas de problème

Si les murs latéraux ont des hauteurs différentes quand ils sont complètement montés, vérifiez que tous les madriers sont posés avec leur languette sur les rainures. Vous pouvez également régler le problème en soulevant le madrier le plus élevé (du niveau plus bas du mur) et en le fixant au madrier du mur latéral. Donnez ensuite de petits coups du bas vers le haut sur les madriers inférieurs et régularisez les espaces de cette façon.

Traitement de protection

Le bois utilisé pour les produits LILLEVILLA n'a pas été traité, à l'exception des solives et les lames de plancher de la terrasse, qui ont été badigeonnées avec un produit protectif. C'est pourquoi il est recommandé de traiter votre abri de jardin tout de suite après le montage avec une lasure protectrice anti-bleuissement et anti-cryptogames. Pour la peinture on peut utiliser une lasure pour le bois transparente brillante ou de la peinture couvrante pour le bois. Si vous utilisez de la peinture, assurez-vous qu'elle est adaptée pour le madrier, et qu'il ne forme pas d'une soi-disant surface en plastique. Demandez plus d'informations à votre conseiller peinture local. Deux couches de traitement de protection ou de peinture doivent être appliquées juste après avoir monté l'abri. Suivez les instructions du fabricant du traitement. Un meilleur résultat sera obtenu dans des conditions sèches. De plus, l'intérieur du bâtiment doit être traité sans délai avec un produit de préservation du bois destiné aux surfaces intérieures, les angles intérieurs et autres joints avec une attention particulière. Les portes et les fenêtres doivent être traitées des deux côtés. Malgré le traitement, l'humidité peut entrer dans les angles, les noeuds, les fentes et les emboîtements des pièces. Si cela s'avère nécessaire, vous pouvez appliquer de la silicone.

Huoltotoimet

Mökin turvallinen ja pitkäikäinen käyttö edellyttää osien kiinnityksen ja kunnan säännöllistä tarkistamista ja tarvittaessa huoltamista (erityisesti kattorakenteet, katemateriaali, ovet ja ikkunat, mökin kiinnitys perustuksiin, myrskyvarmistus, pintakäsittely). Tarkistamisen ja huollon laiminlyönti voi vahingoittaa rakennusta tai aiheuttaa mökin käyttäjälle turvallisuusrisikin.

Pintakäsittelyn kunnan säännöllinen tarkistaminen ja tarvittaessa uusiminen on tärkeää. Seuraa erityisesti ovien ja ikkunoiden ja niiden karmien alaosa, puun päätypintoja ja kovalle kulutukselle joutuvia osia. Tarkista ovien ja ikkunoiden toimivuus ja säädä saranoita tarvittaessa. Tarkista myös ovien ja ikkunoiden silikonisaumojen kunto ja uusi ne tarvittaessa.

Erityisen tärkeää on varmistaa, että ilmanvaihto on kunnossa ja että pohjan tuuletus toimii kunnolla.

Suosittelavaa on asentaa rakennukseen vähintään kaksi tuuletusrilää (ei sisälly toimitukseen) esimerkiksi päätykolmioiden yläosaan, jotta ylimääräinen kosteus pääsee rakennuksesta ulos.

Poista rakennuksen katolle kertyvä lumi säännöllisesti.

Työkalut

Pystytystä varten tarvitaan tavalliset rakennustyökalut kuten vasara, porakone, ruuvinväännin eri profiileilla, vesivaaka, rullamitta, kiintoavain, liimaa ja saha. On suositeltavaa, että pystytyksessä on joku auttamassa. Tarkista viranomaisilta rakennusluvan tarve. Huomioithan, että pystytys edellyttää hieman osaamista. Tarvittaessa pyydä apua ammattilaiselta.

Turvallisuus

Käytä työskennelläsi tarvittavia suojavarusteita. Pidä lapset poissa rakennustyömaalta ja noudata aina kansallisia turvallisuusmääräyksiä.

Skötsel

Ett tryggt och långvarigt bruk av stugan förutsätter regelbunden kontroll av delarnas fästen och skick samt underhåll vid behov (gäller speciellt takkonstruktion, takmaterial, dörrar och fönster, stugans fastsättning till grunden, stormsäkring, skyddsbehandling). Försummelse av kontroll och underhåll kan skada byggnaden eller utgöra en säkerhetsrisk för användaren.

Regelbunden kontroll av skyddsbehandlingen och förnyelse vid behov är viktigt. Kontrollera speciellt nedre delarna av dörrar och fönster och deras karmar, ändrar av delarna och delar som utsätts för kraftig förslitning. Kontrollera dörrarnas och fönstrens funktion och justera gångjärnen vid behov. Kolla också silikonfogarna hos dörrar och fönster och förnya dem vid behov. Speciellt viktigt är det att se till att stugans och grundens ventilation fungerar väl.

Det rekommenderas att installera minst två ventilationsgaller (ingår inte i leveransen) till exempel högst upp på gaveltriangelarna för att låta extra fukt komma ut från stugan.

Avlägsna regelbundet snön som samlats på taket.

Verktyg

För montering behövs hammare, bormaskin, skruvdragare med olika profiler, vattenpass, måttband, skiftnyckel, lim samt såg. Vi rekommenderar att någon är med och hjälper till med monteringen. Kontrollera med myndigheterna behovet av byggnadstillstånd. Notera att monteringen kräver lite erfarenhet. Vid behov, be hjälp av en yrkeskunnig.

Säkerhet

Använd den skyddsutrustning som behövs för ditt arbete. Håll barn borta från byggarbetsplatsen och följ alltid säkerhetsföreskrifterna.

Vedlikehold

Sikker og langvarig bruk av hytta forutsetter regelmessig ettersyn av fester og delenes tilstand samt vedlikehold ved behov. Særlig takkonstruksjoner, takmaterialer, dører og vinduer, hyttas feste til fundamentet, stormsikring og overflatebehandling skal kontrolleres jevnlig. Forsømmelse av kontroll og vedlikehold kan føre til skade på bygningen eller sette brukernes sikkerhet i fare.

Det er viktig å ha regelmessig ettersyn av overflatenes tilstand og fornye dem ved behov. Særlig skal man følge med nedre deler av dører, vinduer og vinduskarmer, overflater på ender av treet og deler som utsettes for hard slitasje. Dørenes og vinduenes funksjon skal kontrolleres og hengslene justeres ved behov. Også tilstanden til silikonfugene i dører og vinduer skal sjekkes og fornyes ved behov. Det er særdeles viktig å sikre at ventilasjonen i hytta og bjelkelaget fungerer.

Vi anbefaler at du installerer minst to ventilasjonsluker (følger ikke med i leveransen) for eksempel høyest opp på gavltrekanter for å la ekstra fukt komme ut av huset.

Fjern snøen fra taket regelmessig.

Verktøy

Til oppsetting av bygget trengs standard konstruksjonsverktøy som hammer, boremaskin, skrumaskin med ulike profiler, vater, målebånd, fastnøkkel, lim og sag. Det anbefales å ha en medhjelper i arbeidet med oppsetting. Behov for byggetillatelse skal sjekkes hos lokale myndigheter. Merk at montering av bygget forutsetter noe kyndighet. Be om profesjonell assistanse ved behov.

Sikkerhet

Bruk det verneutstyret som er nødvendig for arbeidet ditt. Hold barn unna byggeplassen og følg alltid sikkerhetsforskrifter.

DK**Vedligeholdelse**

Sikker langvarig brug af bygningen kræver regelmæssig kontrol, eventuel erstatning af dele og inspicere tilstanden af delene. Vær specielt opmærksom på tagkonstruktionen, materialet, døre og vinduer, fundamentlukninger, stormbeskyttelse og overfladebehandling af træet. Mangel på regelmæssig vedligeholdelse kan forårsage skade på bygningen eller være en sikkerhedsrisiko for brugeren.

Undersøg regelmæssigt tilstanden af overfladebehandling og forny det, når det er nødvendigt. Undersøg de nederste skinner til døre, vinduer og deres rammer, endeflader på bjælker og dele udsat for hårde vejrforhold- eller slid.

Tjek at døre og vinduer fungerer rigtigt og juster hængslerne hvis det er nødvendigt. Tjek silikoneforseglingerne på døre og vinduer og forny dem, hvis det er nødvendigt.

Det er meget vigtigt at sikre, at undersiden af bygningen er godt ventileret. Det anbefales at montere mindst to udluftningsgitter (medfølger ikke i leveringen) for eksempel i toppen af gavltrekanterne, så overskydende fugt kan komme ud af bygningen.

Fjern regelmæssigt den sne der samler sig på taget.

Værktøj

Til montering skal du bruge standard byggeværktøj såsom en hammer, en boremaskine, en skruetrækker med forskellige hoveder, et vaterpas, et målebånd, en skruenøgle, lim og en sav. Det er også godt at have nogen til at hjælpe dig med konstruktionen. Tjek hos de lokale myndigheder om der kræves byggetilladelse. Du bedes huske at konstruktionen kræver en del erfaring. Bed om professionel hjælp, hvis det er nødvendigt.

Sikkerhed

Brug det nødvendige beskyttelsesudstyr til dit arbejde. Hold børn væk fra byggepladsen og følg altid sikkerhedsforskrifterne.

GB**Maintenance**

Safe long-term use of the building requires regular checking, possible repair of the fastenings and inspecting the condition of the parts. Pay special attention to the roof construction, its covering material, doors and windows, foundation fastenings, the protection against storm as well as surface treatment of any wooden parts. Failure to perform regular maintenance can cause damage to the building or a safety risk to its user.

Regularly inspect the condition of the protection treatment and re-new it when necessary. Inspect the bottom rails of the doors, windows and their frames, end surface of timbers and parts stressed by hard weather- or usage-related wearing.

Check the functioning of doors and windows, and adjust hinges when necessary. Check the silicon seals of doors and windows, renewing them when necessary.

It is very important to make sure that underneath the building is well-ventilated. Also installing at least two ventilation grills (not included) for example on top of the gable triangles is recommended to let moisture get out from the building.

Remove the snow from the roof regularly.

Tools

For assembly you will need standard construction tools such as a hammer, a drill, a screwdriver with different heads, a spirit level, a tape measure, a spanner, glue and a saw. It is also good to have someone helping you with the installation. Check local authorities if a permission for construction is needed. Please bear in mind, that assembling requires a bit of experience. If needed, ask for professional assistance.

Safety

Use the protective equipment necessary for your work. Keep children away from the construction site, and always follow safety regulations.

FR**Maintenance**

L'utilisation sûre et durable de l'abri demande un contrôle régulier des pièces et de l'état de l'abri et, si nécessaire son entretien (en particulier la structure du toit, le revêtement de la toiture, les portes et les fenêtres, l'ancrage de l'abri aux fondations, la sécurité contre la tempête, le traitement de protection). Une négligence dans le contrôle et dans l'entretien peut procurer des dommages à l'abri ou causer un danger pour la sécurité de l'utilisateur de l'abri. La vérification approfondie et du traitement et de son renouvellement quand nécessaire est très important. Contrôlez tout particulièrement les portes et les fenêtres et aussi les parties inférieures des cadres des menuiseries, les extrémités des madriers et les autres pièces exposées à une usure importante. Contrôlez le fonctionnement des portes et des fenêtres. Vérifiez aussi l'état des joints en silicone, des portes et des fenêtres et remplacez-les si nécessaire.

Il est très important de s'assurer que l'abri soit suffisamment ventilé et que la partie en-dessous du plancher soit aérée. Il est conseillé de poser au moins deux grilles de ventilation (pas incluses) par exemple dans les pignons pour évacuer l'humidité excessive.

Enlevez régulièrement la neige du toit.

Outils

Pour le montage vous avez besoin des outils de construction standard suivants: un marteau, une perceuse, un tournevis étoile, un tournevis plat, un niveau à bulle, un mètre, une clé mixte, une visseuse et une scie. En général, toutes les nouvelles constructions sont assujetties à un permis de construire ou à une déclaration de travaux. Nous vous conseillons de toujours consulter la législation locale avant de commencer le montage. Veuillez noter que l'assemblage demande un peu d'expérience et de savoir-faire dans le bâtiment. Si nécessaire n'hésitez pas à demander l'aide d'un professionnel.

Sécurité

Utilisez les équipements de protection nécessaires à votre travail. Éloignez les enfants du chantier de construction et respectez toujours les règles de sécurité.

Materiaalimääritykset

Puu on luonnonmateriaalia, joten oksat, oksaryhmät, halkeamat, oksissa olevat hiushalkeamat, pihkaisuus ja kiertyminen ovat puulle ominaisia ja asiaankuuluvia piirteitä. Tämä tarkoittaa, että irronneet oksat tai oksanreiät reunoissa, pihkaviat, oksahalkeamat, kuivumishalkeamat ja hiushalkeamat, jotka eivät vaikuta rakenteeseen, sekä kiertyminen, edellyttäen, että kiertyneet osat ovat yhä käyttökelpoisia, ovat hyväksyttäviä. Höyläysvirheet ja vajaasärmäisyys katto- ja lattialautojen selkäpuolella ovat hyväksyttäviä ilman rajoituksia, jos laudat saadaan kiinnitettyä niin, että viat eivät näy rakennuksen sisälle näkyviin jäävälle puolelle.

Menettely, jos tuotteessa on vika

Mikäli asiakkaalla on huomautettavaa tuotteesta, on hänen välittömästi otettava yhteyttä tuotteen ostopaikkaan ja tehtävä kirjallinen reklamaatio. Mikäli asennustyöt aloitetaan tai niitä jatketaan, on asiakas hyväksynyt tavaran.

Puutteellista reklamaatiota ei käsitellä, vaan se palautetaan asiakkaalle täydennettäväksi. Reklamaation kohteena olevat osat on oltava valmistajan ja jälleenmyyjän tarkistettavissa. Reklamaation ollessa oikeutettu valmistaja vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat uusien osien toimittamisesta kyseiselle jälleenmyyjälle kohtuullisen ajan kuluessa. Valmistaja ja jälleenmyyjä pidättävät oikeuden päättää kaikista reklamaatiota koskevista järjestelyistä. Samoin he pidättävät oikeuden käydä rakennuspaikalla, jos he pitävät sitä tarpeellisena. Valmistaja tai jälleenmyyjä ei ole vastuussa virallisen tai puuttuvan osan aiheuttamista suorista tai välillisistä kuluista tai vahingoista (lukuun ottamatta kuluja, jotka aiheutuvat uusien osien toimittamisesta jälleenmyyjälle). Jos reklamaatio osoittautuu myöhemmin aiheettomaksi, on asiakas velvollinen maksamaan kaikki tästä aiheutuneet kulut.

Materialdefinitioner

Trä är ett naturligt material med uppenbara och tillhörande egenskaper, såsom kvistar och kvistgrupper, sprickor, hårfina sprickor i kvistar, kåda och vridkraft. Detta innebär att lösa kvistar eller kvisthåll i kanterna, kvistsprickor, torrsprickor och hårfina sprickor, som inte påverkar konstruktionen är godtagbara. Även vridna delar, om dessa fortfarande är användbara, och kåddefekter kan även godtas. Hyvlingsdefekter och vranker på undersidan av tak- och golvbrädor godtas utan begränsningar, om det är möjligt att montera delarna så att den defekta sidan inte syns i byggnaden.

Klagomålsprocedur i händelse av eventuellt fel

Om kunden har något att klaga på gällande produkten, skall han/hon omedelbart kontakta återförsäljaren och göra ett skriftligt klagomål. Om kunden börjar eller fortsätter monteringen, har han/hon godkänt produkten.

Ett ofullständigt klagomål inte kommer att behandlas. Detta kommer att återsändas till kunden för kompletterande uppgifter. De delar som klagomålet avser måste finnas tillgängliga för kontroll av tillverkaren och/eller återförsäljaren. Om klagomålet är berättigat, ansvarar tillverkaren för leveranskostnaden av de nya delarna till återförsäljaren ifråga. Tillverkaren och återförsäljaren förbehåller sig rätten att själv fatta alla beslut vad gäller klagomålet. De förbehåller sig även rätten att vid behov besöka byggplatsen. Tillverkaren eller återförsäljaren ansvarar INTE för några kostnader/skador, inklusive andra indirekta kostnader/skador, som orsakas av att någon produkt/del av produkt saknas eller är defekt (utom kostnaden för leverans av nya delar till återförsäljaren). Om de därefter inte anser att klagomålet är berättigat, ansvarar kunden för alla kostnader som uppkommit till följd av denna process.

Materialedefinisjoner

Tre er et naturlig materiale med åpenbare og tilhørende egenskaper, f.eks. kvister og kvistgrupper, sprekker, hårfine sprekker i kvister, harpiks og vridningskraft. Dette innebærer at løse kvister eller kvisthull i kanterne, kvistsprekker, tørrsprikker og hårfine sprikker, som ikke påvirker konstruksjonen, er akseptable. Også vridde deler, om disse fortsatt er brukbare, og harpiksdefekter kan aksepteres. Høvlingsdefekter og vranker på undersiden av tak- og gulvbord godtas uten begrensninger, hvis det fortsatt er mulig å montere den synlige siden innover i bygningen.

Klageprosedyre ved eventuelle feil

Hvis kunden har noe å klage på i forhold til det aktuelle produktet, må han/hun umiddelbart kontakte selgeren og levere en skriftlig klage. Hvis kunden begynner eller fortsetter monteringen, har han/hun godkjent produktet.

En ufullstendig klage ikke vil bli behandlet. Den vil bli sendt tilbake til kunden for supplerende opplysninger. De delene som klagen omfatter må være tilgjengelige for kontroll av produsenten og/eller selgeren. Hvis klagen er berettiget, er produsenten ansvarlig for leveringskostnaden av de nye delene til den aktuelle selgeren. Produsenten og selgeren forbeholder seg retten til selv å ta alle beslutninger i forhold til klagen. De forbeholder seg også retten til å besøke byggeplassen ved behov. Produsenten eller selgeren er IKKE ansvarlige for noen kostnader/skader, inklusive andre indirekte kostnader/skader, som forårsakes av at et produkt/en del av et produkt mangler eller er defekt (utenom kostnaden for levering av nye deler til selgeren). Hvis de deretter ikke anser klagen for å være berettiget, er kunden ansvarlig for alle kostnader som påløper som følge av denne prosessen.

DK**Materialebestemmelser**

Træ er et naturmateriale, så grene, grengrupper, revner, revner ved knaster, harpiks og krumning er naturlige og relevante træk ved træ. Dette betyder, at løsrevne knaster eller knasthuller ved kanter, harpiksfejl, revner ved grene, revner fra tørring og krakeleringer, der ikke påvirker konstruktionen, og krumning – forudsat, at de krumme dele stadig er brugbare, er acceptable. Høvlfejl og vankantethed på bagsiden af tag- og gulvbrædder er acceptable uden begrænsninger, hvis brædderne kan fastgøres, således at fejl ikke kan ses fra den indvendige side af bygningen.

Procedure ved produktfejl

Hvis kunden har bemærkninger til produktet, skal kunden uden forsinkelse kontakte stedet, hvor produktet er købt, og udarbejde en skriftlig reklamation. I fald der påbegyndes eller fortsættes med monteringsarbejdet, har kunden godkendt varen.

Mangelfulde reklamationer behandles ikke, men de returneres til kunden til udfyldelse. Der skal være adgang til de dele, reklamationen gælder, så fabrikanten og forhandleren kan kontrollere dem. Når reklamationen er berettiget, står fabrikanten for omkostninger ved levering af nye dele til pågældende forhandler i løbet af rimelig tid. Fabrikanten og forhandleren foreholder sig ret til at organisere alt vedrørende reklamationen. Samtidig forbeholder de sig ret til, om nødvendigt, at besøge byggestedet. Fabrikanten eller forhandleren er ikke ansvarlige for direkte eller indirekte omkostninger eller beskadigelse, forårsaget af en fejlagtig eller mangelfuld del (bortset fra omkostninger ved leverancen af de nye dele til forhandleren). Hvis reklamationen senere viser sig at være ubegrundet, er kunden forpligtet til at betale alle omkostninger derved.

GB**Material definitions**

Wood is a natural material and therefore, knots, knot groups, cracks, hair cracks on the knots, resin and twisting are relevant features of the wood. This means that loosened knots or knot holes on edges, resin, knot cracks, dry spots and hair cracks that do not affect the structure, and twisting, if the twisted parts are still usable, are acceptable. Planing errors and wane on the back of roof and floor boards are acceptable without restriction if the boards can be assembled so that the defects do not appear on the visible side.

Procedure in case of defects or faults

If you have something to complain, please immediately contact the place of purchase to make a written claim via the re-seller. If the assembling is begun or continued, it means that the customer has accepted the parts.

An imperfect claim will not be handled but returned back for fulfilling. The parts complained must be available for checking made by producer or re-seller. If the claim is entitled, producer takes care of delivery costs to the re-seller during moderate period. Producer and re-seller reserve rights to decide all the arrangements concerning the claim. They may also visit the building site, if they think it is necessary. Producer or re-seller is not responsible for any direct or indirect costs or damages due to a defected or missing part. Producer's liability limits only to the delivery of new parts to the re-seller. If the claim proves later to be groundless, customer is responsible to compensate all the costs caused.

FR**Description du matériel**

Le bois est un matériau naturel, il est donc courant de trouver des noeuds, groupes de noeuds, fentes dans les noeuds, résine et vrillages sont des caractéristiques naturelles au bois. Ceci signifie que les noeuds ou les trous peuvent présenter des coulures de résine. Certaines pièces peuvent être légèrement tordues mais sont cependant utilisables. Les fentes qui n'influencent pas la solidité de la construction, sont acceptables. Les coups et les biseaux sur le côté dans voliges de toit et dans les lames de plancher sont acceptables lorsqu'une fixation de façon à ne pas avoir de défauts visibles à l'intérieur de l'abri est possible. Les feuillures partiellement inexistantes sont dues au procédé de fabrication et sont totalement invisibles et sans aucun risque quant à la solidité de votre construction.

Réclamation en cas de défaut ou de malfaçon

En cas de défaut ou de malfaçon, contactez immédiatement votre revendeur afin de faire une réclamation écrite. Si le montage de votre abri est déjà commencé, nous considérons que vous avez accepté le matériel tel quel.

Veillez noter que toute réclamation incomplète ne pourra être traitée et qu'elle vous sera retournée pour informations complémentaires. Les pièces défectueuses doivent être disponibles pour vérification par le fabricant ou le revendeur. Si la réclamation est justifiée, le fabricant prendra en charge les frais de transport (livraison) jusqu'au revendeur dans un délai raisonnable. Aucune livraison ne sera effectuée directement chez un client particulier. Le fabricant et le revendeur se réservent le droit de décision pour toutes les réclamations. Ils se réservent également le droit de visiter le chantier s'ils le jugent nécessaire. Le fabricant et le revendeur ne prendront pas en charge tout frais supplémentaire dû à des dommages directs ou indirects causés par les défaillances. Si la réclamation est sans fondement, le client prendra en charge tous les coûts engagés par celle-ci.

Keitele / Luoman 17S

FI

Pystytysohje

SV

Monteringsanvisning

NO

Monteringsanvisning

DK

Vejledning

GB

Building instruction

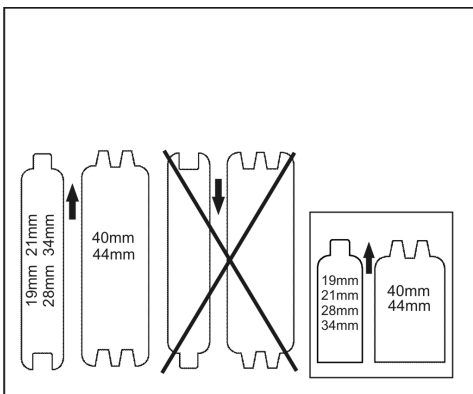
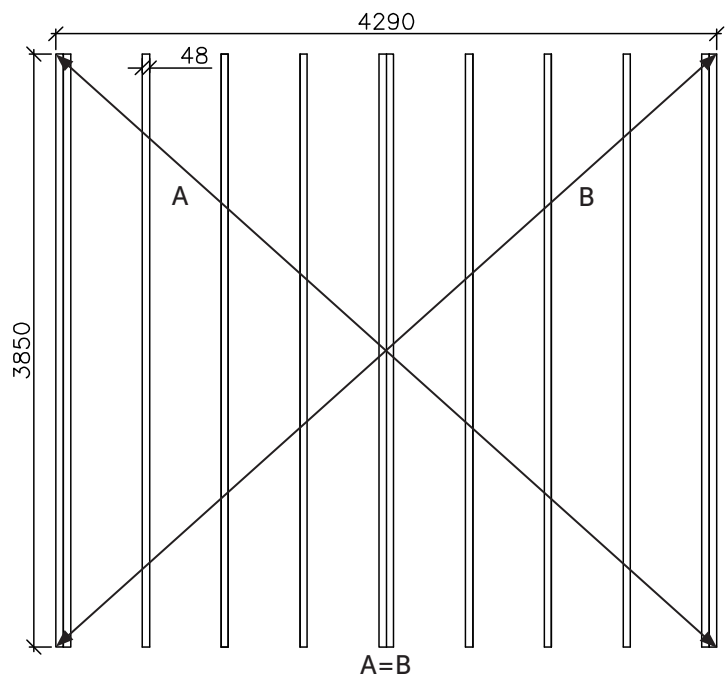
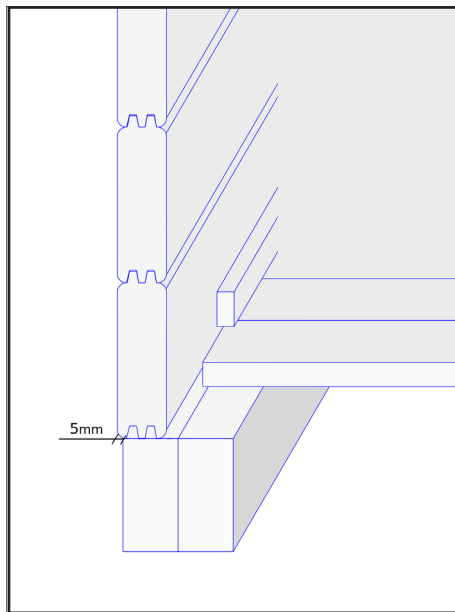
FR

Guide de montage

1.

Perustus / Fundament / Fundament / Fundament / Foundation / Fondation

Perustuspuiden asennus / Montering av grundbalkarna / Montering av fundamentbjelker / Montering af fundamentbjælkerne / Installation of foundation beams / Installation les solives de fondation



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Dessins généraux

FI Hirsien asennussuunta, perustuspuiden asettelu ja lattian kiinnitys.

SV Monteringsdirektion av v rundbalkarna och montering av golvet.

NOR Monteringsretningen av vægbrædder, grunnbjelkene og installasjon av gulvet.

DK Vægbrædderne, fundamentbjælkerne og montering af gulve.

GB The assembling direction of logs, foundation beams and assembling of the floor.

FR La pose des solives et la fixation du plancher.

Lue ohjeet kokonaisuudessaan läpi ennen pystytyksen aloittamista. / Läs hela instruktionen igenom innan du börjar med monteringen! / Les gjennom veiledningen før du begynner monteringen! / Læs hele vejledningen, før du begynder montering! / Read through the whole manual before you start building your cabin / Lisez toutes les instructions de montage avant de démarrer le montage!

FI Asenna hirret mittapiirrosten osoittamalla tavalla.

SV Montera stockarna enligt dimensionsritningarna.

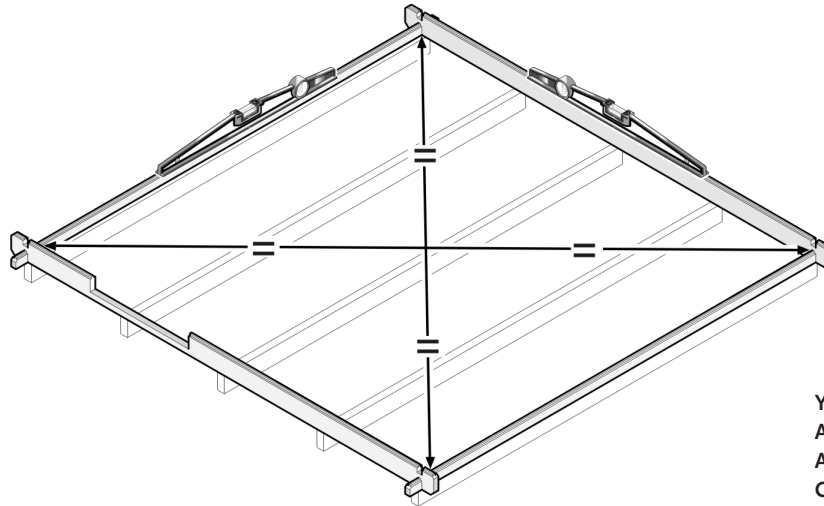
NO Plasser tømmerstokkene som vist på tilhørende måltegninger.

DK Placer bjælkerne som vist på de dimensionelle tegninger.

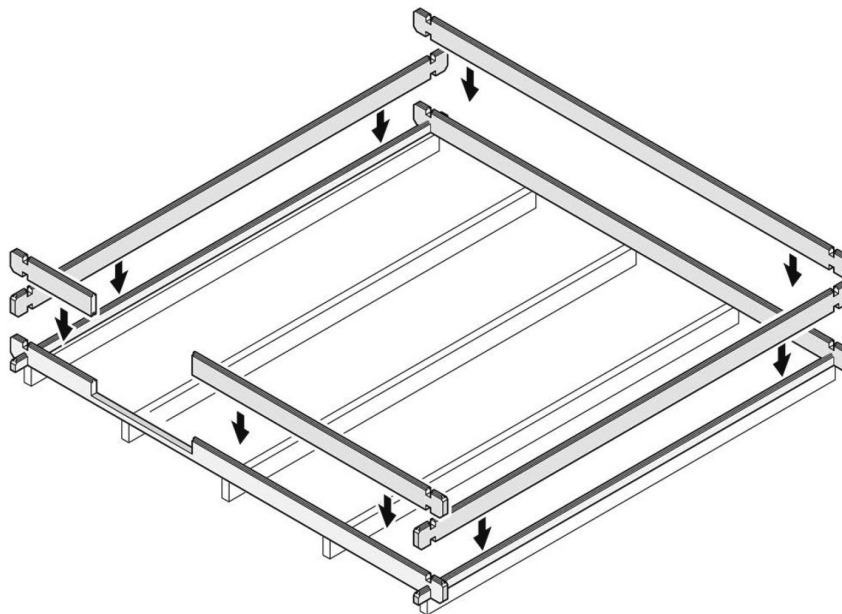
GB Place the logs as on the dimensional drawings provided.

FR Posez les madriers comme sur les dessins fournis.

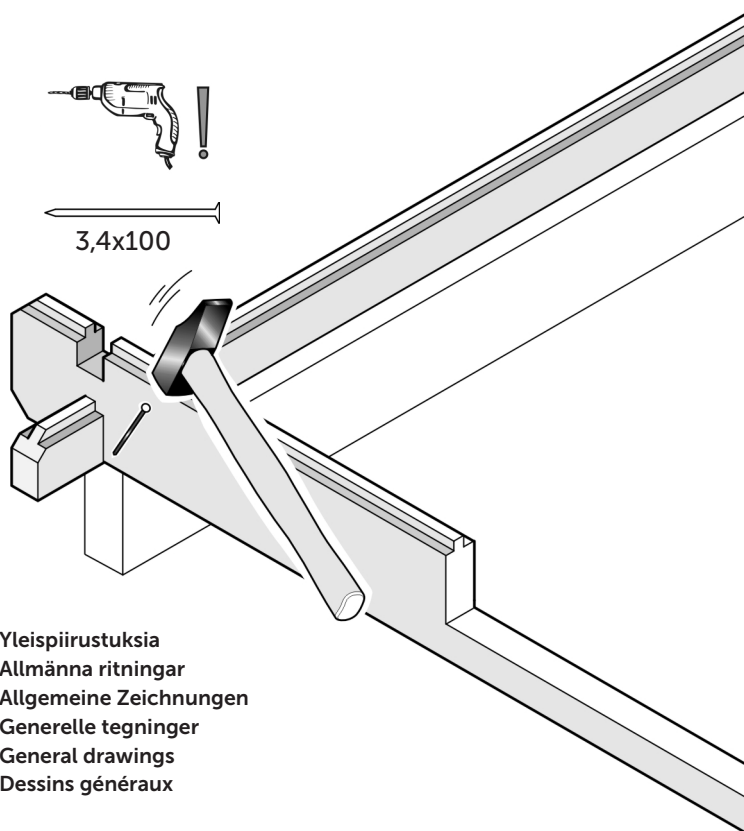
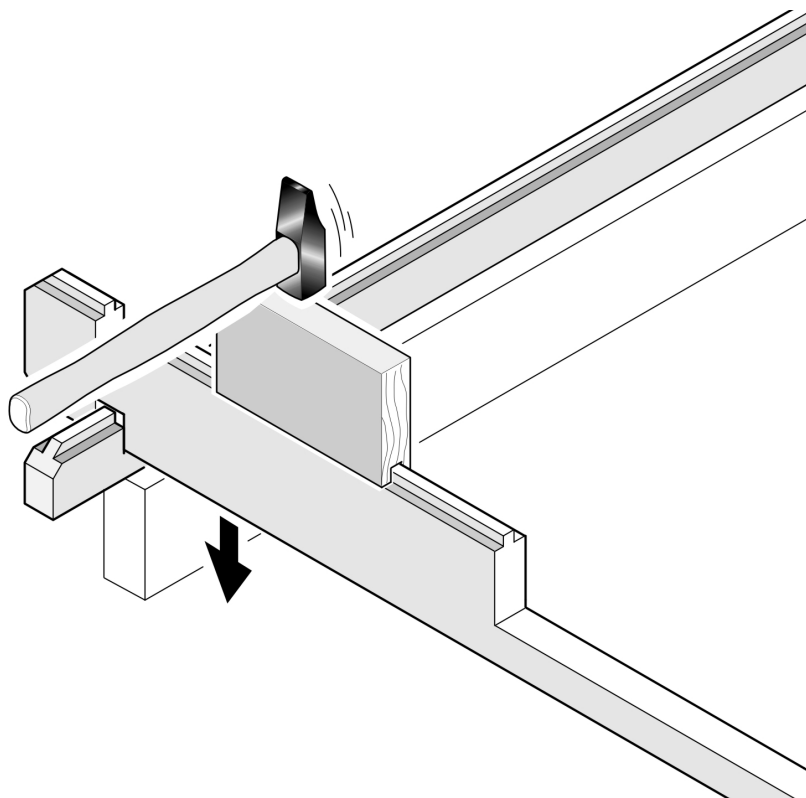
Kehikon ristimitan tarkistaminen / Kontroll av diagonalmått hos timmerramen / Kontroll av bjelkerammens kryssmål / Krydsmåling af bjælkerammen / Checking the cross measurement of the log frame / Control de diagonal de la structure



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Dessins généraux



Piirustukset ovat viitteellisiä, ja osanumerot liittyvät ainoastaan tähän mökkimalliin. / Ritningarna är riktgivande och numreringen gäller endast denna modell. / Tegningene er veiledende og delnumre henviser kun til denne aktuelle modellen. / Tegningerne er kun til reference og delnumrene gælder kun til denne model. / The drawings are referential and only the partnumbers represent the cabin model. / Les dessins sont indicatifs et la numérotation applique uniquement à ce modèle.



Ensimmäisen hirsikerran kiinnitys aluspuihin
Fästning av första timmervarvet till grundbalkarna
Festing av første tømmerstokker til fundamentbjelker
De første bjælker sættes på fundamentbjælkerne
Attaching the first timbers to the foundation beams
La pose des premiers madriers sur les solives

2.

Seinät, ikkunat ja ovet / Väggar, fönster och dörr / Vegger, vinduer og dør / Vægge, vindue og dør / Walls, window and door / Murs fenêtre et porte

Hirsikehän pystytys puoliväliin asti / Montering av timmerramen halvvägs / Installasjon av vegger halvveis / Installation af vægge halvveis / Assembly of log frame half way / Le montage de la structure en madriers jusque à la mi-hauteur

FI Pystytä ensin seinät noin metrin korkeuteen, 5–6 hirsikierrosta. Mikäli pakkauksessa sattuu olemaan hirsiiä, joissa on lieviä kauneusvirheitä tai ne ovat kieroutuneet, kannattaa ne asettaa alimpiin kierroksiin. Hirren kieroutuminen pakkauksessa on puulle luonnollista. Kierot kevythirret voidaan asentaa paikalleen käyttämällä vääntöpuuta, joka voidaan tehdä ylimääräisestä kappaleesta eli noin 1 metrin mittaisesta puusta, jossa on keskellä hirren paksuinen kolo. Tähän käy myös tavallinen liimauspuristin, joka ruuvataan kevyesti hirteen kiinni. Tällä työkalulla on suuri vääntövoima ja kiero kevythirsi saadaan sen avulla helpommin paikalleen. Varo kuitenkin vaurioittamasta kevythirttä.

SV Montera stockarna först upp till ca 1 meters höjd, eller 5–6 varv. Ifall paketet innehåller stockar med kosmetiska fel, eller om de är lätt vridna, lönar det sig att placera dessa stockar i de lägsta varven. På grund av trädets natur kan stockarna vrida sig ibland. I så fall kan du försöka rätta till dem t ex med en skruvting. Medan du tar en liten paus i arbetet borde stocken rätta ut sig.

En böjd timmerstock kan man rätta ut med ett verktyg gjord av en plank, som har samma måt som timmerstocken. Man kan även använda en skruvklämma och två små brädbitar. Akta så inte timmerstocken tar skada. Det är naturligt att stockarna kan vrida sig i paketet. Eventuella vridna rekommenderas bli monterade i de lägre varven.

NO Monter tømmerstokkene opp til en meters høyde, eller 5-6 lag. Hvis pakken inneholder tømmerstokker med kosmetiske feil, eller om de er litt vridde, løser det seg ved å plassere disse stokkene i de nederste lagene. På grunn av treverkets natur kan stokkene vri seg noen ganger. I så fall kan du forsøke å rette dem ut med f.eks. en skruetvinge. Mens du tar en pause fra arbeidet burde stokken ha rettet seg ut.

En skjev tømmerstokk kan rettes ut ved hjelp av en hevarm laget av et bord (lengde ca. 1 meter), som har et hakk i samme størrelse som tømmerstokken. Man kan også bruke en standard klemme med to trestykker. Den skrues fast til tømmerstokken. Vær forsiktig for å ikke skade tømmerstokken. Mindre skjevheter er naturlige. Skjeve tømmerstokker anbefales å bli montert i laveste rekkene.

DK Monter først kævlerne op til ca. 1 meters højde, eller 5-6 lag. Hvis pakken indeholder kævler med kosmetiske fejl, eller hvis de er let vredne, kan det betale sig at placere disse kævler i de laveste lag. På grund af træets natur kan kævlerne sommetider vride sig. I så fald kan du forsøge at rette dem op f.eks. med en skruetvinge. Mens du holder en lille pause i arbejdet, burde kævlen rette sig op.

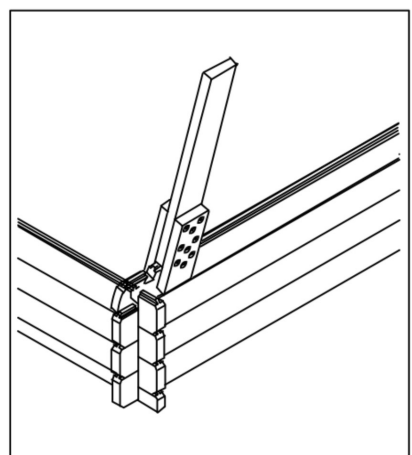
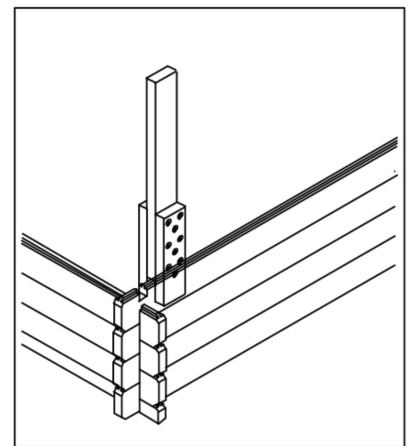
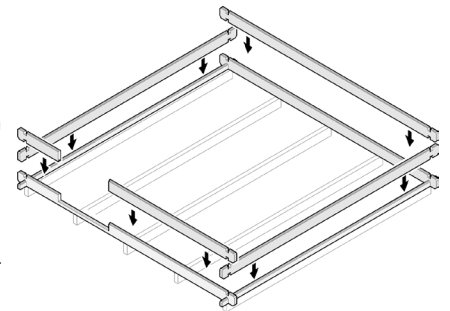
En skæv bjælke kan rettes ud ved at bruge en vippearms lavet af en planke (cirka 1 meter lang), som har et hak i samme størrelse som bjælkens tykkelse. En standardklampe med to stykker træ kan også bruges. Den skrues fast i træet. Pas på at bjælken ikke beskadiges. Snoning på bjælken er naturligt. Det anbefales at samle snoede bjælker i de nederste rækker.

GB Assemble logs to approximately 1 meter height, or about 5–6 rows. If you have logs with minor imperfections, or that has twisted of drying, place them in the lower rows. Due to the nature of the material, sometimes logs can get twisted. In that case you can straighten them for example with a clamp. Try to bend it to its shape gently, while taking a pause from work for example. It should retrieve its original shape.

A warped log can be straightened using an arm lever made of a plank (about 1 meter long) having a notch equal to the size of the thickness of the log. A standard clamp with two pieces of wood can also be used. This will be screwed onto the timber. Be careful not to damage the log. Some twisting of the log is natural. Twisted logs are recommended to be assembled in the lower rows.

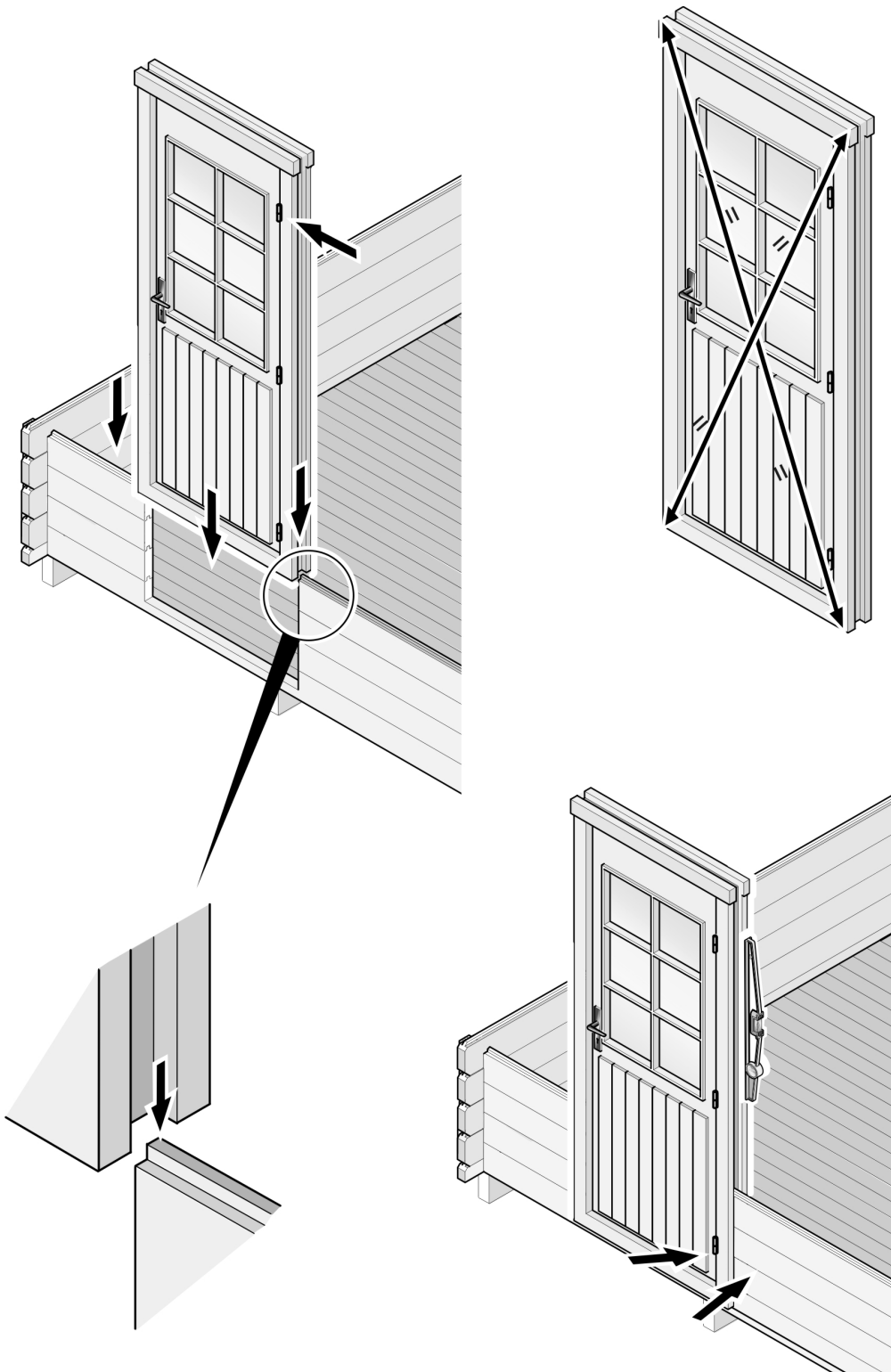
FR Emboitez les madriers jusqu'à environ 1 mètre de hauteur, 5–6 rangées. Servez-vous impérativement des madriers les moins droits en partie basse. En effet, il arrive quelques fois que certains madriers soit vrillés, n'hésitez pas à alors à essayer de les emboiter dans un sens puis dans l'autre, ou bien utilisez un serre-joint (pendant que vous faites une pause par exemple) afin que celui retrouve sa forme d'origine.

Un madrier déformé peut être redressé en utilisant un bras de levier fait avec du bois de construction (environ 1 mètre de long) ayant une entaille égale de la taille de l'épaisseur du madrier. Un serre-joint standard peut être également utilisé. Celui-ci sera vissé sur le madrier. Cet outil a une grande force de torsion et un madrier déformé sera plus facilement posé à l'aide de cet outil. Faites attention à ne pas abimer le madrier.



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Dessins généraux

Oven asennus / Montering av dörr / Montering av dør / Montering af dør /
 Assembly of door / Assemblage de la porte



Yleispiirustuksia
 Allmänna ritningar
 Allgemeine Zeichnungen
 Generelle tegninger
 General drawings
 Dessins généraux

FI Asenna saranoiden mukana toimitetut saranalevyt oven ja saranan väliin (1 kpl/sarana).

SE Montera de medföljande gångjärnsplattorna mellan dörren och gångjärnet (1 st/gångjärn).

NO Monter de medfølgende hengselplatene mellom dør og hengsel (1 stk/hengsel).

DK Monter de medfølgende hængselplader mellem døren og hængslet (1 stk/hængsel).

GB Install the supplied hinge plates between the door and the hinge (1 pc/hinge).

FR Montez les plaques de charnière fournies entre la porte et la charnière (1 pc/charnière).

Vuorilaudat ikkuna / Foderbrädor fönster / Foringene vindu / Dæklisterne vindu / Covering board for window / Planches d'encadrement fenêtre

FI: Asenna ensin ikkunan sisäpuolen vuorilaudat ja nosta ikkuna paikalleen. Asenna sen jälkeen ulkopuolen vuorilaudat. Kiinnitä vuorilaudat ruuvien (4x40mm) avulla. Esiporaa! Kiinnitys vain karmiin, ei hirteen! Huolehdi että ikkuna tulee oikein päin, siten että se aukeaa ulospäin.

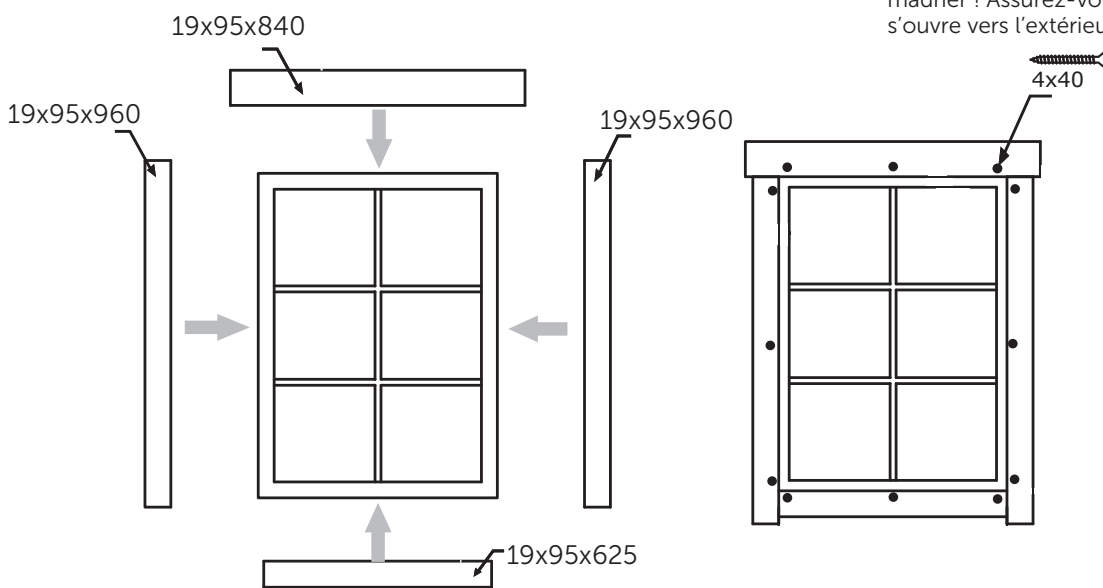
SE: Montera först foderbrädorna på insidan, och lyft fönstret på plats. Montera därefter foderbrädorna på utsidan. Fäst foderbrädorna med skruvar (4x40mm). Förborra! Fäst dem endast i karmen, inte i väggtimren! Försäkra dig om att fönstret öppnas utåt.

NO: Monter først foringene på innsiden, og løft vinduet på plass. Monter deretter foringene på utsiden. Fest foringene med skruer (4x40mm). Bore etter før! Fest dem ved karmen, ikke ved veggstaven! Sørg for at vinduet åpner utover.

DK: Monter først dæklisterne på indersiden, og løft vinduet på plads. Monter derefter dæklisterne på ydersiden. Fastgør dæklisterne med skruer (4x40mm). Bor for inden! Fastgør dem kun på karmen, ikke på vægbrædderne! Vær sikker på at vinduet åbner udad.

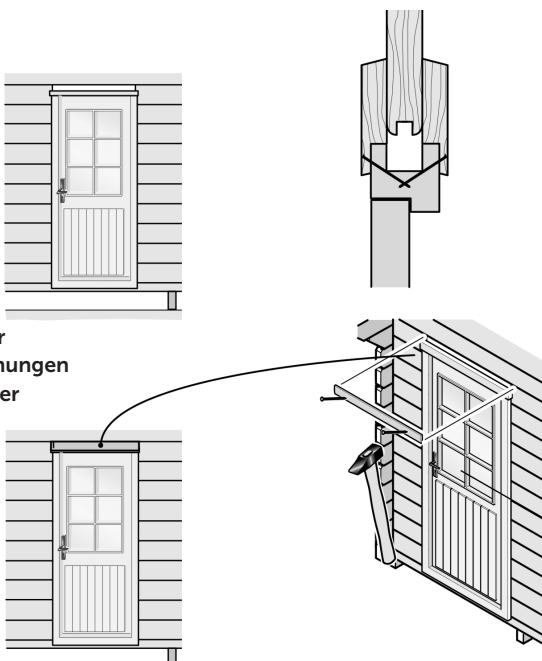
GB: Install the boards first to the inside of the frame and lift the window in place. Then install the boards to the outside. Fasten the boards with screws (4x40mm). Pre-drill in advance! Fasten the boards only to the window frame, not to the wall! Make sure the window opens outwards.

FR: Installez d'abord les planches d'encadrement côté intérieur de la fenêtre et mettez la fenêtre en place. Installez ensuite les planches d'encadrement extérieures. Fixez-les à l'aide des vis (4x40mm). Pré-perceur avant! Fixation uniquement sur les encadrements, et non pas sur le madrier! Assurez-vous que la fenêtre s'ouvre vers l'extérieur.



Saunan ovi / Bastudörr / Badstuedør / Saunaedør / Sauna door / Porte de sauna

Yleispiirustus
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Dessins généraux



FI Naulaa peitelaudat oven yläpuolelle karmiin, ei hirteen. Peitelaudan on tarkoitus peittää oven yläpuolen hirsien painumavara.

SV Spika fast täckbrädan ovanför dörr i karmen, inte väggtimret. Täckbrädan ska täcka rörelsemån som lämnar ovanför dörr.

NO Spikre fast dekklister på karmen over dør, ikke på tømmerstokken. Dekklistene bør dekke en bevegesmargin av tømmerstokker ovenfor eller dør.

DK Søm dækkebrædderne over døren til på rammen, ikke stammen. Dækkebrædder skal dække mellemrummet over dør.

GB Nail the covering boards above door to the frame, not the log. The covering boards should cover the margin of movement of the logs above the door.

FR Clouez les couvre-joints au-dessus de la porte dans le cadre et non dans le madrier du mur. Le couvre-joint est destiné à couvrir l'espace au-dessus de la porte et le madrier du mur.

3.

Kattoasennuksen valmistelu / Förberedelse inför montering av tak / Forberedelse til installasjon av tak / Forberedelse til montering af tag / Preparation for installing the roof / Préparation pour l'installation de toiture

FI Sivuseinien ylimmät hirret on viistetty kattokaltevuuuden mukaan. Kun seinät on koottu, on aika asentaa päätykolmiot paikoilleen. Tähän tarvitaan 2-3 henkilöä. Varmista, että päätykolmiot eivät pääse kaatumaan, ja tarvittaessa tue päätykolmiot väliaikaisesti laudoilla. Naulaa/ruuvaa päätykolmiot kattokannattajiin (esiporaa), ja mallista riippuen tarvittaessa ruuvaa ylimmät seinähirret päätykolmioihin.

Joissakin malleissa päätykolmiot koostuvat useista osista tai irrallisista hirsistä (kts. seinäkaaviot). Kokoa päätykolmiot seinäkaavioiden mukaan ja kiinnitä osat toisiinsa nautoilla/ruuveilla (upota naulan/ruuvinkannat puuhun 1-2 mm).

SV De översta stockarna på sidoväggarna är sågade efter taklutningen. När väggarna har monterats är det dags att installera gaveltriangelarna. Här behövs det 2-3 personer. Se till att gaveltriangelarna inte faller ner och stöd dem tillfälligt till exempel med brädor vid behov. Spika/skruva gaveltriangelarna fast i takbalkarna (förborra) och vid behov, beroende på modell, skruva de översta väggstockarna fast i gaveltriangelarna.

På några modeller består gaveltriangelarna av flera delar eller separata stockar (se väggkonstruktionsritningarna). Samla ihop gaveltriangelarna enligt ritningarna och fäst dem i varandra med spikar/skrubar (sänk spikarna/skrubarna i träet 1-2 mm).

NO De siste stokkene på sideveggene er saget for å følge takets helning. Etter montering av veggene, sett sammen gavltrekanterne. Det anbefales å ha 2-3 personer til dette trinnet. Pass på at gavltrekanterne ikke faller og støtt dem midlertidig, for eksempel med bord om nødvendig. Spik/skru gavltrekanterne til takbjelkene (forboring), og avhengig av modell, skru toppveggstokkene til gavltrekanterne ved behov.

Avhengig av modell kan gavltrekanterne komme i ett eller flere deler (se veggtegninger). Sett gavltrekanterne sammen etter veggtegningene og fest delene til hverandre med spiker/skruer.

DK De øverste bjælker i sidevæggen er faset efter tagets hældning. Når væggene er monteret, sættes gavltrekanterne på plads. Arbejdet kræver 2-3 personer. Sørg for, at gavltrekanterne ikke falder ned, og understøt dem midlertidigt, f.eks. Med brædder, hvis det er nødvendigt. Søm/skrue gavltrekanterne på tagbjælkerne (husk at forbore) og om nødvendigt, afhængigt af modellen, skrues de øverste væggbjælker i gavltrekanterne.

Enkelte modeller har gavltrekanter, der består af flere dele eller løse bjælker (se vægtegninger). Saml gavltrekanterne som angivet på tegningen, og søm/skrue delene sammen (søm/skruehovederne skal sænkes 1-2 mm).

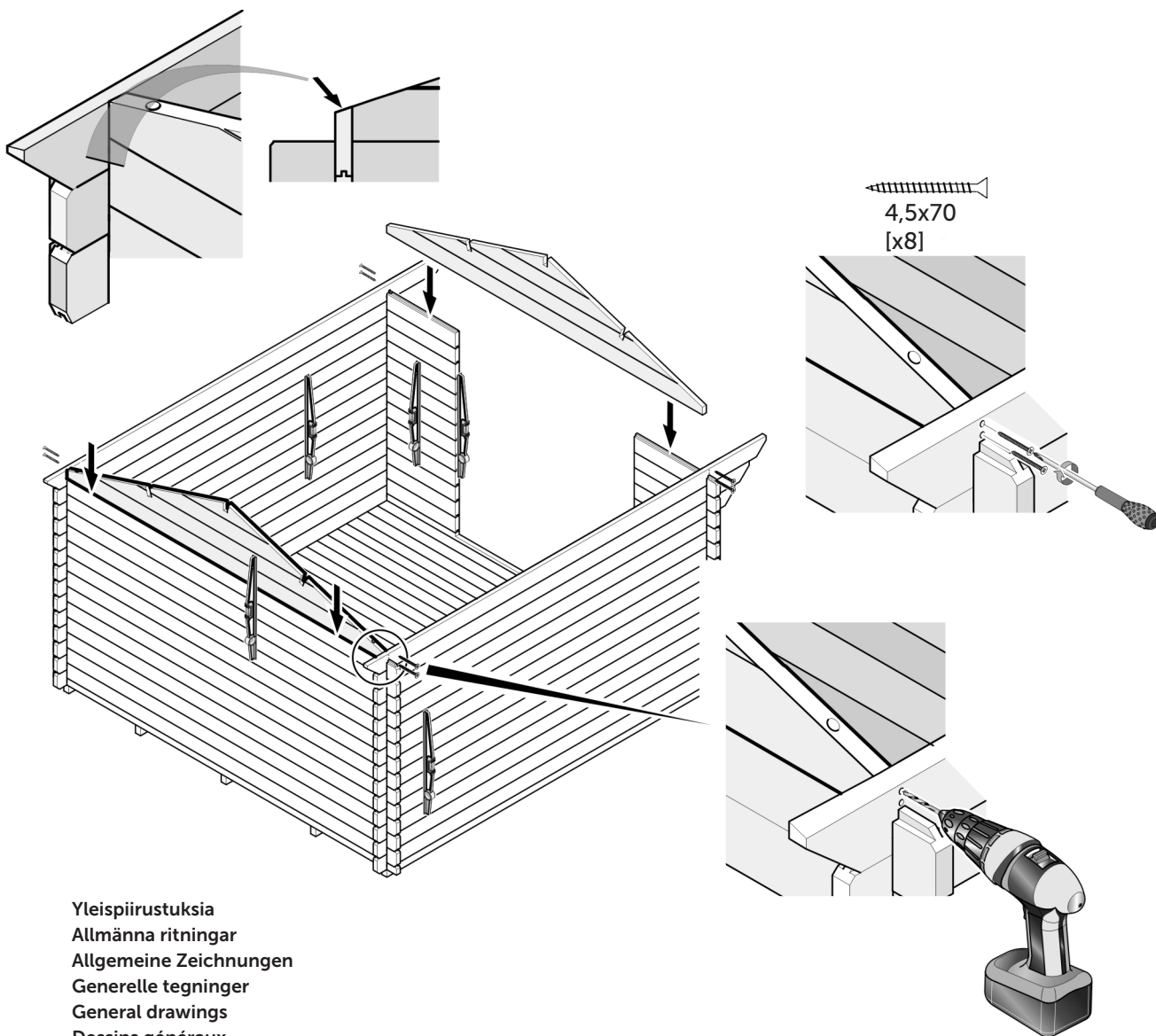
GB Please note that the last logs on the side walls are cut to follow the inclination of the roof. After assembling the walls, assemble the gable triangles. It is advisable to have 2-3 persons for this step. Make sure that the gable triangles won't fall and support them temporarily for example with boards if needed. Nail/screw the gable triangles to the purlins (pre-drill), and depending on model, screw the top wall logs to the gable triangles, if needed.

Depending on model, the gable triangles can come in one or several pieces (see wall drawings). Put the gable triangles together according to the wall drawings and fix the parts to each other with nails/screws.

FR Veuillez noter que les dernières madries sur les murs latéraux sont coupées pour suivre l'inclinaison du toit. Après avoir assemblé les murs, assemblez les triangles de pignon. Il est conseillé d'avoir 2-3 personnes pour cette étape. Assurez-vous que les triangles de pignon ne tombent pas et soutenez-les temporairement par exemple avec des planches si nécessaire. Clouez/vissez les triangles de pignon aux pannes (pré-perçage), et selon modèle, vissez les bûches de mur supérieur aux triangles de pignon, si nécessaire.

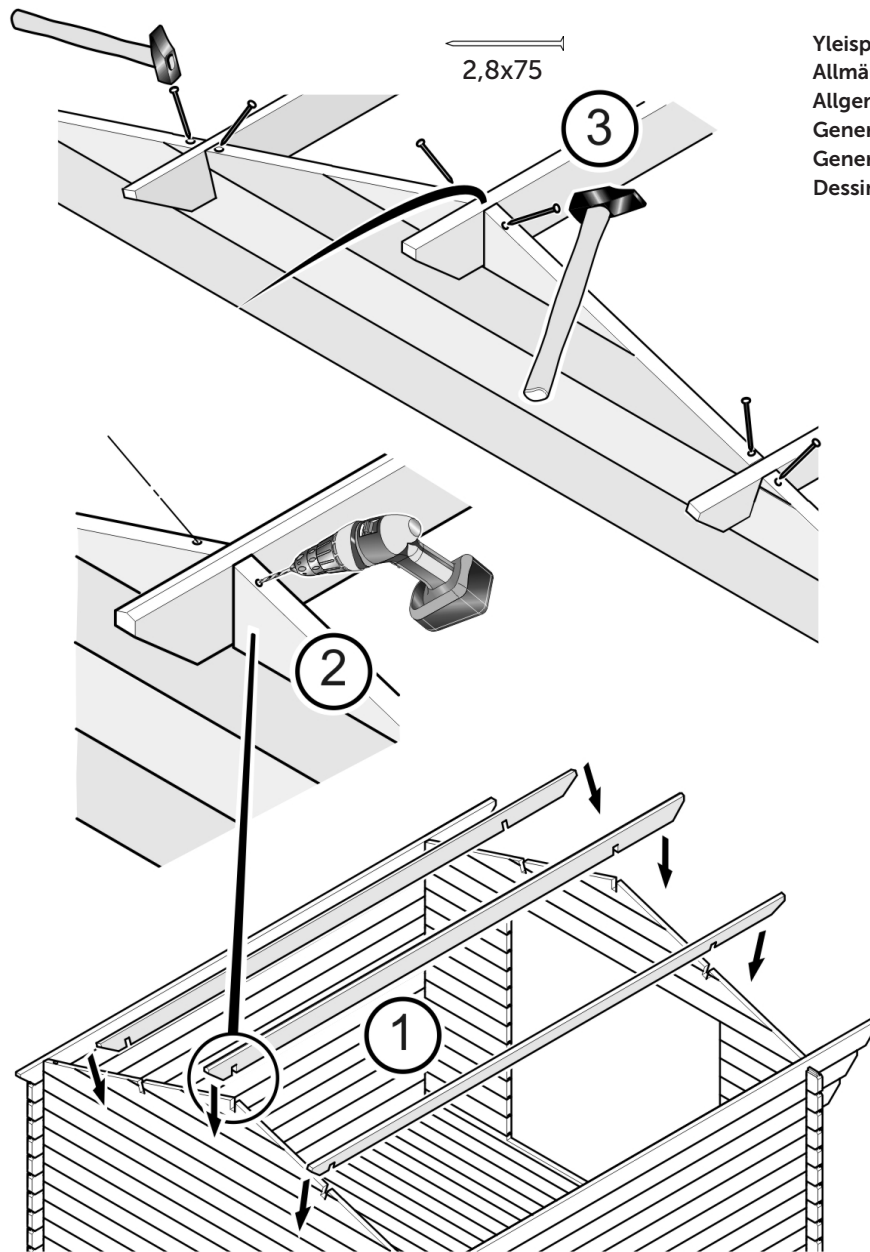
Selon les modèles, les triangles pignons peuvent se présenter en une ou plusieurs pièces (voir dessins muraux). Assemblez les triangles de pignon selon les dessins muraux et fixez les pièces les unes aux autres avec des clous/vis.

Päätykolmion asennus / Montering av gaveltriangel / Montering af gavl trekant /
Montering av gavl trekant / Assembling the gable triangle / Assemblage du pignon



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Dessins généraux

Kattokannattajien asennus / Montering av takbalk / Installasjon av takbjelke / Montering af tagbjælke / Assembly of purlins / Montage de pannes

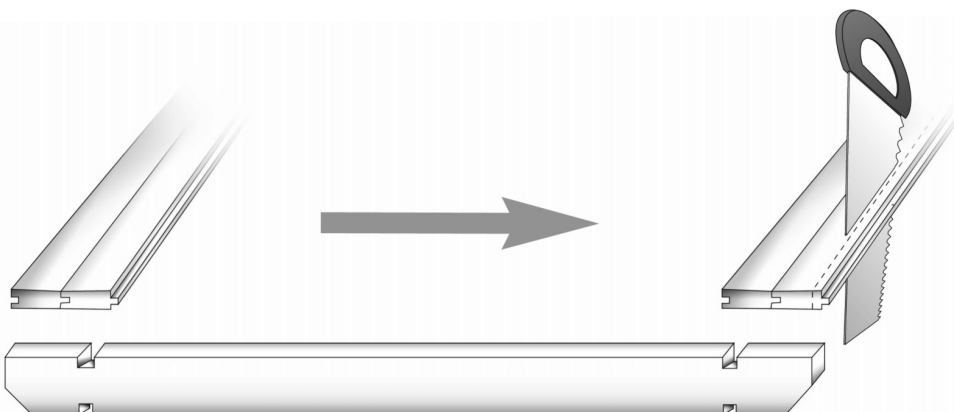
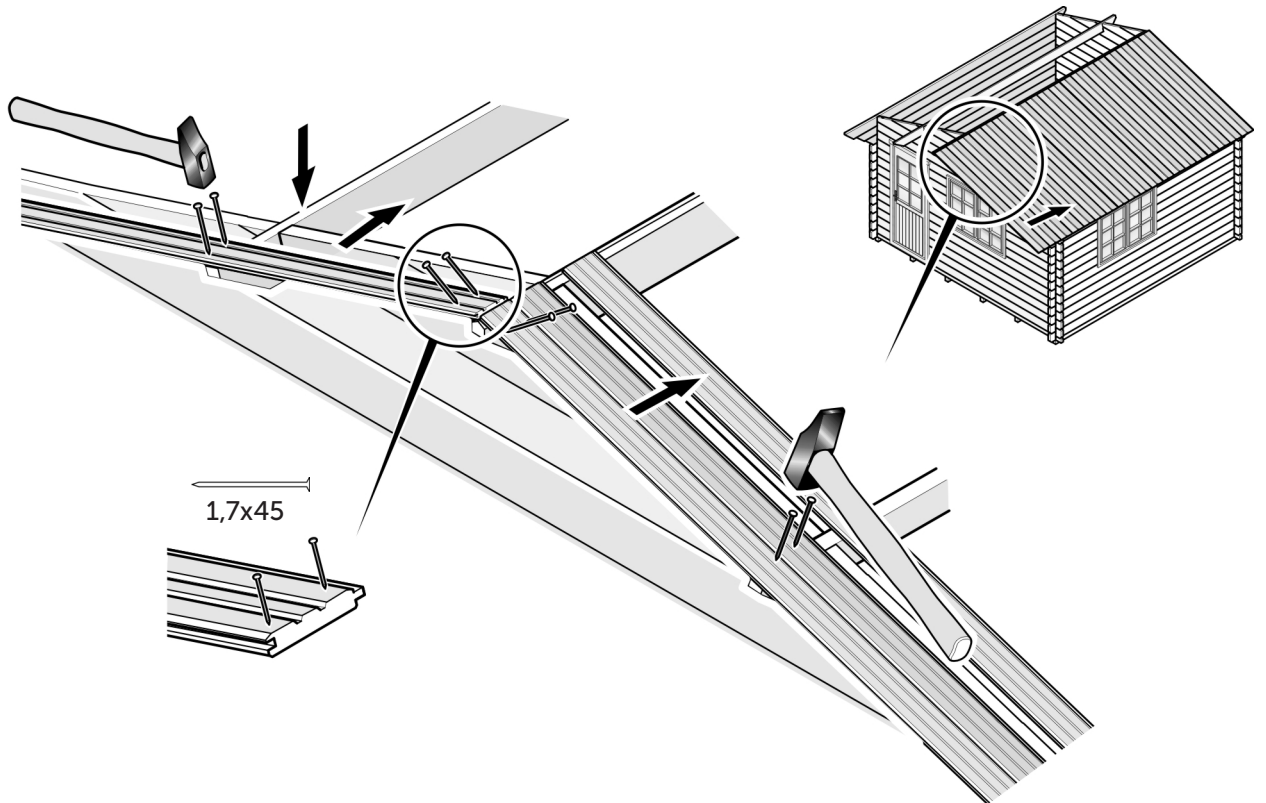
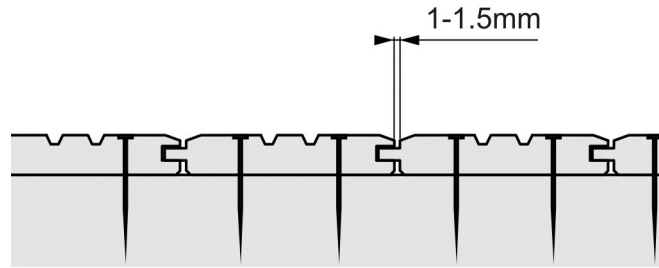


Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle teigninger
General drawings
Dessins généraux

4.

Katto / Tak / Tak / Tag / Roof / Toit

Katon asennus / Takinstallation / Takinstallasjon / Montering af tag / Installation of roof / L'installation du toit



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Dessins généraux

Katon asennus / Takinstallation / Takinstallasjon / Montering af tag / Installation of roof / L'installation du toit

FI Ennen kattolautojen asentamista tarkista vatu-passilla, että päätykolmiot ovat pystysuorassa. Varmista myös, että mökin seinät ovat suorassa, ovet ja ikkunat toimivat ja että hirsikehikko on suorassa kulmassa. Jos toimitus sisältää kierretangot, älä unohda asentaa niitä ennen kattolautoja.

Kattolautojen urallinen puoli asennetaan ulospäin ja tasainen puoli sisällepäin. Naulaa kaikki laudat kiinni ylimpiin seinähirsiin ja kattokannattajiin. Jätä 1-1,5 mm rako jokaisen kattolaudan väliin lautojen kosteuselämisen vuoksi. Seuraa, että räystääs pysyy suorassa linjassa. Halkaise viimeinen lauta sopivan levyiseksi. Tuotantoteknisistä syistä kattolautojen pituuksissa saattaa olla pieniä eroja, joten jos räystäään reuna ei ole suora, oikaise se sahaamalla. Asenna räystääslaudat seuraavien kuvien mukaan. Katkaise laudat tarvittaessa sopivaan mittaan.

SV Innan du börjar montera taket, kontrollera med ett vattenpass att gaveltriangelarna är vertikala. Kontrollera också att väggarna är raka, dörrarna och fönsterna fungerar och att hela stugan står rätvinkligt. Om stugan innehåller gängstänger, glöm inte att installera dem före taket.

Den fårade sidan av brädan bör alltid peka utåt. Spika fast varje bräda i de översta väggstockarna och takbalkarna. Lämna en springa på 1-1,5mm mellan brädorna på grund av att virket rör sig beroende på fuktigheten. Se till att takfoten hålls i rät linje. Såga den sista brädan smalare vid behov. På grund av produktionstekniska skäl kan det finnas små skillnader i längden av takbrädorna. Om takfoten inte är rak, rätta upp den genom att såga den. Montera takfotsbrädorna enligt följande bilder. Kapa brädorna till rätt längd vid behov.

NO Før legging av takbordene, sjekk rammens kryssmål og påse at døren åpner riktig (hvis den er allerede montert). Vi anbefaler å starte å legge bordene fra fasaden, og fortsette bakover. Den riflete siden av takbordene skal alltid peke utover. Takbordene skal festes ve siden av hverandre med 1 eller 2 mm avstand mellom hvert bord. Bruk samme teknikk for resten av taket.

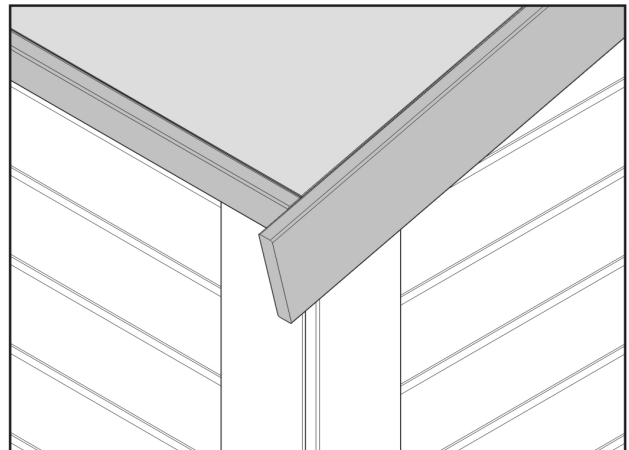
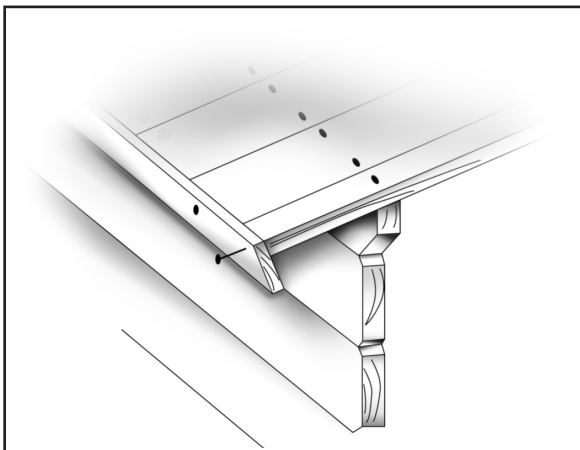
DK Inden tagbjælkerne lægges på, tjek krydsmålene på rammen og vær sikker på at døren åbner rigtigt (hvis den allerede er monteret). Rillesiden af tagbjælkerne skal altid vende udad. Tagbjælkerne skal lægges med 1-2 mm mellemrum mellem hver bjælke. Skær det sidste bræt smalere om nødvendigt. Monter tagskibene i henhold til følgende billeder. Skær om nødvendigt brædderne i den rigtige længde.

GB Before laying the roof boards, check the cross measure of the frame and make sure that the door opens correctly (if already installed).

The grooved side of the roof boards must always point outwards. The roof boards should be attached side-by-side leaving 1-2 mm of space between each board. Cut the last board narrower if needed. Mount the fascia boards according to the following pictures. Cut the boards to the right length if needed.

FR Avant la pose des voliges, vérifiez à nouveau l'équerrage et que la porte s'ouvre correctement. Le côté rainuré des voliges doit toujours pointer vers l'extérieur. Toutes les voliges du toit doivent être fixées côte à côte en laissant 1-2 mm d'espace entre chaque volige, et vérifiez les différences. Coupez la dernière planche plus étroite si nécessaire. Montez les planches de gouttière selon les images suivantes. Coupez les planches à la bonne longueur si nécessaire.

Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Dessins généraux



5.

Terassi / Terrass / Terrasse / Terrasse / Terrace / Terrasse

Terassilattian asennus / Montering av terrass / Montasje av terrasse / Samling af terrasse / Assembly of terrace / La pose de la terrasse

FI: Jaa terassin lattialaudat tasavälein terassin alalle (urat ylöspäin) ja naulaa kiinni perustuspuihin 2,5x60 mm nauiloilla.

SE: Lägg terrassgolvräderna (den spårade sidan uppåt) på grundbalkarna med jämna mellanrum och spika fast bräderna med 2,5x60mm spikar.

NO: Legg terrassegulvplatene (den rillede siden opp) på fundamentbjelkene med jevne mellomrom og spik brettene med 2,5x60mm negler.

DK: Læg terrassegulvpladerne (den rillede side opad) på fundamentbjælkerne med jævne mellemrum, og søm brædderne med 2,5x60mm søm.

GB: Lay the terrace floorboards (the grooved side up) on the foundation beams at regular intervals and nail the boards with 2.5x60mm nails.

FR: Poser les lames de plancher de terrasse (le côté rainuré vers le haut) sur les poutres de fondation à intervalles réguliers et clouer les lames avec des clous 2,5x60 mm.

Terassin pystytolppien asennus / Montering av stolparna / Montasje av støttestolper / Samling af støttestolpe / Assembly of support posts / Les poteaux verticaux

FI **Pystytolpat**

Pystytolpat (E2, E3) asennetaan terassin lattian päälle ja kiinnitetään alapäästä 3,4 x 100 mm nauiloilla lattiaan (esiporaus) ja yläpäästä sää-
töjalkojen avulla C2- ja D5-hirsien alapintaan. Huom! Tolpissa oleva säätöjalan reikä ylöspäin!

SV **Stolparna**

Stolparna på stugan teckningen (E2, E3) fästs med 3,4 x 100 mm spik på verandagolvet (förborra) och med justeringsfot i väggtimren C2 och D5. Obs! Hålet för justeringsfot på stolparna kommer uppåt!

NO **Støttebjelker**

Bjelkene (E2, E3) monteres på toppen av terrassegulv, og festes til gulvet med 3,4 x 100 mm spikre (forhåndsbores), og til veggstokker C2/D5. Bemerk! Hullet for justeringsskruen på bjelken skal peke oppover.

DK **Støttebjælker**

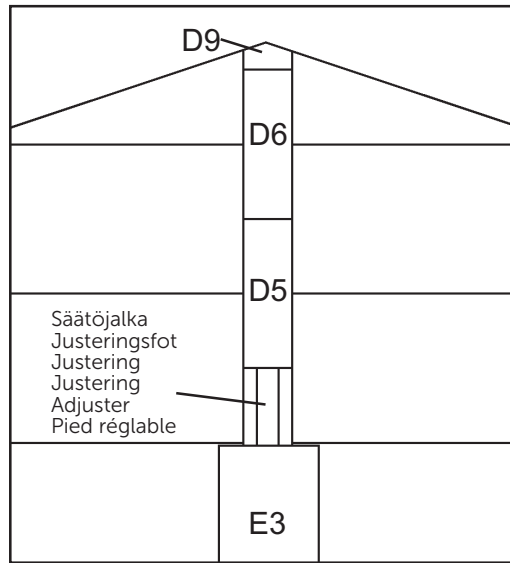
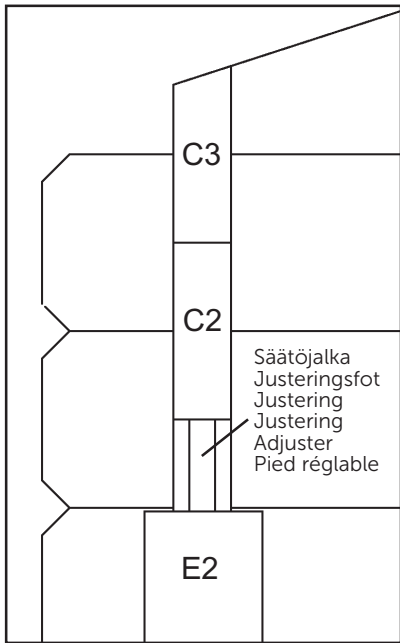
BJÆLKERNE (E2, E3) er monteret oven på terrassegulvet, og fastgjort til gulvet med 3,4 x 100 mm søm (forboret), og til bjælkerne C2/D5. Bemærk! Hullet til justeringsskruen på bjælken skal vende opad.

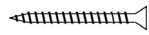
GB **Posts**

The posts (E2, E3) are installed on top of the terrace floor, and fastened to the floor with 3,4 x 100 mm nails (predrill), and to the the wall logs C2/D5. Note! the hole for the adjustment screw on the beam should point upwards.

FR

Le mur de façade a été caché pour un raison de clarté du dessin. Installez les poteaux verticaux (E2, E3) sur le plancher de la terrasse et fixez-les en bas avec des clous 3,4x100 mm sur le plancher (pré-percez). Fixez-les en haut à l'aide des pieds réglables sur les madriers C2/D5. NB ! Le trou du pied réglable dans les poteaux doit être vers le haut !




 5,0x40
 [x6]



!
 Esiporaa
 Förborra
 Forbores
 Forbor
 Pre-drill
 pré-percer

Terassin lattialauta
 Terrassens golvbräda
 Terrasse gulvbordene
 Terrasse golvbrædder
 Terrace floorboards
 Planches de terrasse

FI Pystytolppien asennus sivulta nähtynä. Selkeyden vuoksi kuvaan on piirretty vain yksi kattokannattaja E2.

SV Montering av stolparna sett från sidan. För klarhetens skull finns det bara en takbalk E2 i teckningen.

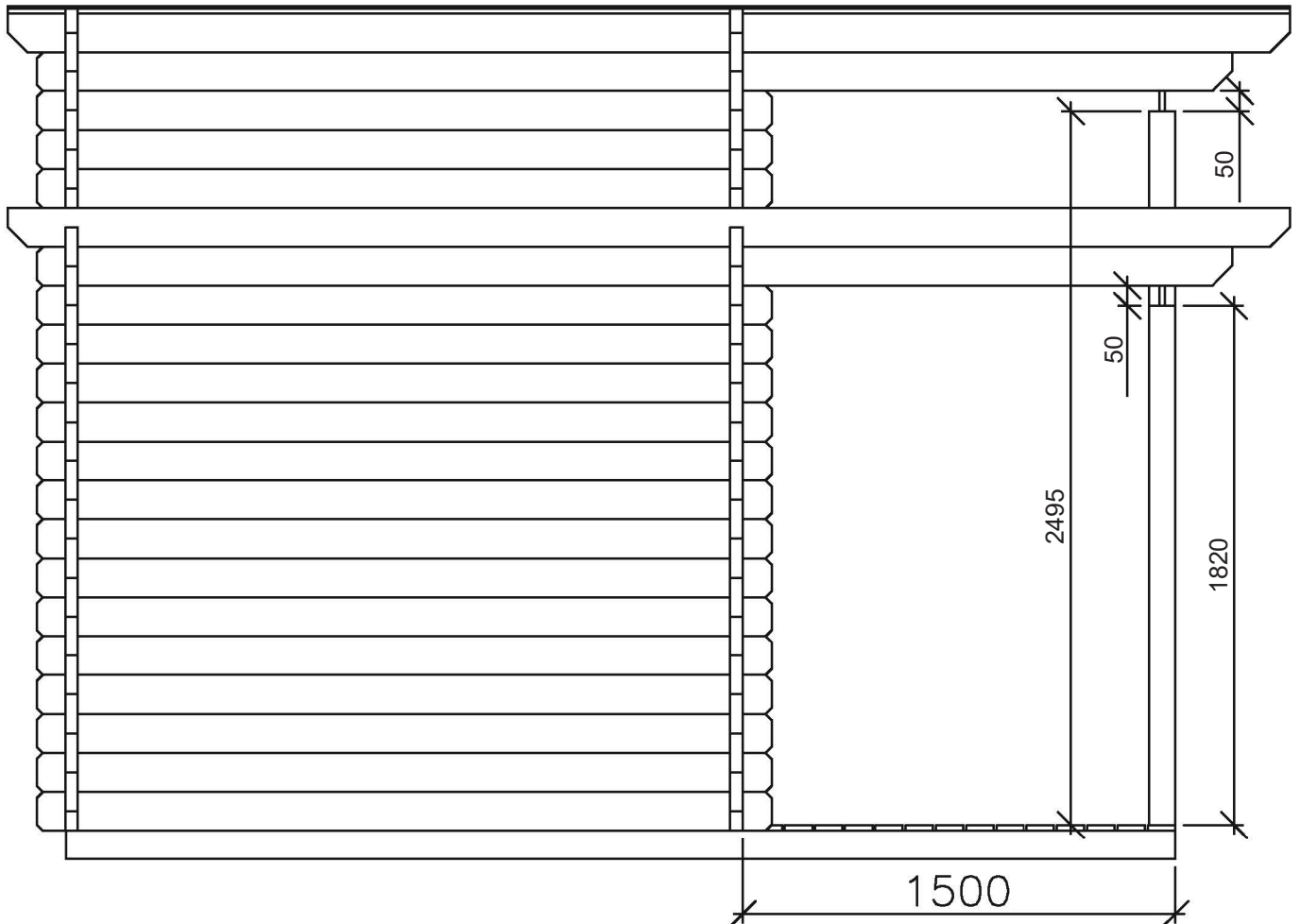
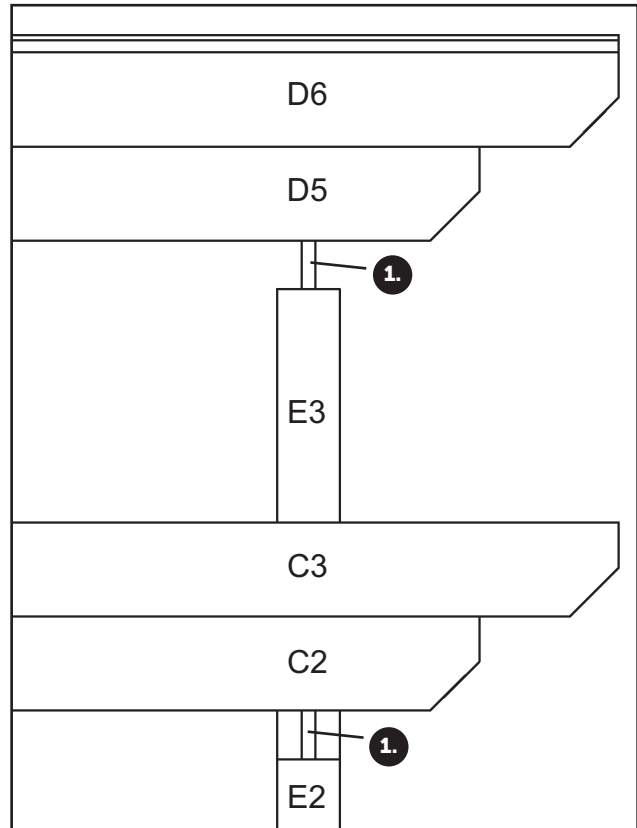
NO Montasje av stolper, sett fra siden. For klarhet vises kun en tagbjælke E2.

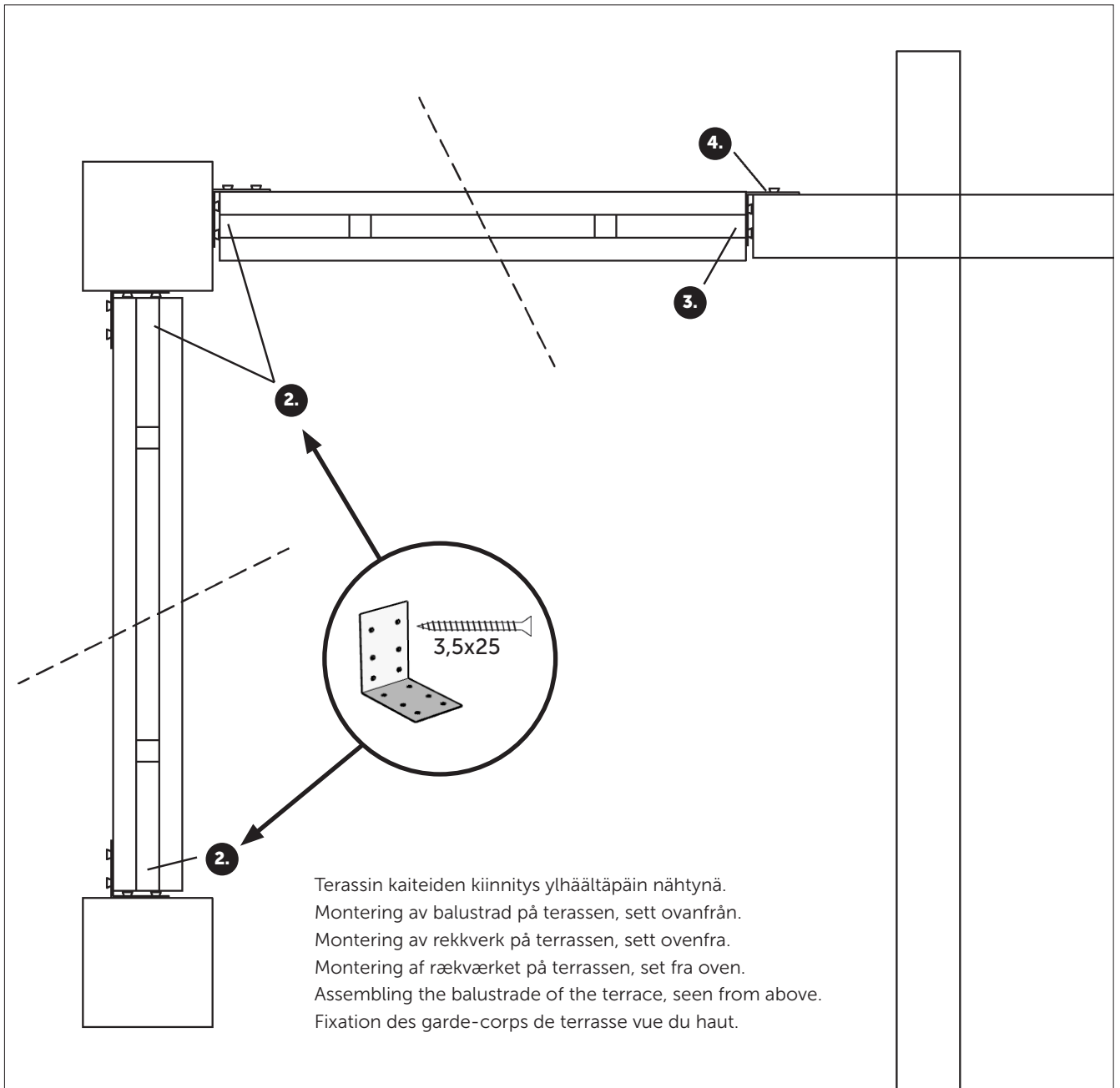
DK Samling af stolper, set fra siden. Kun en tagbjælke E2 er vist.

GB Assembly of posts, viewed from the side. To clarify, showing only one roof beam E2.

FR Installation des poteaux verticaux présentée de côté. Pour la raison de clarté une seule poutre maitresse E2 a été dessinée dans l'image.

- 1.** Säätöjalka
 Justerbar fot
 Justerbar fot
 Justerbar fod
 Adjustable foot
 Pied réglable



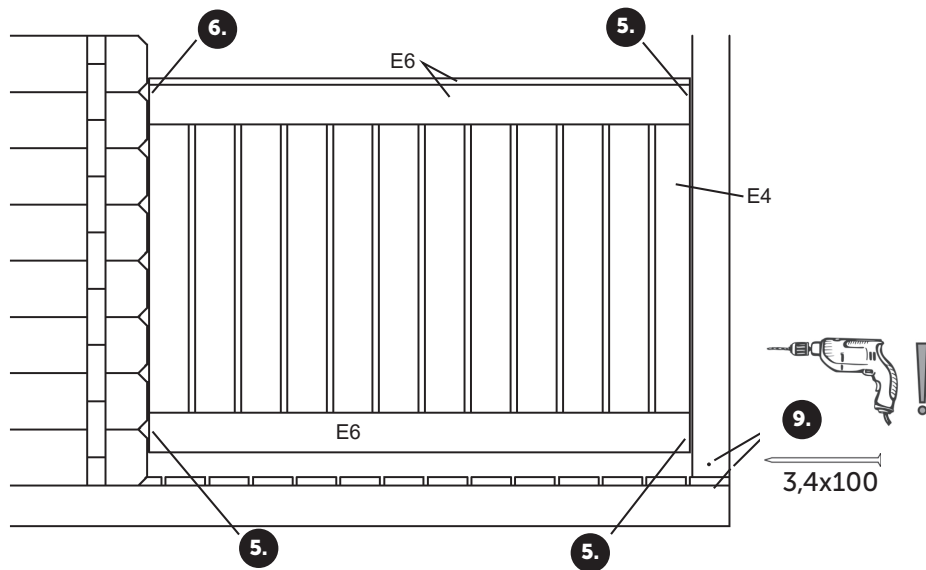
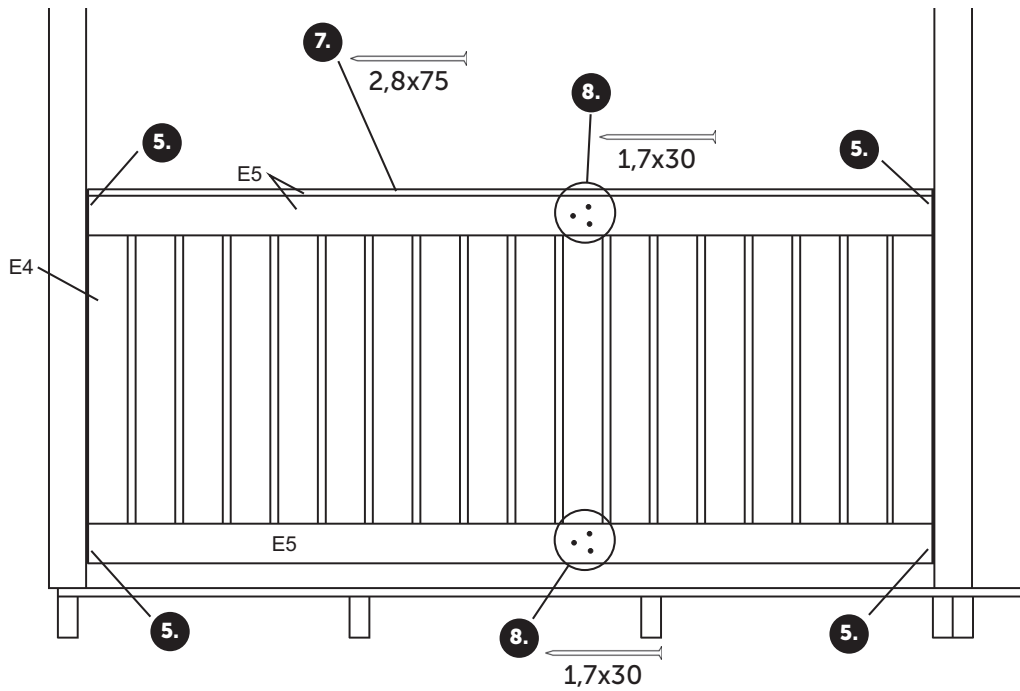


Terassin kaiteiden kiinnitys ylhäältäpäin nähtynä.
 Montering av balustrad på terrassen, sett ovanfrån.
 Montering av rekkverk på terrassen, sett ovenfra.
 Montering af rækværket på terrassen, set fra oven.
 Assembling the balustrade of the terrace, seen from above.
 Fixation des garde-corps de terrasse vue du haut.

2. Kulmarauta ylös ja alas + ruuvit
 Vinkeljärn uppe och nere + skruv
 Vinkel jern opp og ned + skruer
 Vinkel jern op og ned + skruer
 Angle iron up and down + screws
 Equerre d'angle en métal, en haut
 et en bas + vis

3. Liukukulma ylös + ruuvit
 Kulmarauta alas + ruuvit
 Glidvinkel uppe + skruv
 Vinkeljärn nere + skruv
 Glidvinkel up + skruer
 Vinkel jern ned + skruer
 Glidvinkel up + skruer
 Vinkel jern ned + skruer
 Sliding iron up + screws
 Angle iron down + screws
 Plaque en métal réglable, en haut + vis
 Equerre d'angle en métal, en bas + vis

4. Liukukulman pitkä ura hirteen
 Lång fåra på glidvinkel i väggtimret
 Vinkeljernets lange spor til
 tømmerstokken.
 Lang rille på vinkeljern mod
 bjælken.
 Long groove of angle iron to the
 log.
 Rainure longue de la plaque en
 métal réglable dans le madrier



5. Kulmarauta
Vinkeljärn
Brakett
Bracket

6. Liukukulma
Glidvinkel
Glidvinkel
Sliding iron
Plaque en
métal réglable

7. Kaidepuun kiinnitys
päältä, naula 2,8
x 75
Fästning med spik
2,8 x 75
Montasje av
baluster fra toppen
med 2,8 x 75 spikre
Montering af
balustrade fra
toppen med søm
2,8 x 75
Mounting of
balustrade from the
top by nail 2,8 x 75
Fixation de main
courant par le
dessus avec clous
2,8 x 75

8. Kaidelautojen
kiinnitykseen naula
1,7 x 30
Fästning av bräde till
balustrad med spik 1,7
x 30
Montasje av håndlist til
baluster med 1,7 x 30
spikre
Montering af brædder
til balustrade med søm
1,7 x 30
Mounting the board to
the balustrade with nail
1,7 x 30
Clous 1,7 x 30 pour la
fixation des planche
verticaux

9. Naula 3,4 x 100, 6 kpl.
Naulataan jyrkässä
kulmassa lattiaan,
esiporaus.
Spik 3,4 x 100, 6 st. Spikas
snetti i golvet, **förborra.**
Spiker 3,4 x 100, 6 stk
Spikret skrått i gulvet.
Forhåndsbores.
Søm 3,4 x 100, 6 stk.
Spikret skrått på gulvet.
Forboring.
Nail 3,4 x 100, 6 pcs.
Nailed obliquely to the
floor. **Predrill.**
Clou 3,4 x 100, 6 pièces.
Cloué obliquement au
plancher. **Pré-percez.**

6.

Saunan sisäkatto / Innertak av bastun / Tak av badstuen / Loft i saunaen / Ceiling of sauna room / Plafond du sauna

FI Saunan sisäkattolaudat naulataan alta päin kiinni kattokannattajaan sekä sivu- ja väliseinään tuleviin kiinnitysrimoihin (kts. kuva). Jos eristät sisäkaton ja ulkokaton välisen tilan, jätä eristeen ja ulkokaton väliin tuuletustila. Tee molempiin päätyihin noin puolen metrin välein tuuletusreiät. Tuuletusreiät kannattaa peittää verkolla tai tuuletusritilöillä, jotka estävät lintujen ja muiden pieneläinten pääsyn yläpohjaan. Helpointa katon eristäminen on ylhäältäpäin, kun sisäkatto on paikallaan, mutta ulkokattoa ei vielä ole asennettu.

Eristettäessä löylyhuoneen katto suositellaan sisäkaton ja eristeen väliin tuuletusväliä (9).

SV Takbrädorna inne i bastun spikas fast i takbalken och i fästningsribborna (se bild). Ifall du isolerar taket, lämna ventilationsrum mellan isoleringsmaterialet och takbrädorna. Gör ventilationshål i båda ändarna ungefär varje halv meter. Ventilationshålen bör täckas med ett nät eller ventilationsgaller som hindrar fåglar och andra små djur från att komma in i ventilationsutrymmet. Isoleringen är lättast gjort uppifrån när innertaket är på plats men utetaket är inte monterat än.

Vid isolering av basturummets tak rekommenderas en ventilationsspalt (9) mellan innertaket och isoleringen.

NO Takplatene inne i badstuen er spikret til takbjelkene og til festelistene (se tegning A). Hvis du isolerer rommet mellom taket og utetaket, må du legge igjen et ventilasjonsrom mellom isolasjonen og taket og lage ventilasjonshull i begge ender omtrent hver halve meter. Ventilasjonshullene skal dekkes med et nett eller ventilasjonsgitter som hindrer fugler og andre små dyr i å komme inn i ventilasjonsrommet. Den enkleste måten å isolere taket på er å gjøre det ovenfra når taket er på plass, men utetaket ennå ikke er installert.

Ved isolering av badstuetaket anbefales det en ventilasjonsspalte (9) mellom innertaket og isolasjonen.

DK Tagbrædderne inde i saunaen sømmes fast i tagbjælker og i befæstelsesribberne (se billedet). Hvis du isolerer taget, skal du efterlade mellemrum mellem isoleringsmaterialet og tagbrædderne. Oprette ventilationshuller i begge ender ca. hver halve meter. Ventilationshullerne skal være dækket af et net eller ventilationsgitter, der forhindrer fugle og andre små dyr i at komme ind i ventilationsrummet. Det er lettest at isolere oppefra, når loftet er på plads, men taget endnu ikke monteret.

Ved isolering af saunarumsloft anbefales en ventilationsspalt (9) mellem inderloft og isolering.

GB The ceiling boards for the sauna are nailed to the roof purlin and to the battens on the side wall and the inner wall (see drawing). If you insulate the space between the outer roof and the ceiling, leave a space for ventilation between the insulation and the roof boards. Make ventilation holes at both ends approximately every half meter. The ventilation holes should be covered with a net or ventilation grille that prevents birds and other small animals from entering the ventilation space. The space is easiest insulated from above when the ceiling is in place but the roof boards are not installed yet.

When insulating the roof of the sauna room, a ventilation space (9) is recommended between the inner ceiling and the insulation.

FR Les planches du toit à l'intérieur du sauna sont clouées au niveau du faisceau du toit et des poutres d'attache (voir image). Si vous isolez l'espace entre le plafond et le plafond extérieur, laissez un espace de ventilation entre l'isolant et le plafond et faites des trous de ventilation aux deux extrémités environ tous les demi-mètres. Les trous de ventilation doivent être recouverts d'un filet ou d'une grille de ventilation qui empêche les oiseaux et autres petits animaux de pénétrer dans l'espace de ventilation. Le moyen le plus simple d'isoler le toit est de le faire par le haut lorsque le plafond est en place mais que le toit extérieur n'a pas encore été installé.

Lors de l'isolation du plafond du sauna, un espace de ventilation (9) est recommandé entre le plafond intérieur et l'isolation.

FI Saunan sisäkatto, periaatepiirustus

1. Vesikate
2. Kattolauta
3. Kattokannattaja
4. Sisäkattopaneelin tukirima
5. Sisäkattopaneeli löylyhuoneeseen
6. Eriste (ei sis. toimitukseen)
- 6a. Höyrynsulku tarvittaessa (ei sis. toimitukseen)
- 6b. Tuulensuojapaperi tarvittaessa (ei sis. toimitukseen)
7. Lista (ei sis. toimitukseen)
8. Tuuletusreikä (ø 9 cm tai 2 x ø 5 cm) joka vasanväliin
9. Tuuletusväli 20 mm ja rima (ei sis. toimitukseen)

SV Bastutak, en principritning

1. Takmaterial
2. Takbräda
3. Takbalk
4. Stödribba till innertakspanel
5. Innertakspanel till bastudelen
6. Isolering (ingår ej i leveransen)
- 6a. Ångspärr vid behov (ingår ej i leveransen)
- 6b. Vindskyddspapper vid behov (ingår ej i leveransen)
7. List (ingår ej i leveransen)
8. Ventilation (ø 9 cm eller 2 x ø 5 cm) mellan varje takbalk
9. Ventilationsspalt 20 mm och ribba (ingår ej i leveransen)

NO Badstuetak, en prinsipptegning

1. Takmateriale
2. Takplate
3. Takbjelke
4. Støtteribbe for innvendig takpanel
5. Innvendig takpanel for badstuedelen
6. Isolasjon (ikke inkludert i leveransen)
- 6a. Engsperre om nødvendig (ikke inkludert i leveransen)
- 6b. Vindbeskyttelsespapir om nødvendig (ikke inkludert i leveransen)
7. Liste (ikke inkludert i leveransen)
8. Ventilasjon (ø 9 cm eller 2 x ø 5 cm) mellom hver takbjelke
9. Ventilasjonsspalte 20 mm og ribbe (ikke inkludert i leveransen)

DK Saunatag, en principtegning

1. Tagmaterial
2. Tagbrædder
3. Tagbjælke
4. Loftbræddestøttelægte
5. Loftbrædde
6. Isolering (ikke inkluderet)
- 6a. Dampspærre hvis nødvendigt (ikke inkluderet)
- 6b. Vindbeskyttelsespapir hvis nødvendigt (ikke inkluderet)
7. List (ikke inkluderet)
8. Ventilation (ø 9 cm eller 2 x ø 5 cm)
9. Ventilationsspalte 20 mm og list (ikke inkluderet)

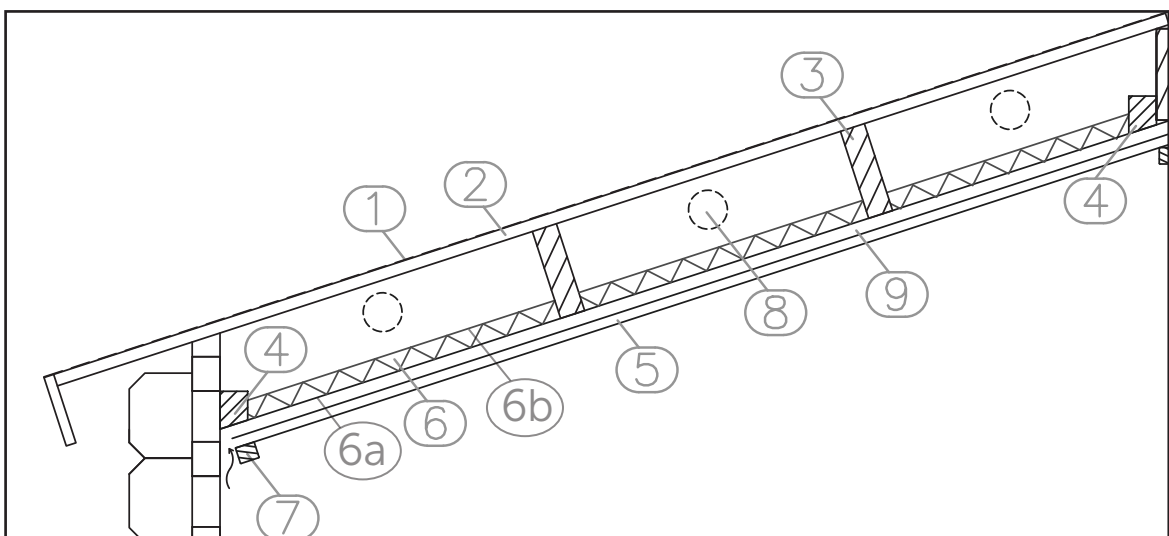
GB Sauna ceiling, a principle drawing

1. Roofing material
2. Roof boards
3. Roof beam
4. Ceiling board support batten
5. Ceiling board to the sauna room
6. Insulation (not included)
- 6a. Vapor barrier, if needed (not included)
- 6b. Windshield paper, if needed (not included)
7. Batten (not included)
8. Ventilation (ø 9 cm or 2 x ø 5 cm)
9. Ventilation space 20 mm and batten (not included)

FR Voliges de sauna, un dessin de principe

1. Couverture material de toit
2. Voliges
3. Poutre de toit
4. Latte de support de panneau de plafond
5. Plafond de sauna
6. Isolation (non inclus)
- 6a. Pare-vapeur, si besoin (non inclus)
- 6b. Papier de protection contre le vent, si besoin (non inclus)
7. Batten (non inclus)
8. Ventilation (ø 9 cm ou 2 x ø 5 cm)
9. Espace de ventilation 20 mm et barre (non inclus)

Periaatepiirustus - Principritning - Prinsipptegning
Principtegning - A principle drawing - Un dessin de principe



Sauna

Rakennettaessa sauna täytyy rakentajan ottaa huomioon saunatusijoihin ja hormeihin kohdistuvat määräykset. Rakenteissa ei ole otettu huomioon saunan kiukaan ja hormin vaatimuksia. Saunatilan riittävästä tuuletuksesta tulee huolehtia. Ulkoseiniin voidaan tehdä tuuletuksen vaatimia reikiä tuuletusventtiileitä varten (venttiilit eivät sis. toimitukseen). Saunatiloissa tulee kiinnittää erityistä huomiota lattialautojen pintakäsittelyyn.

Bastun

Vid byggandet av en bastu måste byggaren alltid beakta de bestämmelser som gäller bastuugnar och rökgångar. Strukturerna har inte gjorts med tanke på kraven på en bastuugn och rökgång. Bastuutrymmet ska vädras tillräckligt. Ytterväggarna kan förses med hål som behövs för ventilationsventilerna (ingår ej). I bastuutrymmena ska särskild uppmärksamhet riktas på ytbehandlingen av golvbrädorna.

Badstue

Når du bygger badstue, må byggherren alltid følge regelverket som gjelder badstuovner og røyganger. Konstruksjonene er ikke laget med tanke på kravene til badstueovn og røykeområde. Badstueplassen må ventileres tilstrekkelig. Ytterveggene kan utstyres med hull som trengs for ventilasjonsventilene (ikke inkludert). I badstuområdene må overflatebehandlingen av gulvbrettene tas spesielt i betraktning.

Sauna

Ved byggeri af en sauna skal konstruktøren tage hensyn til forskrifter, der gælder for saunaovne og røgkanaler. Der er ikke taget højde for kravene til saunaovne og røgkanaler i konstruktioner. Der skal sørges for en tilstrækkelig ventilation i saunalokalerne. Der kan skæres huller i ydervæggene til krævet ventilation. I saunalokalerne skal der tages særligt hensyn til gulvbræddernes overfladebehandling.

Sauna

When building a sauna, the builder must consider the regulations concerning sauna stoves and chimneys. The requirements set by the sauna stove and chimney have not been considered in the structures. Sufficient ventilation of the sauna must be ensured. Holes for the air valves (not included) must be made to the outer walls. Special attention must be paid on the surface treatment of floor boards inside the sauna.

Sauna

En construisant un sauna, le constructeur doit prendre en considération la réglementation pertinente aux foyers de sauna et aux tuyaux. Les exigences d'un poêle de sauna et d'un tuyau n'ont pas été prises en compte lors de la conception de l'abri. Il faut veiller à la ventilation suffisante du sauna. Vous pouvez faire des trous dans les murs extérieurs pour accommoder les clapets nécessaires pour la ventilation. Dans un sauna, il faut prêter une attention particulière au traitement des lames de plancher.

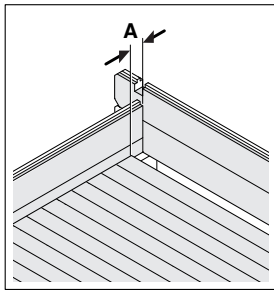
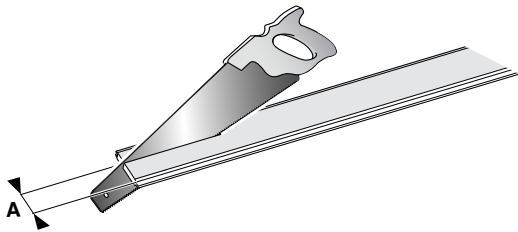
Kiukaiden suojaukset ja suojaetäisyydet:

Kiuasta hankkiessasi vaadi tarkat tiedot kiukaan suojaetäisyyksistä. Tehdasvalmisteisten puukiukaiden suojaetäisyydet on esitettävä kiukaaseen kiinnitettyssä kilvessä. Lisää tietoa kiukaan suojauksesta RT-ohjekortista ja kauppialtasi.

7.

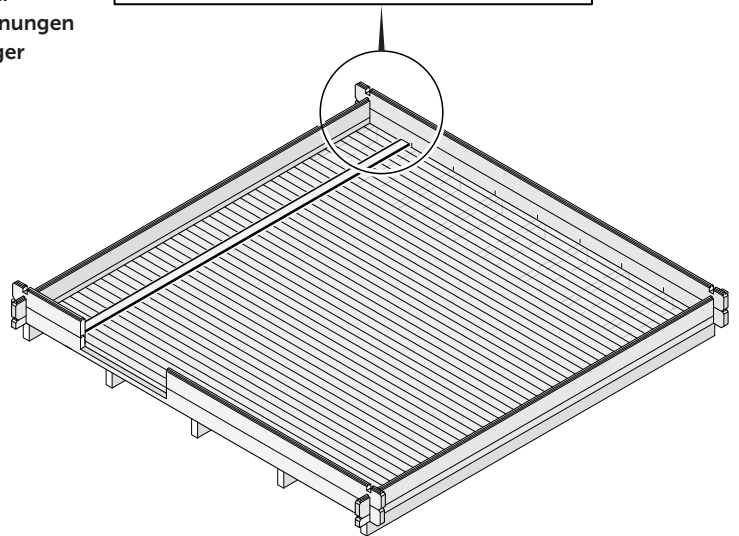
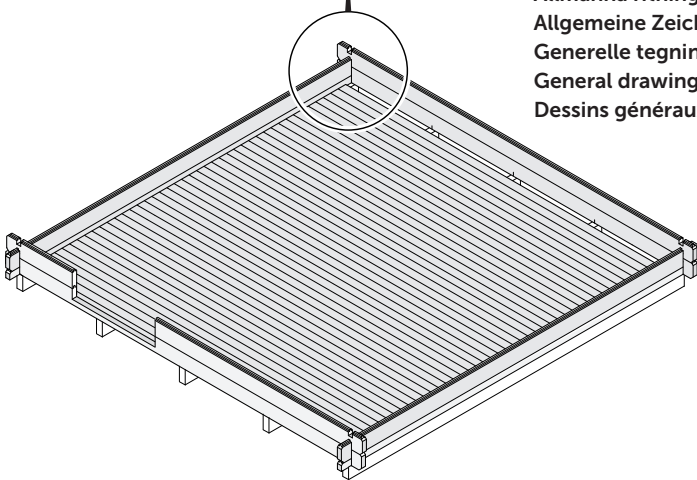
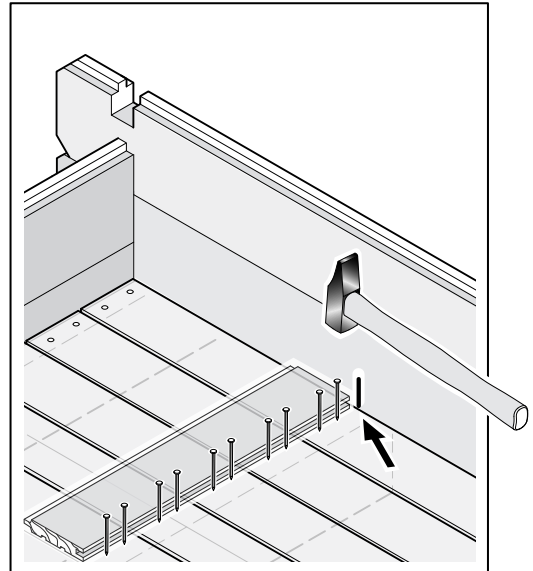
Lattia / Golv / Gulv / Gulv / Floor / Plancher

Lattian asennus / Montering av golv / Installasjon av gulv / Installation af gulv
Installation of floor / Pose du plancher



1,7x45

Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Dessins généraux



FI Aloita lattian asennus seinästä. Käytä lautaa apuna nauhatessa laudat kiinni aluspuihin. Sahaa viimeinen lauta siten, että seinän ja laudan väliin jää vain muutaman millin rako.

SV Börja lägga golvet från ena väggen. Använd en bräda som hjälp för att spika golvplankorna fast i grundbalkarna. Såga sista brädan så, att det lämnar en några mm springa mellan väggen och golvet.

NO Start å montere gulvet fra den ene veggen. Bruk et bord som hjelpemiddel når du spikrer gulvbordene til fundamentbjelkene. Når du sager siste bordet la det bli en avstand på et par mm til veggen slik at bordet passer fint.

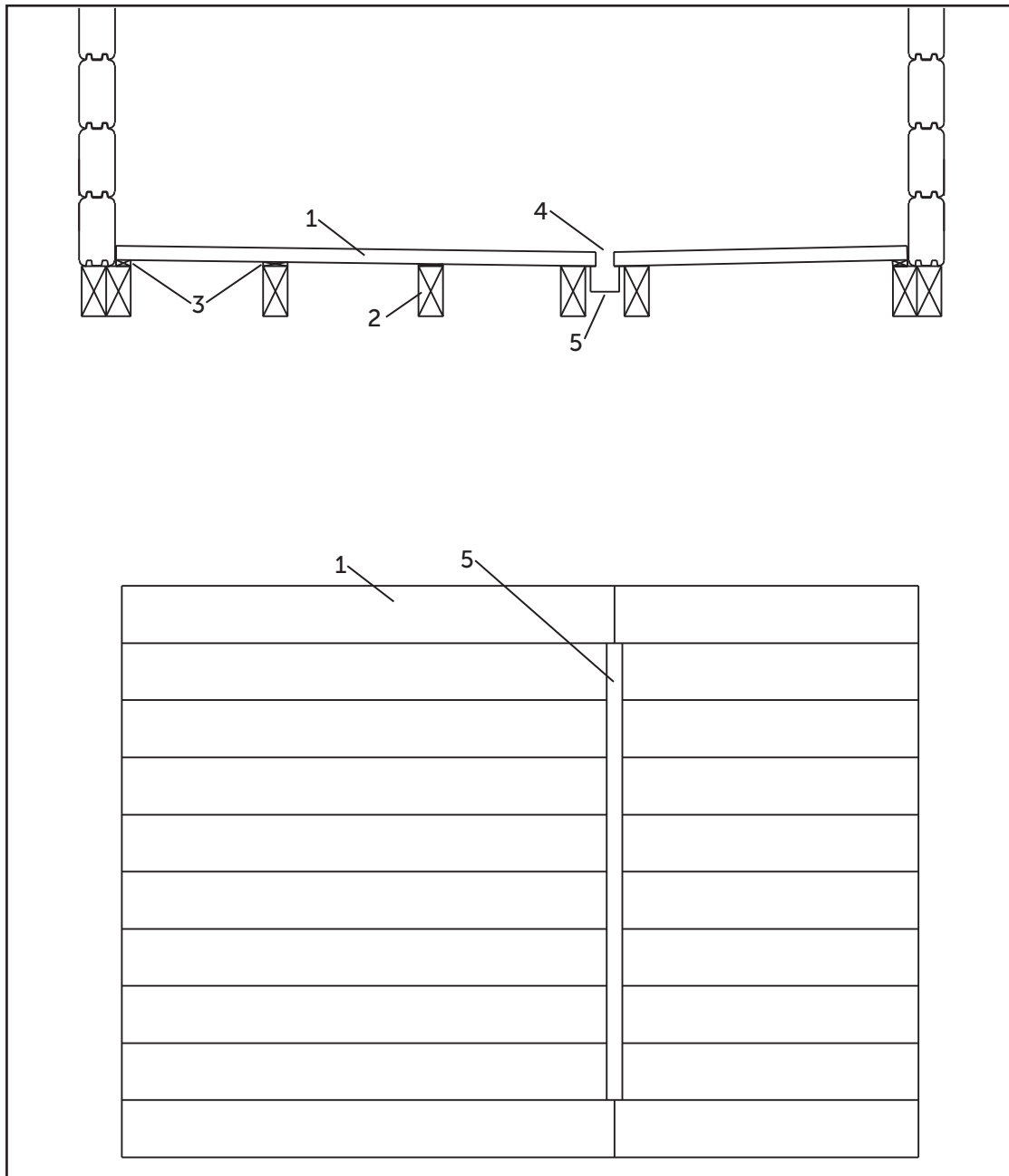
DK Begynd at samle gulvet fra den ene væg. Brug en planke som hjælp, når gulvplankerne sømmes fast på fundamentbjælkerne. Lad der være nogle få mm mellemrum, når den sidste planke saves, så den passer ind mod væggen.

GB Begin assembling the floor from one wall. Use a board as assist when nailing the floorboards to the foundation beams. Leave a few mm space when sawing the last board so that it fits against the wall.

FR Démarrez l'installation du plancher depuis le mur. Utilisez une planche de bois pour vous aider à clouer les lames de plancher sur les solives. Sciez la dernière planche de telle sorte qu'il ne reste que quelques millimètres entre le mur et la lame.

Saunan lattia / Bastugolv / Badstuegolv / Saunagolv / Sauna floor / Plancher de sauna

Periaatepiirustus / En principritning / En prinsiptegning / En principtegnig / A principle drawing / Un dessin de principe



FI Saunan lattia, periaatepiirustus

1. Lattialauta
2. Lattiavasa eli perustuspuu
3. Korotusrima (ei sis. toimitukseen)
4. Vedenpoistoura
5. Vedenpoistokouru (ei sis. toimitukseen)

SV Bastugolv, en principritning

1. Golvbräda
2. Grundbalk
3. Förhöjningsribba (ingår ej)
4. Dräneringsspar
5. Dräneringsränna (ingår ej)

NO Badstuegolv, En prinsiptegning

1. Gulvbrett
2. Grunnbjelke
3. Lekt for å heve gulvet (ikke inkludert)
4. Dreneringsspor
5. Avløpsrenne (ikke inkludert)

DK Saunagolv, en principtegnig

1. Gulvbræt
2. Fundamentbjælke
3. Lægte til hævnig af gulvet (ikke inkluderet)
4. Afløbsspor
5. Dræningskakt (ikke inkluderet)

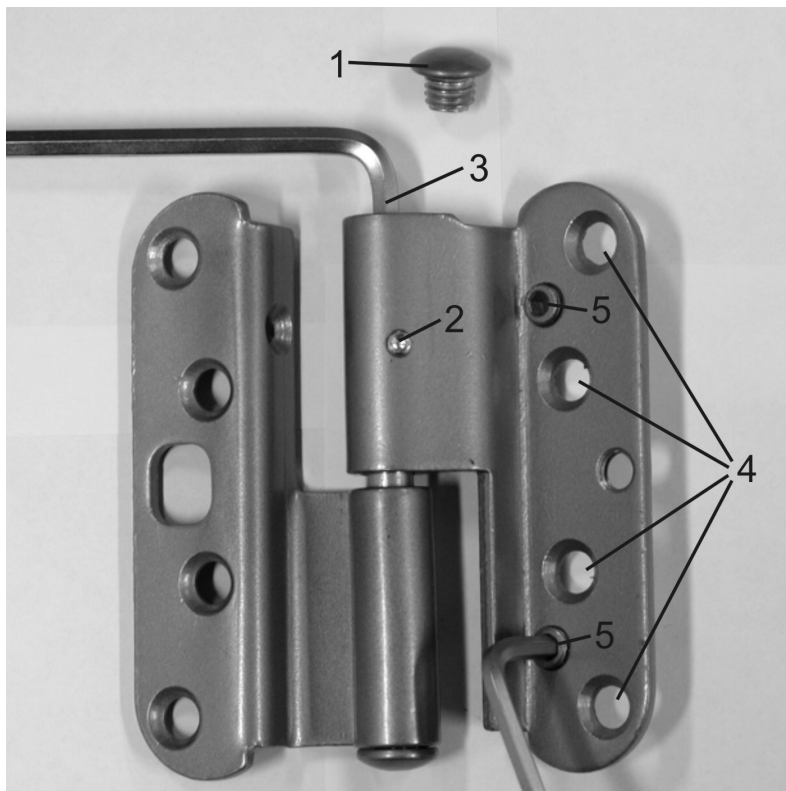
GB Sauna floor, a principle drawing

1. Floor board
2. Foundation beam
3. Batten for raising the floor (not included)
4. Drainage groove
5. Drain (not included)

FR Plancher de sauna, un dessin de principe

1. Lames de plancher
2. Solive
3. Latte pour rehausser le sol
4. Rainure de drainage
5. Drain (non inclus)

Saranoiden asennus ja säätö / Justering av dörrgångjärn / Justering av dørhengslene / Justering af dørhængsler / Adjusting the door hinges / Réglage de la charnière simple de la porte à feuillure



FI Korkeussäätö

Irrota ensin saranan suojarahattu (1) ja löysää kiinnitysruuvi, jos saranassa on sellainen (2). Oven nosto tapahtuu kiertämällä säätöruuvia myötäpäivään kuusiokoloavaimella AV5 (3). Oven kaikki saranat säädetään niin, että jokainen sarana jää kantavaksi. Kun säätö on valmis, kiristä ruuvi (2) ja ruuvaa suojarahattu takaisin paikalleen (1).

Sivuttaissäätö

Ensiksi löysätään saranan ovilehden kiinnitysruuveja pari kierrosta (4). Ovi siirtyy lukkopuolelle päin kiertämällä säätöruuveja (5) kuusiokoloavaimella AV4 vastapäivään. Tärkeää on säätää kaikkia kolmea ruuvia niin, että saranalehti jää oikeaan asentoon. Kun säätö on tehty, kiristetään jälleen saranan kiinnitysruuvit (4).

SV Höjdjustering

Först skruva bort skyddshatten från gångjärnet (1). Sedan lös fästningsskruven om det finns en (2). Dörren lyfts uppåt genom att vända justeringsskruven medsols med en sexkantnyckel AV5 (3). Dörrens gångjärn justeras så att dem båda blir bärande. När justeringen är gjort spänn skruven (2) och skruva skyddshatten tillbaka (1).

Justering sidlänges

Först löses fästningsskruvarna av dörrbladets gångjärn med ett par varv (4). Dörren rör sig åt låssidan genom

att vända justeringsskruvarna (5) med en sexkantnyckel AV4 motsols. Det är viktigt att justera alla skruvarna så att gångjärnsbladet kommer i rätt ställning. När justeringen är gjort spänn fästningsskruvarna (4) igen.

NO Høydejustering

Til å begynne med skru av hengselens dekkhette (1). Løsne festeskruve hvis den finnes (2). Døren løftes oppover ved å dreie justeringsskruen med urviseren ved bruk av umbrakonøkkel AV5 (3). Juster hengslene slik at begge to bærer dørens vekt. Til slutt, stram til skruen (2) og skru dekkhetten tilbake på plass.

Sidejustering

Til å begynne med løsne festeskruene på dørrbladets hengsel med et par omdreininger (4). Døren flyttes mot låssiden ved å dreie justeringsskruene (5) med AV4 med urviseren. Det er viktig å justere alle skruene slik at hengselen er i riktig stilling. Når du er ferdig med justeringen stram til festeskruene (4) på nytt. Tilbehørspakken inneholder ekstra justeringsplater for ytterligere sideveis justering ved behov.

DK Tværgående justering

Løsne først skruerne på dørpladens hængselbeslag et par omgange (4). Døren drejer mod låsesiden ved at dreje justeringsskruen (5) med en unbrakonøgle AV4. Det er vigtigt at

justere alle tre skruer, så dørpladens hængselbeslag kommer i ret position. Spænd skruerne (4) efter justeringen.

Højdejustering

Fjern først beskyttelsesskruen (1) og løsne fastgørelseskruen (2) hvis der findes en. Drej justeringsskruen med uret med en unbrakonøgle AV5 (3) for at hæve døren. Dørhængslerne er justeret således, at hvert hængsel bliver bærende. Efter justeringen, spænd skruen (2) og genmonter beskyttelsesskruen (1).

GB Adjusting vertically

First screw off the covering hat of the hinge (1). Loosen the fixing screw if there is one (2). The door is lifted upwards by turning the adjustment screw clockwise with a hexagonal key AV5 (3). Adjust the hinges so that both of them are carrying the weight of the door. Finally, tighten the screw (2) and screw the covering hat in place.

Adjusting sideways

First loosen the fixing screws of the hinge of the door blade with a couple of turns (4). The door moves to the lock side by turning the adjusting screws (5) with a hexagonal key AV4 clockwise. It is important to adjust all the screws so that the hinge will be in correct position. When finished adjusting, tighten the fixing screws (4) again. The accessories bag contains extra adjustment plates for extra sideways adjustment needs.

FR Réglage vertical

Tout d'abord, retirez le bouchon protecteur (1) de l'axe de la charnière centrale. Ensuite, dévissez la vis de pression (2). La porte se soulève en tournant la vis de réglage (3) dans le sens d'horloge à l'aide d'une clé hexagonale AV5. Toutes les charnières doivent être réglées de sorte que chacune d'entre elles soit porteuse. Une fois le réglage terminé, serrez la vis (2) et revissez le bouchon protecteur (2).

Réglage latéral

Tout d'abord, desserrez légèrement les quatre vis de fixation de la charnière de la porte (4). La porte est alors déplacée en direction du côté serrure, en tournant les deux vis de réglage (5) à l'aide de la clé hexagonale AV4 dans le sens inverse horaire. Il faut régler ces deux vis de manière à ce que la charnière reste droite. Une fois le réglage terminé, resserrez les quatre vis de fixation de l'abattant (4).

Takuunumero:
Garantinummer:
Garanti nummer
Garanti nummer
Warranty number:
Le numeró de garantie:

Pidä numero tallessa.
Behåll numret.
Hold nummer
Hold nummer
Keep the number.
Le numeró de garantie.

Asiakastiedot
Kundinformation
Kundeinformatjon
Kundeinformation
Customer information
Informations client

Jälleenmyyjätiedot
Återförsäljaruppgifter
Forhandler informatjon
Forhandler information
Retailer information
Informations du détaillant



Luoman Puutuote Oy

Lapuantie 626
61450 Kylänpää

Switchboard +358 6 474 5900
asiakaspalvelu@luoman.fi

www.lillevilla.com